

Pasaiako Portua Puerto de Pasajes

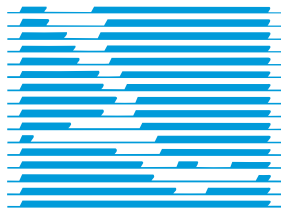


Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Memoria 2001



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



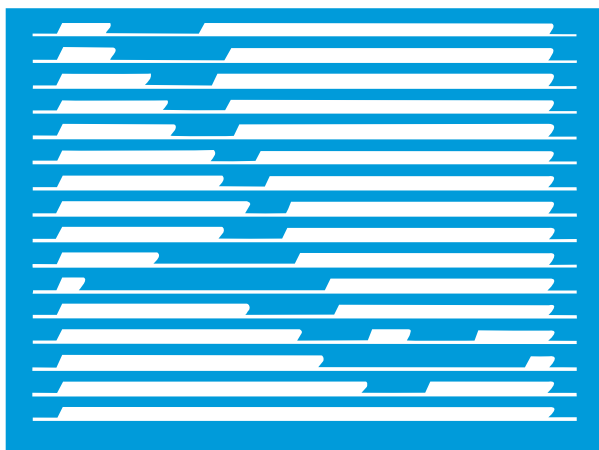
Pasaiaiko Portua Puerto de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO



**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

M E M O R I A 2001



MINISTERIO DE FOMENTO



ESTATUKO PORTUAK
PUERTOS DEL ESTADO

Pasaiaiko Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes
Portugunea, z/g. / Recinto portuario, s/n
20110 - PASAIA
Tel.: 943 351 844 • Faxe: 943 352 580 / 943 351 232
E-maila: app@puertopasajes.net
www.pasaiaikoportua.com / www.puertopasajes.net

1

INTRODUCCIÓN

Presentación	
Consejo de Administración del Puerto	
Comentario del Director del Puerto	
Resultados económicos	
Series históricas de ratios de gestión	

INTRODUCTION

Foreword	8-9
Port Board of Directors	10-11
Comment by the Port Managing Director	12-17
Financial statements	18-26
Ten year financial summary of operations	27-29

2

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO

Condiciones generales	
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
Faros y Balizas	
Relación de Faros y Balizas	
Muelles y Atraques	
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
Depósitos	
Depósitos del servicio y de particulares	
Depósitos francos	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Instalaciones pesqueras	
Estaciones marítimas	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
Instalaciones para suministro de buques	
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	
Medios mecánicos de tierra	
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
Material flotante	
Dragas	
Remolcadores	
Gánguiles, gabarras y barcazas	
Grúas flotantes	
Otros medios auxiliares del servicio	

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

General conditions	32
Location	
Wind conditions	
Theoretical Storm Characteristics	
Tides	
Harbour Entrance Conditions	
Water area	
Land Area	
Lighthouse and Beacons	36
Lighthouse and Beacons	
Accommodation	40
Classification by basins	
Classification by uses and depths	
Storage facilities	44
Port Authority and private storage facilities	
Bonded warehouses	
Commercial and Shipping facilities	45
Dry docks	
Floating docks	
Slipways	
Shipyards	
Refrigerated storage and ice plants	
Fishing installations	
Passenger Terminals	
Companies and Organisations with Offices at the Port	
Other buildings	
Ship supply facilities	50
Communications	51
Internal communications	
Outside communications	
Dockside cargo handling equipment	53
Cranage	
Special loading and unloading facilities	
Railway rolling stock	
Auxiliary cargo handling and transport equipment	
Other cargo handling equipment	
Floating equipment	59
Dredgers	
Tugs	
Hopper and other barges	
Floating cranes	
Other auxiliary equipment	

3

OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

Autorizadas antes de empezar el año 2000 y que están vigentes	
Autorizadas en el año 2000	

WORKS AND ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE ORGANIZATIONS

Authorized before 2000 and still in operative	62
Authorized in 2000	64



4

ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO

Tráfico de pasaje	
Pasajeros	
Automóviles en régimen de pasaje	
Buques	
Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
Mercancías	
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación según tarifa T-3	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
Tráfico local	
Avituallamiento	
Pesca capturada	
Tráfico de contenedores	
Resumen general del tráfico marítimo	
Tráfico terrestre	
Tráfico T.I.R.	

TRAFFIC STATISTICS

Passenger traffic	68
Passengers	
Cars with passengers	
Shops	69
Merchant ships entered in the year	
Warships entered in the year	
Fishing vessels	
Pleasure boats	
Goods	72
Handled at Port Authority quays and berths	
Handled at private quays and berths	
Unloaded and loaded during the year	
Total goods by countries	
Trans-shipped cargo	
Classification by tariff T-3	
Classification of goods by types	
Roll-on Roll-off traffic	
Local traffic	84
Ships' supplies	84
Fish catches	84
Container traffic	85
General summary of maritime traffic	86
Land traffic	87
T.I.R. traffic	87

5

UTILIZACIÓN DEL PUERTO

Utilización de muelles	
Dársenas	
Amarres de punta	
Atraques	
Ocupación de superficies	
Medios mecánicos de tierra	
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillas	
Cintas transportadoras	
Palas e hidropalas	
Tracción y maniobra	
Vagones	
Camiones	
Básculas	
Grúas flotantes	
Remolcadores	
Varaderos	

PORT UTILIZATION

Quay utilization	92
Basins	93
Stern mooring berths	93
Berths	93
Area utilization	93
Quayside equipment	94
Cranes	
Special installations	
Forklift trucks	95
Conveyor belts	95
Mechanical shovels	95
Railway shunting locomotives	95
Wagons	95
Lorries	95
Weighbridges	95
Floating cranes	95
Tugs	95
Slipways	95

6

OBRAS

Obras en ejecución o terminadas en el año 2001	
--	--

WORKS

Works in progress or completed in 2001	98
--	----

7

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS

Líneas regulares marítimas	
----------------------------------	--

REGULAR SHIPPING LINES

Regular shipping lines	103
------------------------------	-----

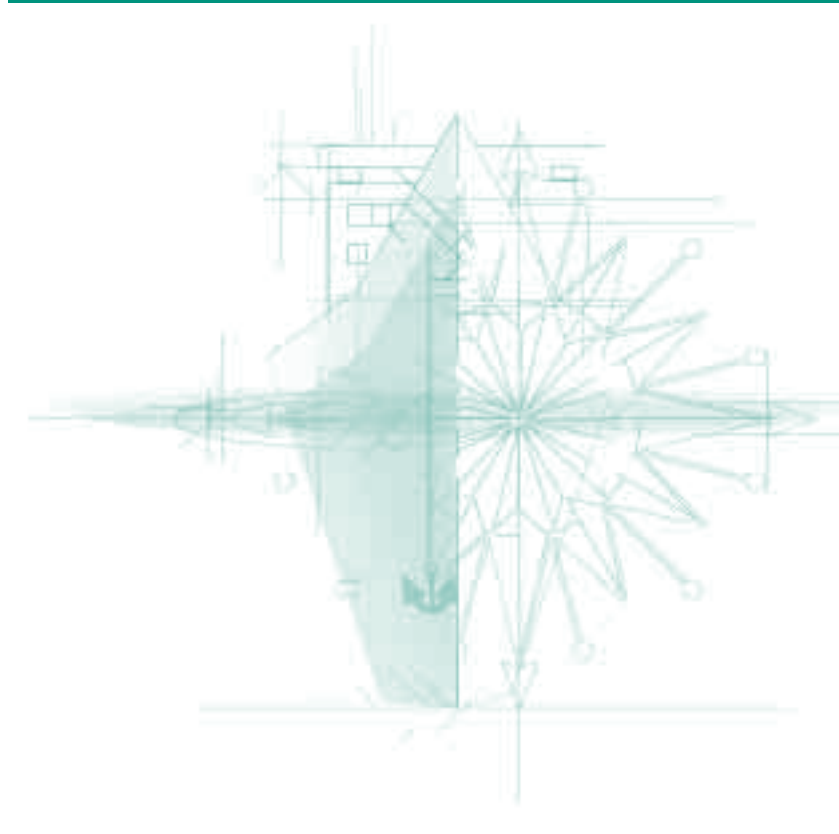
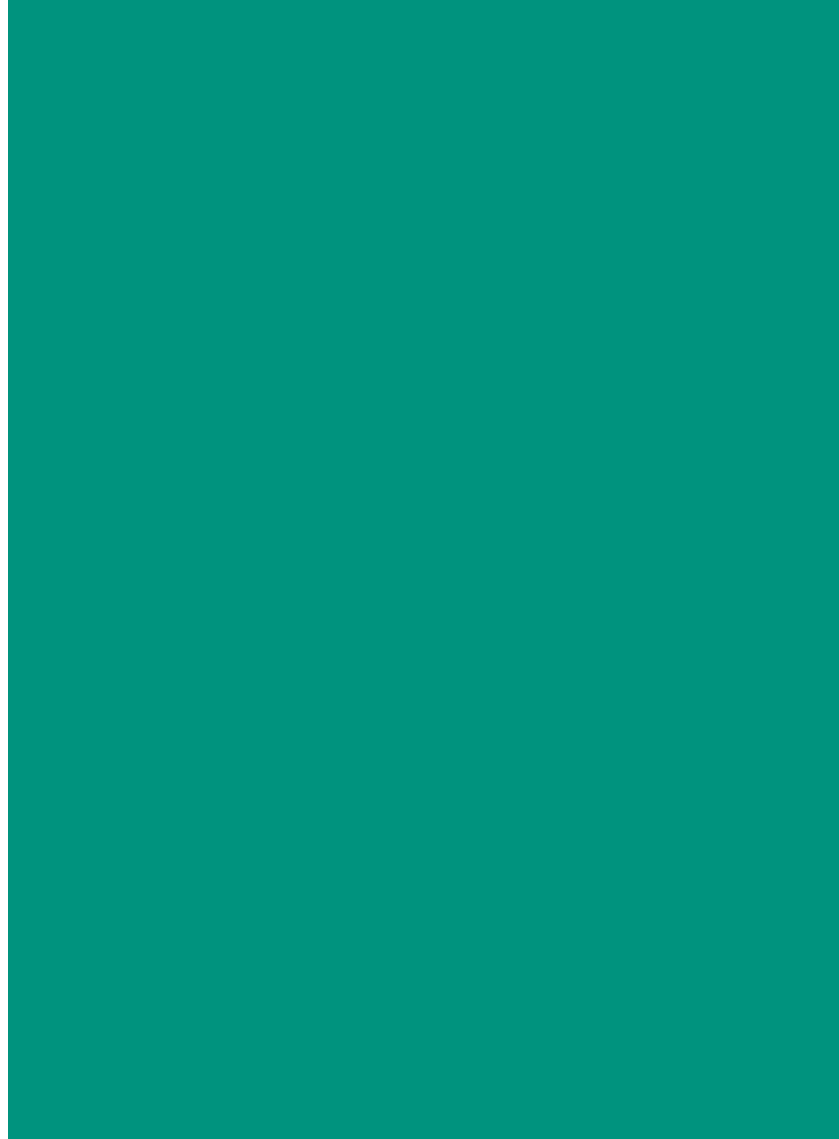
8

EMPRESAS ESTIBADORAS Y CONSIGNATARIAS

Empresas estibadoras y consignatarias	
---	--

AGENTS AND STEVEDORING COMPANIES

Agents and stevedoring companies	107
--	-----





Sarrera
Introduction
Introducción

1



Sarrera

laz, irailean izan ziren gertakari latzen ondorioz, ekonomia arloan zalantza-giroa nagusitu bazen ere, Pasaiaiko Portuak ondo itxi zuen ekitaldia; izan ere, bost urtez jarraian gora eta gora egin du etengabe bertako instalazioetan erabilitako salgaien kopuru osoari dagokionez, eta oraingoan 4.719.991 tona lortu dira, azkeneko hamabost urteetan lortu den kopururik handiena.

Karga lehorraren trafikoan inoizko emaitzarik onenak lortzeaz gainera, produktibitate-arloan ere inoiz baino kopuru handiagoak lortu dira, eta ontziek portuan batez beste egiten duten egonaldia 30 ordura jaisteaz lortu da. Hori lortzea ez zen posible izango karga eta deskarga lanetarako erabiltzen diren ekipak modernizatu izan ez balira eta Pasaiaiko Portuko langileek beren laguntza eskaini eta profesionaltasunez jardun izan ez balute.

Aurreko urtearekin alderatuta, arrantza-jarduerak 2001. urtean kopuru absolutuetan ►

Introduction

Despite the economic uncertainty provoked by the events of last September, the Port of Pasajes closed its financial year with a cycle of five consecutive years of constant increases regarding the total amount of goods handled in its installations, reaching 4,719,991 tons, the highest register of the last fifteen years.

These high figures exceed historical maximums as regards the handling of dry load; they have been obtained along with the highest productivity registers, and the average stay of the merchant ships in the port has been reduced to 30 hours. This would not have been possible without the modernisation of the loading and unloading equipment and the invaluable collaboration and professionalism of the staff at the Port of Pasajes.

As regards the fishing activity of the year 2001, we must highlight that it has decreased in absolute terms if we compare it to the previous year. Nevertheless, if we analyse it ►

Introducción

Durante el pasado año pese a la incertidumbre económica que se produjo a raíz de los hechos acaecidos en el mes de septiembre, el Puerto de Pasajes ha cerrado el ejercicio, cumpliendo un ciclo de cinco años consecutivos de continuos aumentos con lo que respecta al total de mercancías manipuladas en sus instalaciones, alcanzando las 4.719.991 toneladas, el registro más alto de los últimos quince años.

Estas altas cifras que superan los máximos históricos en lo referente a la manipulación de carga seca, se han alcanzado simultáneamente con los más altos registros de productividad, reduciéndose la estancia media de los buques en puerto a 30 horas, hecho que no hubiera sido posible sin la modernización de los equipos de carga y descarga así como la inestimable colaboración y profesionalidad de los trabajadores del Puerto de Pasajes.

La actividad pesquera durante el año 2001, aunque ha tenido un descenso en términos absolutos comparándolo con el año anterior, si lo analizamos independientemente según ►



behera egin du, baina hura osatzen duten bi ekoizpen-sektoreak bereizita aztertzen baditugu, ondorengo esan dezakegu: batetik, alturako arrain freskoa une honetan egoera zailean dagoela Europako Batasunak zenbait espezie harrapatzeko kuotetan murrizpen nabariak ezarri dituelako; bestetik, baxurako sektoreak emaitza on samarrak izan dituela urte amaieran, antxoaren arrantzaldia ondo amaitu delako.

Portua badiaren kanpoaldean zabaltzeari dagokionez, enpresa handiak elkartu ondoren etengabe gertatzen ari diren aldaketak eta enpresetan nahiz hiri ingurunean sortzen ari diren premiak kontuan izanik, gero eta beharrezkoagoa da Euskal Autonomia Erkidegoa eta bereziki Gipuzkoa portu-azpiegitura moderno batez hornitzea, eta enpresei hori erabiltzeko aukera ematea, plataforma logistiko lehiakor eta eraginkor bat eskura izan dezaten, eta aldi berean, Pasaia Badia, gaur egun Portuko industri jardueri hain lotuta egonik, hirigintza aldetik berriro ahal izateko modua izatea.

José Ignacio Espel Fernández
PORTU AGINTARITZAKO PRESIDENTEA

independently according to the two extractor sectors that form it, we may say that although deep-sea fishing is going through a critical period because of the EC cuts on the fishing quotas of certain species, the coastal fishing sector has closed an acceptable year thanks to its good anchovy catches.

Concerning the extension of the port in the outside of the bay, the constant changes brought by the mergers of big companies and the demand of new business and urban needs make it more and more necessary to provide the Basque Country and especially Gipuzkoa with a modern port infrastructure. Thus companies will have a competitive and efficient logistic platform, and at the same time the urban development of the Bay of Pasajes, currently conditioned by the industrial activity of the Port, will be regenerated.

José Ignacio Espel Fernández
PRESIDENT OF THE PORT AUTHORITY

los dos sectores extractivos que lo componen, podemos decir que así como el pescado fresco de altura pasa por momentos críticos por los recortes comunitarios aplicados a sus cuotas de captura en algunas especies, el sector de bajura ha cerrado un año aceptable al realizar una buena costera de anchoa.

En cuanto a la ampliación del puerto en el exterior de la bahía, los cambios continuos con fusiones de grandes empresas y la demanda de nuevas necesidades, tanto empresariales como urbanas, hacen cada vez más necesario dotar al País Vasco y en especial a Gipuzkoa de una infraestructura portuaria moderna al servicio de las empresas, para que estas puedan disponer de una plataforma logística competitiva y eficiente, y al mismo tiempo regenerar urbanísticamente la Bahía de Pasaia, condicionada actualmente por la actividad industrial del Puerto.

José Ignacio Espel Fernández
PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA

Pasaiaiko Portu Agintaritzza / Port Authority of Pasajes / Autoridad Portuaria de Pasajes**Administrazio Kontseiluaren Osaketa / Composition of the Board of Directors / Composición del Consejo de Administración**

José Ignacio Espel Fernández	Portuko Agintaritzako Lehendakaria President of the Port Authority Presidente de la Autoridad Portuaria
Josu Gotzon Bilbao Cámara	Lehendakariordea eta Pasaiaiko Itsas Kapitaina Vice president and Harbour Master of Pasajes Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasajes
Rafael L. Segura Sanz	Portuko Agintaritzako Zuzendaria Director of the Port Authority Director de la Autoridad Portuaria
Juan Javier Labayen Andonaegui	Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan - Gipuzkoako Ogasun Ordezkaritza Head of the State Legal Services of Gipuzkoa Treasury - Department of Gipuzkoa Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Gipuzkoa - Delegación de Hacienda de Gipuzkoa
José Miguel Lubián García	Estatuko Portuetako Zamaketa Erakundeetako eta Portu Agintaritzetako Plangintza eta Giza Baliabideen Saileko Burua Head of the Area of Planning and Human Resources in PA (Port Authorities) and Loading Companies of the Ports of the State Jefe del Área de Planificación y Recursos Humanos en AAPP y Sociedades de Estiba de Puertos del Estado
José Manuel Aizpurua Sánchez	Estatuko Administrazioaren Ordezkarria State Treasury representative Representante de la Administración del Estado
Roberto Fernández Suárez	Gobernuko Ordezkariordearen Bulegoko Zuzendaria Government Subdelegate Department Director Director del Gabinete del Subdelegado del Gobierno
Juan Carlos Alduntzin Juanena	Pasaiaiko Alkatea Mayor of Pasaia Alcalde de Pasaia
Miguel A. Buen Lacambra	Errenteriako Alkatea Mayor of Errenteria Alcalde de Errenteria
Aitor Sarasola Salberria	Lezoko Alkatea Mayor of Lezo Alcalde de Lezo
Félix Iraola Escrihuela	Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia Chamber Director of Gipuzkoa Director General de la Cámara de Gipuzkoa
María Luisa Guibert Ucin	Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia Algeposa Chamber of Gipuzkoa - Maritime Agency Cámara de Gipuzkoa - Agencia Marítima Algeposa
Juan Ignacio Loinaz del Campo	Gipuzkoako Ganbara - U.E.C.C Ibérica, S.A. Chamber of Gipuzkoa - U.E.C.C. Ibérica, S.A. Cámara de Gipuzkoa - U.E.C.C. Ibérica, S.A.
Juan Ignacio Karton Anza	ELA/STVren Garraio Federazioko Ordezkarria Representative of the Transport Federation of ELA/STV Representante de la Federación del Transporte de ELA/STV



José Antonio Olaizola Azaldegui	UGTren Garraio Federazioko Ordezkaria Representative of the U.G.T.'s Transport Federation Representante de la Federación del Transporte de la U.G.T.
José María Ruiz Urchegui	ADEGIko Zuzendari Nagusia Secretary General of ADEGI Secretario General de ADEGI
Antonio Jaime Ugarte	Garraio eta Errepideetako Foru Diputatua Regional Council of Transport and Roads Diputado Foral de Transportes y Carreteras
Antonio Alberdi Zabalegui	Foru Aldundiko Garraioetako Zuzendari Nagusia Regional Council's Transport Head Director Director General de Transportes de la Diputación Foral
José Ramón Beloki Guerra	Ekonomia eta Turismoko Foru Diputatua Economy and Tourism Regional representative Diputado Foral de Economía y Turismo
José Ignacio Tellechea Fernández	Industria Politikarako Sailburuordea - Eusko Jaurlaritza Vice-chancellor of Industrial Policy - Basque Government Viceconsejero de Política Industrial - Gobierno Vasco
Gurutz Larrañaga Zubizarreta	Donostiako Udalaren Zinegotzi Town councillor of San Sebastian Concejal del Ayuntamiento de Donostia
Jon Buesa Blanco	Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria - Eusko Jaurlaritza Ports and Maritime Affairs Director - Basque Government Director de Puertos y Asuntos Marítimos - Gobierno Vasco
José V. Lizarraga Murua	Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan Saileko Ordezkaria Transport and Public Works Department Representative of the Basque Government Representante del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco

1.1. Portuko Zuzendariaren azalpena

Oiartzun ibaiak bere bokalean osaturiko estuarioan dago Pasaia Portua. 1.200 metro luze eta gutxienez 80 metro zabal den kanal estu batetik dauka itsasorako irteera; jakina, neurri horiek portura sar daitezkeen ontzien tamaina mugatzen dute.

Hain kokaleku geografiko egokia izanik eta beste portu batzuetatik hurbil dagoenez, Pasaia Portuaren zerbitzu-eremua batez ere Gipuzkoako probintzia eta Nafarroako iparraldera zabaltzen da, baina Aragoi, Gaztela eta Euskadiko beste zenbait alderditara ere iristen da.

Aurten ere, bosgarren urtez jarraian, esan dezakegu urtea ona izan dela portuarentzat, urte osoan zehar munduko ekonomian zalantza-giroa nagusitu bada ere. Zalantza-giro horrez gain, esan behar da Zentral Termikoak oso jarduera makala izan duela, hasieran eguraldiaren gorabeherengatik, eta urte amaieran, berriz, urtez urteko geldialdiarengatik. Eragozpenak eragozpen, aurreko urtearekin konparatuta, salgaien trafikoa % 1,2 igo da.

Hori horrela izanik, esan behar da emaitza ekonomikoa onargarria izan dela, batez ere kontuan hartzen badugu Portuko Agintaritzak oso betebeharrak izan dituela plantilla eta amortizazio gaiei dagokienez. Nolanahi ere, emaitza ekonomiko orekatua izan du, eta etekin-maila apala izan da.

Horri esker, Entitatearen finantza-saneamendua aurrera eramateko aukera izan da eta ordaintzeko zeuden zor guztiak kitatu dira. Orain, kontu bat besterik ez zaigu falta konpontzeko: MEIPIren desjabetzeak direla-eta sortu den auzi ezagun horrek izan lezakeen amaiera txarrari zer irtenbide eman, alegia.

Ekitaldian zehar portuan izandako trafikoa aztertutik, ikusten dugu trafikoa guztira 4.719.991 tonakoa izan dela, aurreko urtean baino % 1,0 gehiago. Arrantzak, berriz, 13.699 t-ko kopurua osatu du, aurreko urtean baino % 8,4 gutxiago, espezie jakin batzuk harrapatzeko kuota jaitsi egin delako.

Azpitarratu behar da, bestalde, Petrolio-gaien trafikoa areagotu egin dela, Frantziako Hegoaldearekin produktu findeen salerosketa indartu egin delako; egur-garraioak ere gora egin du, Frantziako Hegoaldeko papergintza-industriarako bidalketa batzuk hemendik igaro zirelako.

Aldi berean, Produktu Siderurgikoen joera ona ere nabarmendu behar da, arlo horretan % 6,14ko igoera izan baita, eta baita Eraikuntzako materialena ere, % 6,32ko igoerarekin.

Alderdi txarrei begiratuta, lehen esan dugun bezala, Ikatzen Trafikoak beherakada nabarmena izan du (% 29,16), eta Automobil, Ongarrien eta Egur-orearen trafikoak behera egin du zertxobait (hurrenez hurren % 6,85, 10,59 eta 6,74).

Portuko merkantzia nagusia den Txatarraren trafikoari dagokionez, aurreko urtearekin konparatuta zertxobait gora egin du (% 85), baina urte amaieran izan duen moteltzea aipatu beharra dago. Egoera hori kontuan izanik, 2002ko ekitaldiko aurreikuspenetan zalantza ugari sortzen dira, oro har, siderurgiako produktuei dagokienez.



Beraz, zuhurtasun handiz ikusi behar dugu ekitaldi hau. Trafiko-aurreikuspen orokorrak 2001. urtekoen paretsukoak dira; izan ere, merkantzia nagusi gehienen trafikoak bere horretan jarraitzea espero bada ere, eta horietako batzuk —ikatzarenak adibidez— nabarmen gora egingo duela uste izan arren, gaur egun siderurgiako produktuek eta egur-oreak mundu zabalean duten egoera ikusirik, zuhur eta neurritz jokatu behar dugu aurreikuspenak egiterakoan.

Ekitaldiaren emaitza ekonomikoari dagokionez, azalpen honen hasieran genioen bezala, emaitza ona izan dugu: ustiapen-sarrerak, aurreko ekitaldikoekin konparatuta, % 0,3 igo dira; hala ere, fakturazioa % 8,00 igo zen, 16 tonako hiru garabi saldu ondoren.

Ustiapen-gastuetan gertatzen diren aldaera esanguratsuenak batez ere pertsonalaren gastuei dagozkie, eta hori gertatu da beti plantilla erregulatzeko ahalegin handiak egiten ari garelako, dagokion kapituluaren zehatz-mehatz agertzen den moduan.

Inbertsioen Planari begira jarritz gero, portuaren zabaltze-lanak alde batera utzita, oso kontuan hartzekoak dira, portuko kalatuak eta La Herrera Nasako kai zaharrak finkatzeko egin diren proiektuak; horietarako, Kohesio Fondoak eskatu dira.

Egiten ari diren jarduera interesgarri batzuetatik, honako hauek adierazi behar dira: itsasontzien eraikuntza- eta konponketa-sektorea antolatzea, Bortalaborda izeneko esparruan enpresak elkartzuz, eta horiei dagozkien instalazioak hobetzea, sektoreak une honetan bizi duen egoera zailari ahalik eta ondoen aurrea hartzeko.

Bestalde, arrantza-sektorearen kapituluari dagokionez ez dugu ahaztu behar arrantzarekin zerikusia duten enpresa edo erakunde guztiak sekulako ahaleginak egiten ari direla oraingo kudeaketa eta instalazioak hobetzeko, eta etorkizun hurbilean portu aurreratuenetan ezarri diren hobekuntzak gurean ere sartu beharko ditugula.

Azkenik, gogorarazi behar da luze gabe «Plan Urban» delakoan oinarrituriko hainbat proiektu gauzatuko direla portuan; horren inguruan ez da oraindik inolako jarduera zehatzik egin eta, beraz, ezin dugu azalpen honetan horri buruzko azterketarik egin.

Rafael L. Segura Sanz

ZUZENDARIA

1.1. A comment from the Director of the Port

The Port of Pasajes is located in the estuary formed by the mouth of the river Oyarzun. Its access to the sea is a 1.200-meter-long narrow canal with a minimum width of 80 meters, and these conditions restrict the size of the vessels that can enter the port.

Due to its geographic situation and its closeness to other ports, the service area of its land influence mainly covers the province of Gipuzkoa and the North of Navarre, although the port also serves other areas in Aragon, Castille and the Basque Country.

For the fifth consecutive year we can carry out a positive assessment of the port's financial year, in spite of the uncertainties that have affected the world's economy throughout the year. To this uncertainty we must add the reduced activity of the Power Station, provoked initially by meteorological reasons and later by the pluriannual maintenance stoppage of the end of the year. Despite these inconveniences the traffic of goods has increased 1,2% regarding the previous year.

As a result of the above mentioned, the economic result has been reasonably acceptable considering the strong determinants of the Port Authority in terms of staff and repayment, and we have achieved a balanced economic result with a modest positive figure.

Thanks to this the Entity has completed its financial reorganisation, paying off all its pending debts through the year; the only unsettled issue is the threat of the possible bad end of the very well known lawsuit provoked by MEIPI's expropriations.

Analysing the port traffic of the financial year, we see that the total traffic amounted to 4,719,991 tonnes with an increase of 1,0% regarding the previous year. Fishing, with a total of 13,699 tonnes, decreased 8,4% regarding the previous year because of the reduction of the catch limit of some species.

We must point out the rise of the traffic of Oil Products, provoked by the recovery of the trade of refined products with Southern France, and also the increase of Wood traffic as a result of the gaining of some shipments for the paper industry of France.

We must also emphasise the good behaviour of Iron and Steel Products and Building Materials, which rose 6,14% and 6,32% respectively.

On the negative side we must firstly point out the sharp drop of Coal traffic previously mentioned (29,16%) and the moderate drop in the traffic of Cars, Fertilisers and Wood Pulp (6,85%, 10,59% and 6,74% respectively).

Regarding the traffic of Scrap Metals, the main merchandise of the port, we have to say that, despite the modest increase concerning the previous year (0,85%), a deceleration took place at the end of the year. This circumstance creates uncertainty in the predictions for the year 2002 as regards iron and steel products in general.

Therefore, the current financial year is being assessed with some prudence, with global traffic predictions similar to those of the year 2001. The traffic of most of the main goods



is expected to remain at the same level, and we believe that some of it, such as coal traffic, will even increase significantly; however, the current situation of the world market of iron and steel products and wood pulp forces us to be cautious about our predictions.

As highlighted at the beginning of these comments the year must be considered satisfactory in terms of economic results, since the operating income increased 0,3% with regard to the previous financial year, although the turnover rose 8,00% due to the sale of three cranes of 16 tonnes.

Significant changes in the operating costs were made above all in staff expenses, due to our constant efforts in the field of staff regulation, as we analyse in detail in the corresponding chapter.

As regards the Investment Plan, besides the extension of the port we must also mention the group of projects addressed to the improvement of drafts and the consolidation of the old quays of the Docks of La Herrera; Cohesion Funds have been requested for this purpose.

Another significant actions being carried out are the organisation of the naval building and repair sector with the grouping of the companies in the area called Bortalaborda, and the improvement of the installations which will allow us to overcome the delicate moment that the sector is going through.

Also in the chapter of the fishing sector, we must not forget the efforts being made by all the companies and institutions related to fishing to improve the management and the existing installations; the improvements introduced in the most advanced ports in these areas will have to be put into practice in the near future.

Finally, we must point out that in the near future the port will be affected by the projects based on the so-called "Urban Plan". This plan includes subsidies for the towns that surround the port, but no specific actions have been taken so far to be analysed at present.

Rafael L. Segura Sanz
DIRECTOR

1.1. Comentario del Director del Puerto

El Puerto de Pasajes está situado en el estuario formado por el río Oyarzun en su desembocadura. El acceso al mar se realiza por un estrecho canal de 1.200 metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, condiciones que limitan el porte de los buques que pueden acceder al puerto.

Debido a sus condiciones geográficas y a la cercanía de otros puertos, el área de servicio al que extiende su influencia terrestre se centra fundamentalmente en la provincia de Gipuzkoa y el Norte de Navarra, aunque también sirve a otras áreas de Aragón, Castilla y Euskadi.

Por quinto año consecutivo podemos seguir hablando positivamente del ejercicio portuario a pesar de las incertidumbres que han gravitado sobre la economía mundial a lo largo del año. A esta incertidumbre hay que añadir la reducida actividad de la Central Térmica, inicialmente por motivos meteorológicos y a final de año por causa del paro de mantenimiento plurianual. A pesar de estos inconvenientes hemos tenido un incremento del 1,2% en el tráfico de mercancías respecto al año anterior.

Como consecuencia de lo anteriormente expuesto, el resultado económico se ha mantenido en términos aceptablemente razonables considerando los fuertes condicionantes de la Autoridad Portuaria en materia de plantilla y de amortizaciones, habiendo obtenido un resultado económico equilibrado con una modesta cifra positiva. Ello ha permitido culminar el saneamiento financiero de la Entidad que a lo largo del ejercicio ha cancelado todas las deudas de entidad que tenía pendientes, quedando únicamente de resolver la amenaza de un eventual mal término del muy conocido litigio planteado con motivo de las expropiaciones de MEIPI.

Analizando el tráfico portuario del ejercicio, vemos que el tráfico total ascendió a 4.719.991 Tm. con un aumento del 1,0% respecto al año anterior. La pesca, con un total de 13.699 Tm., ha disminuido un 8,4% respecto al año anterior debido a la reducción del límite de capturas de determinadas especies.

Hay que destacar en el año, la recuperación del tráfico de Productos Petrolíferos al haberse recuperado el comercio de los productos refinados con el Sur de Francia y el aumento del tráfico de Maderas como consecuencia asimismo de la captación de algunos envíos con destino a la industria papelera del país vecino.

También cabe destacar el buen comportamiento de los Productos Siderúrgicos, con un 6,14% de aumento y los Materiales de Construcción con un 6,32%.

En el aspecto negativo debemos resaltar en primer lugar el fuerte descenso que comentábamos anteriormente del tráfico de Carbones (29,16%) y los moderados de Automóviles, Abonos y Pasta de Madera (6,85, 10,59 y 6,74% respectivamente). Respecto del tráfico de Chatarras, principal mercancía del puerto, si bien ha tenido un modesto incremento respecto del año anterior (0,85%) hay que resaltar la desaceleración ocurrida al final del año, circunstancia que promueve la incertidumbre de las previsiones del ejercicio 2002 respecto a los productos siderúrgicos en general.



Por tanto, el presente ejercicio se contempla con cierta prudencia, con unas previsiones de tráfico globales similares a las del año 2001, ya que si bien se espera el mantenimiento del tráfico de la mayor parte de las mercancías principales, e incluso el incremento notable de alguna de ellas como el carbón, la situación actual del mercado mundial de productos siderúrgicos y de la pasta de papel nos obligan a ser cautos en nuestras previsiones. Respecto al resultado económico del ejercicio, tal como se apuntaba al principio de este comentario, hay que considerarlo satisfactorio, con un incremento del 0,3% de los ingresos de explotación con respecto al ejercicio anterior, si bien la facturación subió un 8,00% debido a la venta de tres grúas de 16 Tm.

Variaciones significativas dentro de los gastos de explotación se producen sobre todo en lo referente a los gastos de personal debido a nuestro sostenido esfuerzo en el terreno de la regulación de plantilla, tal como se analiza pormenorizadamente en el correspondiente capítulo.

En lo referente al Plan de Inversiones, merece especial mención, aparte naturalmente de lo concerniente a la ampliación del puerto, del grupo de proyectos dedicados a la mejora de calados y consolidación de antiguos muelles de la Dársena de La Herrera para los que se han solicitado Fondos de Cohesión.

Otras actuaciones de interés que se vienen realizando son la ordenación del sector de construcción y reparación naval con el agrupamiento de las empresas en la zona denominada Bordalaborda, y la mejora de las instalaciones correspondientes que permitan superar el delicado momento que atraviesa el sector.

No hay que olvidar, dentro del capítulo del sector pesquero, los esfuerzos que se vienen realizando por todas las empresas e instituciones relacionadas con la pesca para el perfeccionamiento tanto de la gestión como de las instalaciones existentes, a los que habrá que aplicar en el futuro inmediato las mejoras que se han venido implantando en los puertos más avanzados.

Finalmente hay que destacar que en un futuro inmediato el puerto se verá afectado por los proyectos que se desarrollen en base al denominado «Plan Urban», dentro del cual se han establecido ayudas para los municipios que bordean el puerto, sin que hasta la fecha de hoy se haya sustanciado ninguna actuación concreta que pueda ser analizada en este comentario.

Rafael L. Segura Sanz
DIRECTOR

1.2. Balance de Situación al 31 de diciembre de 2001 (en pesetas)

A CT I V O	31/12/01	31/12/00
B) INMOVILIZADO	21.380.330.097	21.699.654.765
II. Inmovilizaciones inmateriales	93.176.249	94.624.685
2. Propiedad industrial y otros	0	0
5. Aplicaciones informáticas	228.279.179	209.866.179
6. Anticipos	40.757.801	18.879.840
8. Amortizaciones	-175.860.731	-134.121.334
III. Inmovilizaciones materiales	21.032.502.273	21.376.332.960
1. Terrenos y bienes naturales	11.299.120.775	11.299.120.775
2. Construcciones	22.076.257.837	21.821.432.686
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	1.864.090.741	2.108.202.618
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	640.153.326	499.020.874
5. Otro inmovilizado	528.091.683	526.901.744
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-15.375.212.089	-14.878.345.737
IV. Inmovilizaciones financieras	254.651.575	228.697.120
1. Participaciones en empresas del grupo	15.000.000	15.000.000
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo y asociados	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	700.000	700.000
6. Otros créditos	238.951.575	212.997.120
8. Provisiones	0	0
VI. Deudores por operaciones de tráfico a largo plazo	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	1.039.325.418	1.174.221.662
II. Existencias	10.610.047	11.039.119
III. Deudores	489.844.648	881.968.490
1. Clientes	397.470.807	409.028.422
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	0	354.000.000
4. Deudores varios	11.660.440	14.104.413
6. Administraciones públicas	160.842.365	172.266.693
7. Provisiones	-80.128.964	-67.431.038
IV. Inversiones financieras temporales	257.283.058	130.776.463
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	209.680.753	121.441.360
6. Otros créditos	47.602.305	9.335.103
7. Provisiones	0	0
VI. Tesorería	281.587.665	150.437.590
VII. Ajustes por periodificación	0	0
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	22.419.655.515	22.873.876.427



PASIVO	31/12/01	31/12/00
A) FONDOS PROPIOS	20.341.076.830	20.360.141.110
I. Patrimonio neto	19.761.374.293	19.761.374.293
1. Patrimonio	19.856.305.437	19.856.305.437
2. Inmovilizado entregado al uso general	-94.931.144	-94.931.144
V. Resultados acumulados	598.766.817	464.708.479
1. Reserva por beneficios acumulados	0	0
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-1.256.768.526	-1.090.826.864
3. Fondo de contribución recibido	2.489.535.343	2.079.535.343
4. Fondo de contribución aportado	-634.000.000	-524.000.000
VI. Pérdidas y ganancias	-19.064.280	134.058.338
1. Resultados de las operaciones	-27.064.280	-165.941.662
2. Fondo de contribución del ejercicio	8.000.000	300.000.000
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	1.519.826.963	1.566.717.584
1. Subvenciones de capital	526.322.605	520.508.295
2. Otros ingresos a distribuir	993.504.358	1.046.209.289
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	292.096.626	272.127.394
1. Provisiones para pensiones y obligaciones similares	0	0
2. Provisiones para impuestos	2.198.659	2.198.659
3. Provisión para responsabilidades	289.897.967	269.928.735
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	89.316.045	353.368.759
II. Deudas con entidades de crédito	0	267.857.142
IV. Otros acreedores	89.316.045	85.511.617
V. Desembolsos pendientes sobre acciones no exigidos	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	177.339.051	321.521.580
II. Deudas con entidades de crédito	0	33.864.858
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a c/p	6.538.308	0
IV. Acreedores comerciales	74.236.298	116.265.047
V. Otras deudas no comerciales	96.564.445	171.391.675
1. Administraciones públicas	57.988.660	36.391.344
2. Proveedores de inmovilizado	21.744.552	95.687.377
3. Otras deudas	16.831.233	39.312.954
VII. Ajustes por periodificación	0	0
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	22.419.655.515	22.873.876.4277

1.3. Cuenta de Pérdidas y Ganancias

D E B E	31/12/01	31/12/00
3. Gastos de personal	1.085.762.329	1.050.283.770
a) Sueldos y salarios	727.515.732	737.023.418
b) Indemnizaciones	81.309.030	40.443.656
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	238.405.189	244.034.087
d) Otros gastos de personal	38.532.378	28.782.609
4. Dotaciones para amortizaciones	671.044.616	702.619.130
5. Variación de la provisión para insolvencias	12.697.926	8.269.630
6. Otros gastos de explotación	404.198.629	401.942.345
a) Servicios exteriores	365.414.218	347.707.065
1. Reparaciones y conservación	125.751.466	114.596.737
2. Servicios de profesionales independientes	12.304.740	27.790.928
3. Suministros y consumos	53.181.739	54.839.113
4. Otros servicios exteriores	174.176.273	150.480.287
b) Tributos	24.525.014	24.661.033
c) Otros gastos de gestión corriente	14.259.397	29.574.247
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	2.173.703.500	2.163.114.875
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	0	0
7. Gastos financieros y gastos asimilados	19.282.932	138.149.730
a) Por deudas con entidades de crédito	2.195.707	24.454.980
b) Por deudas de la integración del Montepío	0	0
c) Otros gastos financieros y asimilados	17.087.225	113.694.750
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales	0	0
TOTAL DE GASTOS FINANCIEROS	19.282.932	138.149.730
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	17.494.584	0
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0	0
10. Variación provisiones inmov. material y financiero	0	0
11. Pérdidas proced. de inmov. inmat., mat. y financiero	1.179.863	14.135.039
13. Gastos extraordinarios	59.052.100	156.860.405
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	36.543.522	33.951.903
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	96.775.485	204.947.347
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	5.893.194	0
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	0	0
17. Fondo de contribución aportado	120.000.000	110.000.000
VI. BENEFICIOS DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	0	134.058.338



H A B E R	31/12/01	31/12/00
1. Importe neto de la cifra de negocios	2.117.071.743	2.108.099.118
a) Ingresos por servicios portuarios	1.512.306.242	1.514.446.829
1. Tarifa T-0, señalización marítima	3.742.837	3.438.476
2. Tarifa T-1, buques	342.528.627	360.515.722
3. Tarifa T-2, pasaje	6.589	90.150
4. Tarifa T-3, mercancías	886.904.283	852.780.419
5. Tarifa T-4, pesca fresca	113.536.784	120.402.564
6. Tarifa T-5, embarcaciones deportivas y de recreo	0	0
7. Tarifa T-6, grúas de pórtico	27.642.201	54.823.328
8. Tarifa T-7, almacenaje	56.364.051	41.776.378
9. Tarifa T-8, suministros	47.285.198	49.406.285
10. Tarifa T-9, servicios diversos	34.295.672	31.213.507
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	604.765.501	593.652.289
3. Trabajos realizados por la empresa para el inmovilizado	0	0
4. Otros ingresos de explotación	6.179.699	8.555.895
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	5.522.507	6.096.600
b) Subvenciones	657.192	2.459.295
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	0	0
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	2.123.251.442	2.116.655.013
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	50.452.058	46.459.862
5. Ingresos de participaciones en capital	0	0
6. Ingresos de otros valores negoc. y créditos del activo inmovilizado	15.841.849	15.064.055
7. Otros intereses e ingresos asimilados	20.935.667	10.283.742
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	36.777.516	25.347.797
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0	112.801.933
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	32.957.474	159.261.795
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado inmat., mat. y financiero	3.462.465	108.709.783
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	29.858.819	25.272.175
12. Ingresos extraordinarios	69.296.963	62.422.953
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	50.432	1.862.569
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	102.668.679	198.267.480
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	0	6.679.867
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	27.064.280	165.941.662
17. Fondo de contribución recibido	128.000.000	410.000.000
VI. PÉRDIDAS DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	19.064.280	0

1.4. Cuadro de Financiación Anual - Ejercicio 2001**Cuadro de Financiación del Ejercicio** *(en millones de pesetas)*

APLICACIONES	2001	2000
1. Recursos aplicados en las operaciones	0	0
2. Reducciones de patrimonio (desadscripciones)	0	0
3. Fondo de contribución aportado	120,0	110,0
4. Adquisición de inmovilizado	516,8	934,5
a) Inmovilizaciones inmateriales	40,3	22,2
b) Inmovilizaciones materiales	427,1	799,0
c) Inmovilizaciones financieras	49,4	113,3
5. Cancelación o traspaso a corto plazo de deuda a largo plazo	277,8	345,1
a) De otras deudas	267,9	332,1
a1) Coste de integración del Montepío	0	0
a2) De deudas con entidades de crédito	267,9	332,1
b) De proveedores de inmovilizado y otros	9,9	13,0
6. Provisiones para riesgos y gastos	3,0	0,4
7. Créditos comerciales a largo plazo	0	0
8. Otras aplicaciones	0	0
a) Gastos de establecimiento y formalización de deudas	0	0
b) Altas de inmovilizado por concesiones revertidas	0	0
c) Transferencias desde otros organismos públicos	0	0
TOTAL APLICACIONES	917,6	1.390,0
Exceso de orígenes sobre aplicaciones (aumento de capital circulante)	9,3	0

Variación de Capital Circulante *(en millones de pesetas)*

	EJERCICIO 2001		EJERCICIO 2000	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1. Existencias	0	0,4	1,8	0
2. Deudores	0	392,1	398,2	0
3. Acreedores	144,2	0	19,0	0
4. Inversiones financieras temporales	126,5	0	0	331,2
5. Tesorería	131,1	0	0	130,2
6. Ajustes por periodificación	0	0	0	0
TOTAL	401,8	392,5	419,0	461,4
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	9,3	0	0	42,4

**Cuadro de Financiación del Ejercicio** *(en millones de pesetas)*

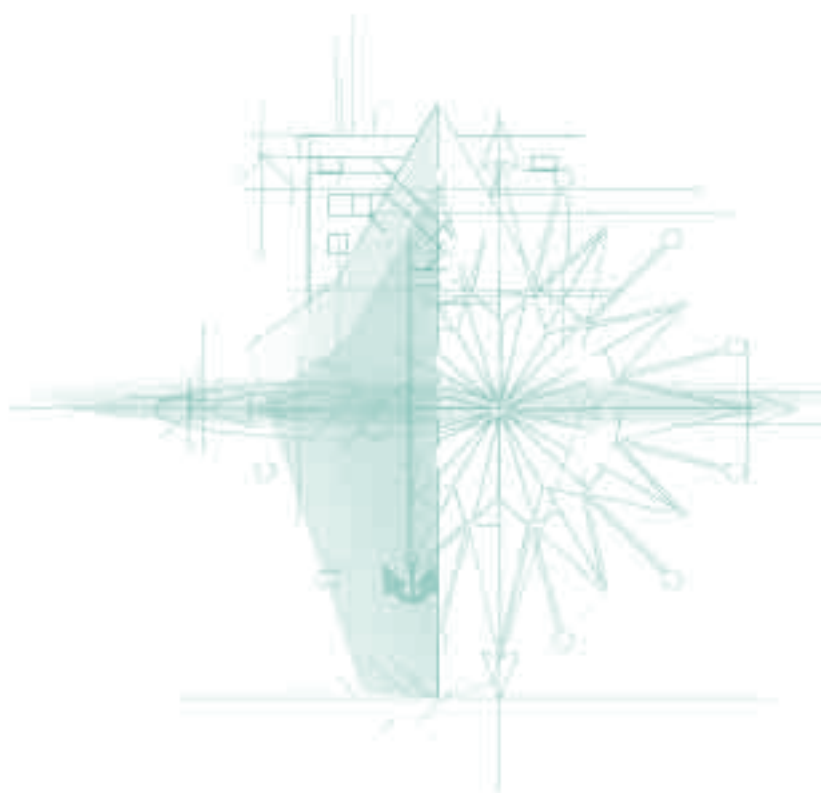
ORÍGENES	2001	2000
1. Recursos procedentes de las operaciones	582,1	538,5
2. Ampliaciones de patrimonio (adscripciones)	0	0
3. Fondo de contribución recibido	128,0	410,0
4. Enajenación de inmovilizado	144,0	251,4
a) Inmovilizaciones inmateriales	0	0
b) Inmovilizaciones materiales	144,0	251,4
c) Inmovilizaciones financieras	0	0
d) Inmovilizado neto cedido al uso general	0	0
5. Ingresos a distribuir devengados	35,7	111,2
a) Subvenciones de capital devengadas	35,7	86,3
b) Otros ingresos a distribuir	0	24,9
6. Deudas a largo plazo	13,7	8,9
a) Con entidades de crédito	0	0
b) De proveedores de inmovilizado y otros	13,7	8,9
7. Cancelación anticipada o traspaso a corto plazo de inmovilizaciones financieras	23,4	27,6
8. Otros orígenes	0	0
a) Cancelación / traspaso a corto plazo de créditos comerciales	0	0
b) Transferencias a otros organismos públicos	0	0
c) Otros	0	0
TOTAL ORÍGENES	926,9	1.347,6
Exceso de aplicaciones sobre orígenes (disminución de capital circulante)	0	42,4

Resultados generados por las operaciones *(en millones de pesetas)*

	2001	2000
RESULTADO DEL EJERCICIO	-27,1	-165,9
Más		
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	671,1	703,5
– Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	41,7	38,4
– Dotación a la amortización del inmovilizado material	629,4	665,1
– Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero	0	0
– Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo	0	0
– Amortización de gastos a distribuir	0	0
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos	23,0	113,4
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	1,2	14,1
4. Reclasificación a gasto del inmovilizado material e inmaterial neto	0	60,7
Menos		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado	0	0
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos	0	0
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	3,5	108,7
4. Ingresos a distribuir traspasados al resultado del ejercicio	82,6	78,6
5. Concesiones revertidas	0	0
RESULTADOS GENERADOS POR LAS OPERACIONES (APLICADOS, en caso negativo)	582,1	538,5

1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media *(En millones de pesetas constantes)*

CONCEPTO	A ñ o									
	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993	1992
Servicios Portuarios	1.512,3	1.555,3	1.675,1	1.779,2	1.738,0	1.492,7	2.149,6	2.493,5	2.487,1	2.589,7
Cánones por Concesiones	604,8	609,7	612,4	508,8	524,2	397,2	385,6	329,4	241,8	245,4
Ingresos Compensaciones	6,2	8,7	12,1	19,8	167,5	22,5	89,1	3,5	156,3	25,2
(A) Total Ventas Ingresos	2.123,3	2.173,7	2.299,5	2.307,8	2.429,7	1.912,3	2.624,4	2.826,4	2.885,2	2.860,2
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	70,6	70,6
Gastos de Personal	1.085,8	1.087,7	1.137,0	1.091,9	1.141,4	1.106,2	1.219,6	1.162,2	1.460,1	1.481,3
Trabajos, Suministros exteriores	365,4	257,1	331,2	355,4	412,6	428,2	371,3	604,9	358,7	471,2
Resto Gastos corrientes	51,5	64,2	54,4	64,8	49,0	59,6	167,5	13,1	263,1	279,5
(B) Total Gastos corrientes	1.502,7	1.499,9	1.522,5	1.512,1	1.603,0	1.594,0	1.758,3	1.780,2	2.152,5	2.302,7
(C) Resultado Bruto: (A)–(B)	620,6	673,8	777,0	795,7	826,7	318,4	866,0	1.046,2	732,7	557,5
(D) Amortización, Provisiones	671,0	721,6	782,6	833,2	840,5	770,2	812,1	1.323,7	1.782,1	747,7
(E) Resultado Neto: (C)–(D)	–50,4	–47,8	–5,7	–37,5	–13,8	–451,8	54,0	–277,5	–1.049,4	–190,1
Inmov. Neto afecto Explotación	20.185,4	21.250,7	22.201,1	23.704,3	23.742,8	24.080,2	24.917,0	20.600,9	22.175,2	24.034,8
Tráfico Portuario Total (miles de Tm.)	4.659	4.606	4.553	4.008	3.838	3.510	4.147	3.887	4.293	4.141
Plantilla Media	193	202	205	215	225	229	242	249	250	285
Coefficiente Actualización	1,000	1,027	1,068	1,099	1,114	1,137	1,173	1,223	1,276	1,338





1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad (En millones de pesetas constantes)

CONCEPTO	A ñ o									
	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993	1992
Servicios Portuarios	1.512,3	1.514,4	1.568,4	1.618,9	1.560,1	1.312,8	1.832,6	2.038,8	1.949,1	1.935,5
Cánones por Concesiones	604,8	593,7	573,4	463,0	470,6	349,3	328,7	269,3	189,5	183,4
Ingresos Compensaciones	6,2	8,5	11,3	18,0	150,4	19,8	76,0	2,9	122,5	18,8
(A) Total Ventas Ingresos	2.123,3	2.116,6	2.153,1	2.099,9	2.181,1	1.681,9	2.237,3	2.311,0	2.261,1	2.137,7
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	55,3	52,8
Gastos de Personal	1.085,8	1.050,3	1.064,6	993,5	1.024,6	972,9	1.039,7	950,3	1.144,3	1.107,1
Trabajos, Suministros exteriores	365,4	347,7	310,1	323,4	370,4	376,6	316,5	494,6	281,1	352,2
Resto Gastos corrientes	51,5	62,5	50,9	59,0	44,0	52,4	142,8	10,7	206,2	208,9
(B) Total Gastos corrientes	1.502,7	1.460,5	1.425,6	1.375,9	1.439,0	1.401,9	1.499,0	1.455,6	1.686,9	1.721,0
(C) Resultado Bruto: (A)–(B)	620,6	656,1	727,5	724,0	742,1	280,0	738,3	855,4	574,2	416,7
(D) Amortización, Provisiones	671,0	702,6	732,8	758,1	754,5	677,4	692,3	1.082,3	1.396,6	558,8
(E) Resultado Neto: (C)–(D)	–50,4	–46,5	–5,3	–34,1	–12,4	–397,4	46,0	–226,9	–822,4	–142,1
Inmov. Neto afecto Explotación	20.185,4	20.692,0	20.787,5	21.569,0	21.313,1	21.178,7	21.242,1	16.844,6	17.378,7	17.963,2
Rentabilidad (%)	–0,25	–0,22	–0,03	–0,16	–0,06	–1,88	0,22	–1,35	–4,73	–0,79



1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad. Variaciones (%)

CONCEPTO	A ñ o									
	2001-00	2000-99	1999-98	1998-97	1997-96	1996-95	1995-94	1994-93	1993-92	2001-91
Servicios Portuarios	-2,76	-7,15	-5,85	2,37	16,43	-30,56	-13,79	0,26	-3,96	-5,8
Cánones por Concesiones	-0,81	-0,43	20,35	-2,94	32,00	3,01	17,07	36,21	-1,46	10,5
Ingresos Compensaciones	-28,98	-27,67	-38,99	-88,19	644,23	-74,75	2.413,55	-97,73	521,40	-14,4
(A) Total Ventas Ingresos	-2,32	-5,47	-0,36	-5,02	27,06	-27,13	-7,15	-2,04	0,87	-3,3
Consumos	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	-100,00	-0,12	-100,0
Gastos de Personal	0,66	-5,13	4,13	-4,34	3,18	-9,30	4,93	-20,40	-1,43	-3,4
Trabajos, Suministros exteriores	2,33	7,82	-6,82	-13,86	-3,64	15,34	-38,63	68,64	-23,89	-2,8
Resto Gastos corrientes	-19,77	18,08	-16,16	32,29	-17,73	-64,43	1.180,02	-95,03	-5,87	-17,1
(B) Total Gastos corrientes	0,18	-1,48	0,69	-5,67	0,57	-9,35	-1,23	-17,30	-6,52	-4,6
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	-7,90	-13,28	-2,35	-3,75	159,67	-63,24	-17,22	42,78	31,41	1,2
(D) Amortización, Provisión	-7,01	-7,80	-6,06	-0,88	9,13	-5,16	-38,65	-25,72	138,35	-1,2
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	5,54	743,68	-84,90	171,30	-96,94	-937,40	-119,44	-73,56	451,93	-13,7
Inmovilizado Neto afecto Explotación	-5,01	-4,28	-6,34	-0,16	-1,40	-3,36	20,95	-7,10	-7,74	-1,9
Tráfico Portuario Total	1,15	1,16	13,60	4,43	9,34	-15,36	6,69	-9,46	3,67	1,3
Plantilla Media	-4,46	-1,46	-4,65	-4,44	-1,75	-5,37	-2,81	-0,40	-12,28	-4,2

(*) Variación media anual acumulativa = [(raíz novena del cociente de valores 2001/1992) - 1] x 100.



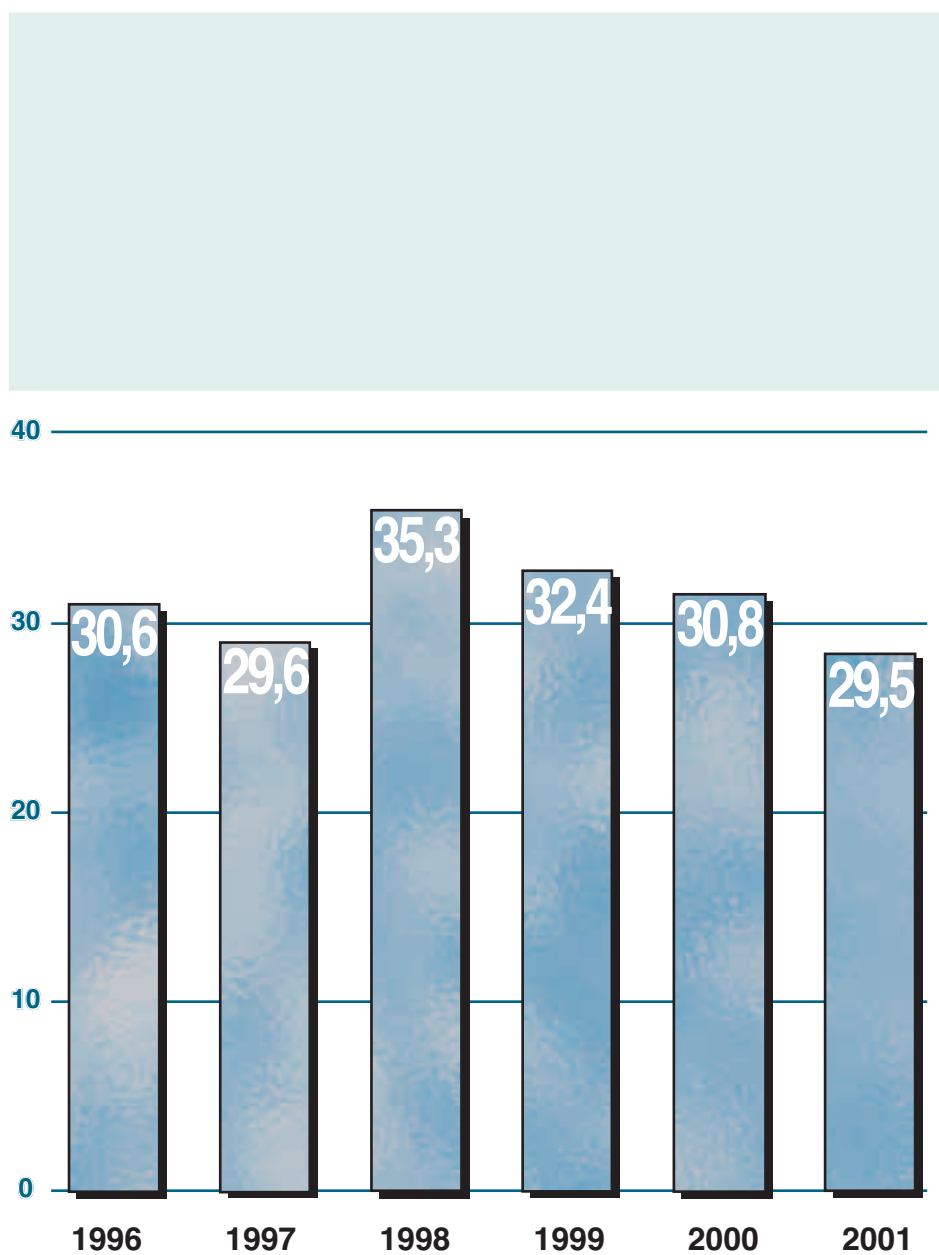
**1.8. Serie histórica consolidada de otros ratios de gestión (%)**

CONCEPTO	A ñ o									
	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993	1992
Gastos de Personal										
Total Gastos corrientes	72,26	71,91	74,68	72,21	71,20	69,40	69,36	65,29	67,83	64,33
Gastos de Personal										
Total Ventas e Ingresos	51,14	49,62	49,44	47,31	46,98	57,85	46,47	41,12	50,61	51,79
Resultado Bruto										
Total Ventas e Ingresos	29,23	31,00	33,79	34,48	34,02	16,65	33,00	37,01	25,39	19,49
Resultado Neto										
Total Ventas e Ingresos	-2,37	-2,20	-0,25	-1,62	-0,57	-23,63	2,06	-9,82	-36,37	-6,65
Total Ventas e Ingresos										
Inmov. Neto afecto Explotación	10,52	10,23	10,36	9,74	10,23	7,94	10,53	13,72	13,01	11,90

1.9. Serie histórica consolidada de otros ratios de gestión (%)

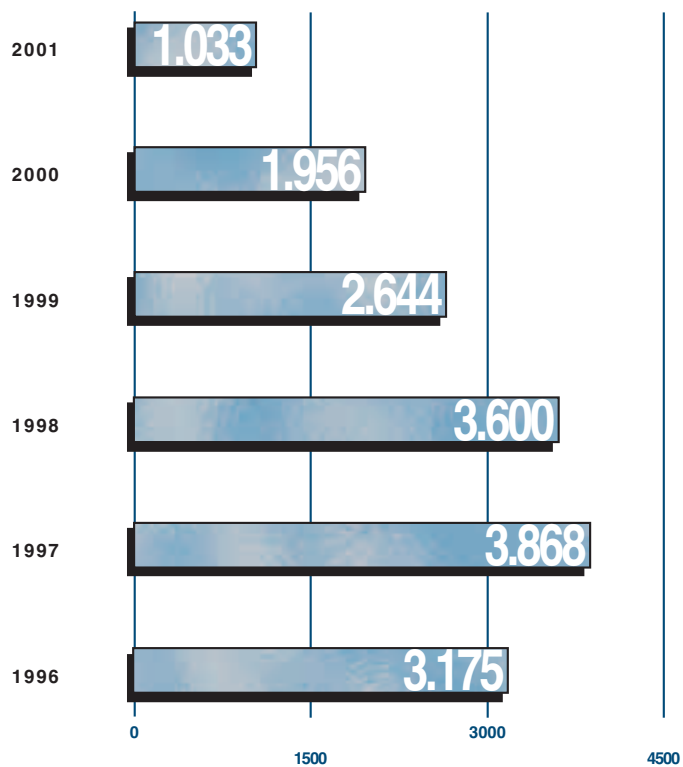
CONCEPTO	A ñ o									
	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993	1992
Total Ventas e Ingresos										
Plantilla Media	11,0	10,5	10,5	9,8	9,7	7,3	9,2	9,3	9,0	7,5
Gastos de Personal										
Plantilla Media	5,6	5,2	5,2	4,6	4,6	4,2	4,3	3,8	4,6	3,9
Total Gastos corrientes										
Plantilla Media	7,8	7,2	7,0	6,4	6,4	6,1	6,2	5,8	6,7	6,0
Resultado Bruto										
Plantilla Media	3,2	3,2	3,5	3,4	3,3	1,2	3,1	3,4	2,3	1,5
Resultado Neto										
Plantilla Media	-0,3	-0,2	0,0	-0,2	-0,1	-1,7	0,2	-0,9	-3,3	-0,5
Inmov. Neto afecto Explotación										
Plantilla Media	104,6	102,4	101,4	100,3	94,7	92,5	87,8	67,6	69,5	63,0
Tráfico Portuario Total										
Plantilla Media	24.140	22.802	22.210	18.642	17.058	15.328	17.136	15.610	17.172	14.530
Total Ventas e Ingresos										
Tráfico Portuario Total	456	460	473	524	568	479	539	595	527	516

Itsasontzien batez besteko egunaldia (ordutan) / Vessels' average stay (hours) / Horas de estancia media de los barcos

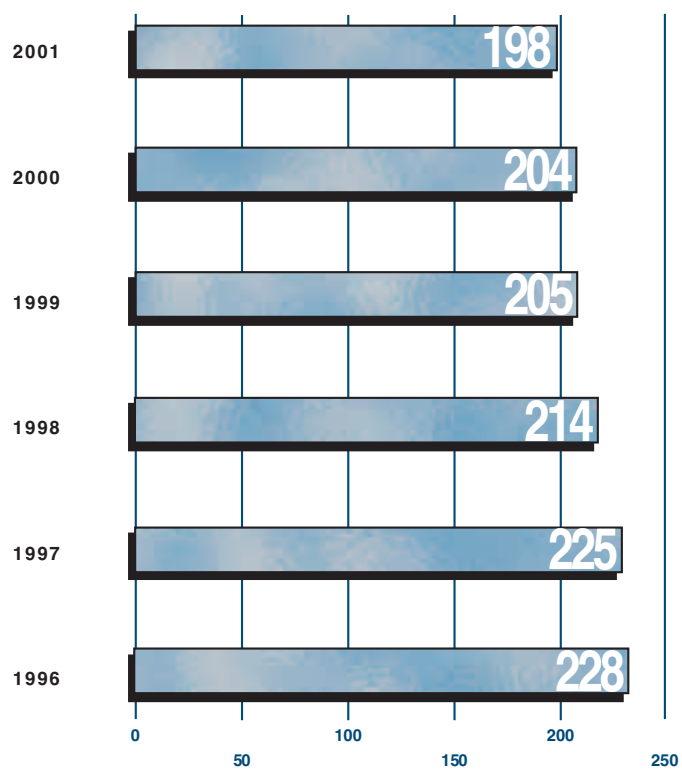


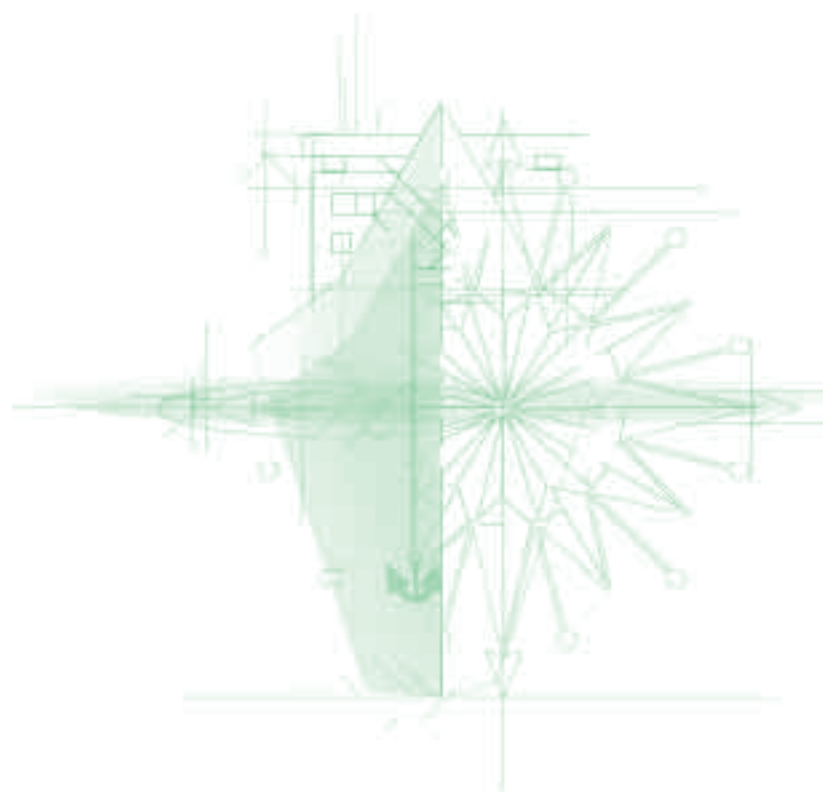
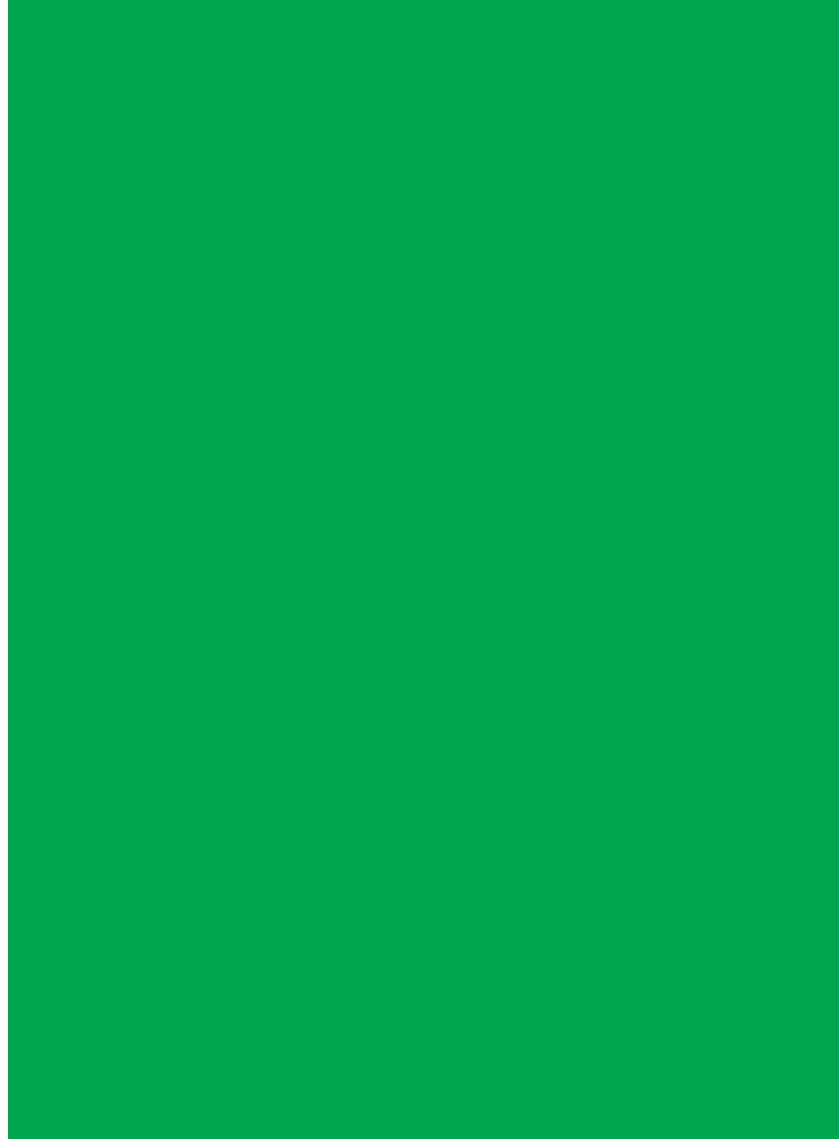


Garabiek lan egindako orduak / Hours worked by cranes / Horas trabajadas por las grúas



Langileen batez besteko kopuruak / Average number of employees / Plantilla media







Portuaren ezaugarri teknikoak
Technical characteristics of the Port
Características técnicas del Puerto

2



2.1. Condiciones generales

2.1.1. Situación

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)

Latitud: 43° 20' N

2.1.2. Régimen de vientos

Vientos reinantes:

Primavera y verano, N

Otoño e Invierno, N.W. al S.W.

Vientos dominantes: Todo el año N.W.

2.1.3. Temporales teóricos

Fuera de puntas:

Largo F = 3.200.000 metros

Ola máxima: altura 2h = 9 metros

Ola máxima: longitud 2L = 455 metros

En la bahía:

Calma casi absoluta

2.1.4. Mareas

Máxima carrera de marea 4,60 mts.

Cota de la B.M.V.E. respecto al
cero del puerto 0,28 mts.

Cota de la P.M.V.E. respecto al
cero del puerto 4,88 mts.

Cota del cero de Alicante
respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

2.1.5. Entrada

2.1.5.1. Canal de entrada

Ancho entre 80 y 120 mts.

Longitud 1.200 mts.

Calado en B.M.V.E. 10 mts.

Naturaleza del fondo arenas y areniscas

2.1.5.2. Boca de entrada

Orientación NW.

Ancho 180 mts.

Calado en B.M.V.E. 20 mts.

Máxima corriente controlada 0,5 nudos

2.1. General conditions

2.1.1. Location

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)

Latitude: 43° 20' N

2.1.2. Wind conditions

Prevailing winds:

Spring and summer, N.

Autumn and winter, N.W. to S.W.

Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3. Theoretical storm characteristics

At sea:

Fetch F = 3,200,000 metres

Maximum wave: height 2h = 9 metres

Maximum wave: length 2L = 455 metres

In the bay:

Almost absolute calm

2.1.4. Tides

Maximum tidal range 4.60 mts.

Height above port zero sea level
at spring low tide 0.28 mts.

Height above port zero sea level
at spring high tide 4.88 mts.

Height above port zero sea level
at zero Alicante + 2.10 mts.

2.1.5. Harbour entrance conditions

2.1.5.1. Entrance channel

Width from 80 to 120 m.

Length 1,200 m.

Depth at lower spring tide (LWS) 10 m.

Nature of bottom sand and sand stones

2.1.5.2. Entrance mouth

Direction N.W.

Width 180 m.

Depth at lower spring tide 20 m.

Maximum registered current 0.5 knots



2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último quinquenio

	MAYOR CALADO	MAYOR ESLORA
Nombre	Eckert Oldendorff	Ljubljana
Nacionalidad	Liberia	Antigua
T.R.B.	18.220	21.284
T.P.M.	29.338	32.680
Eslora	162	184
Calado	12	11
Tipo	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida	11,52	10,87

2.1.5.3. Use of tugs for entry and sailing of vessels

2.1.5.4. Largest ship handled in the last 5 years

	BY DRAUGHT	BY LENGTH
Name	Eckert Oldendorff	Ljubljana
Nationality	Liberia	Antigua
G.R.T.	18,220	21,284
D.W.T.	29,338	32,680
Length	162	184
Maximum draught	12	11
Type	Bulk-carrier	Bulk-carrier
Actual draught on entering or sailing	11.52	10.87

2.1.6. Superficie de flotación / Water area

2.1.6.1. Zona 1 / Zone 1

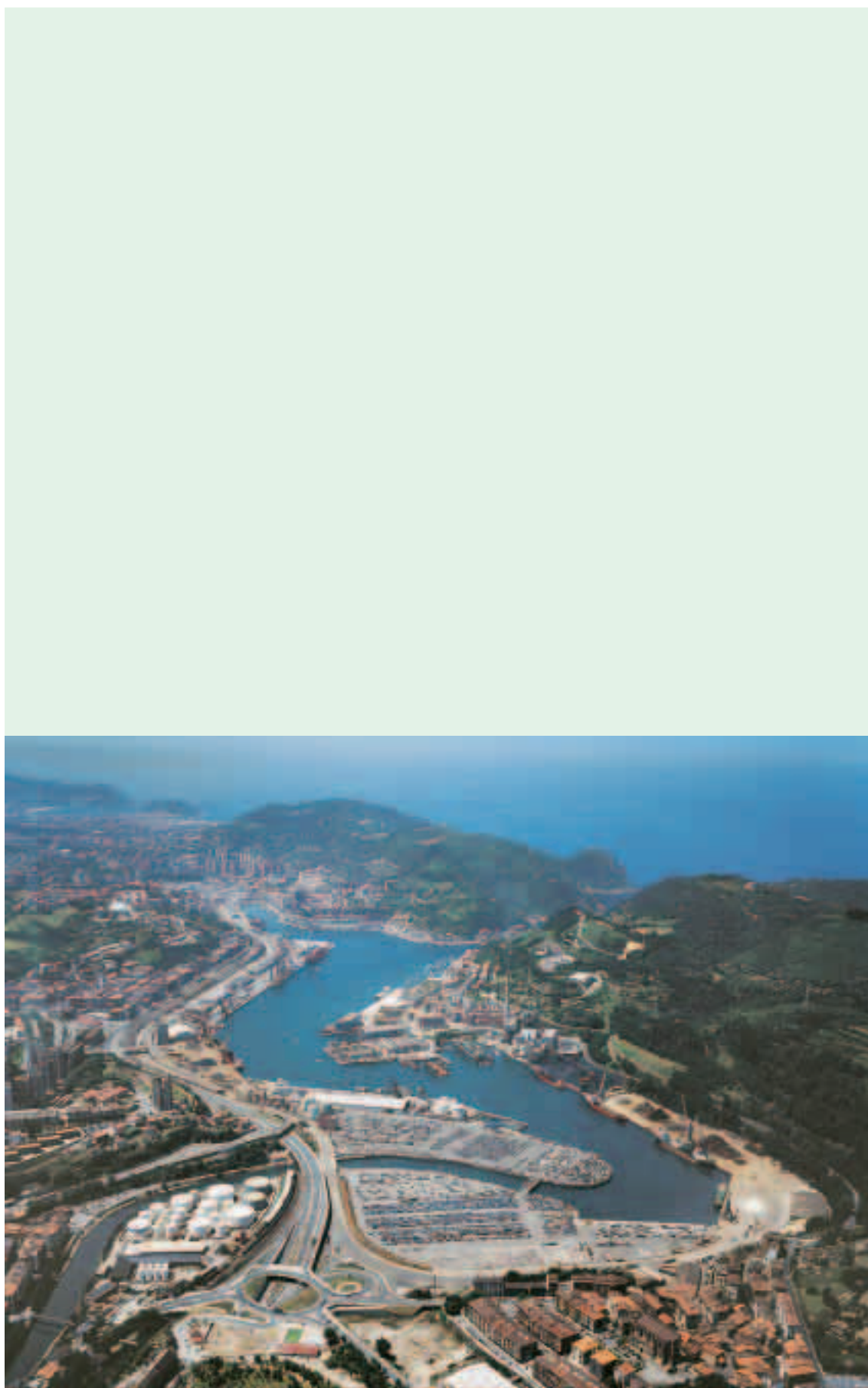
SITUACIÓN LOCATION	ANTEPUERTO OUTER HARBOUR	COMERCIALES COMMERCIALS	DÁRSENAS PESQUERAS FISHING BASINS	RESTO OTHERS	TOTAL (HA) TOTAL (HA)
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
TOTALES / TOTALS	—	37,52	14,10	9,79	61,41

2.1.6.2. Total superficie de flotación / Total water area

Canal / Channel	30,61 Ha.
Bahía / Bay	61,41 Ha.
TOTAL / TOTAL	92,02 Ha.

2.1.7. Superficie terrestre / Land Area

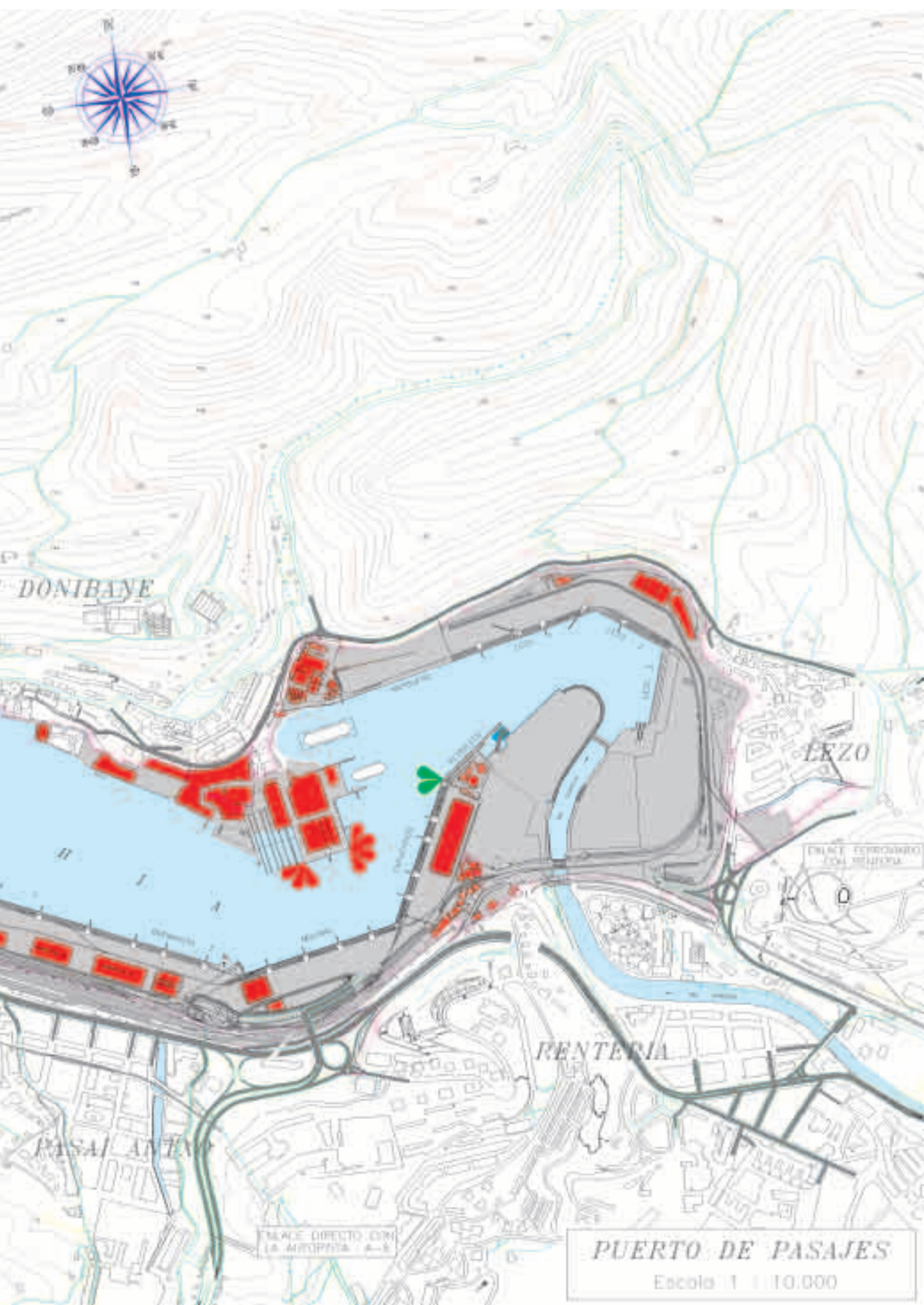
SITUACIÓN LOCATION	ZONA I (m²) / ZONE I (m²)			TOTAL TOTAL	ZONA II / ZONE II (m²)	TOTAL / TOTAL (m²)
	DEPÓSITOS STORAGE	VIALES ROADS	RESTO OTHERS			
Muelle Hospitalillo	2.694	2.102	—	4.796	—	4.796
Muelle Herrera	14.642	11.683	—	26.325	1.958	28.283
Muelle Reloj	3.828	7.147	—	10.975	—	10.975
Muelle Avanzado Oeste-Norte	8.431	4.713	1.528	14.672	—	14.672
Muelle Buenavista	47.705	36.113	8.948	92.766	17.484	110.250
Muelle Molinao	20.787	13.126	11.403	45.316	4.441	49.757
Muelle Capuchinos	15.076	10.713	4.983	30.772	5.831	36.603
Muelle Petróleos	1.905	3.464	164	5.533	—	5.533
Península de Capuchinos	44.945	6.210	2.448	53.603	—	53.603
Zona Lezo - Río Oyarzun	43.138	28.449	11.115	82.702	12.308	95.010
Muelle Lezo-3	5.492	9.797	4.082	19.371	3.839	23.210
Muelle Lezo-2	16.937	5.498	4.319	26.754	402	27.156
Muelle Lezo-1	16.499	6.472	5.345	28.316	2.364	30.680
Muelle Iberduero	—	3.561	5.388	8.949	20.508	29.457
Muelle Factoría y Varadero	—	9.922	4.929	14.851	17.615	32.466
Muelle San Juan, Meipi y Pysbe	—	3.003	3.112	6.115	19.154	25.269
Muelle San Pedro	—	8.278	118	8.396	—	8.396
Muelle Pescadería-2 y Enlace	8.375	10.799	171	19.345	—	19.345
Muelle Pescadería-1	3.659	3.485	—	7.144	—	7.144
Muelle Trincherpe	2.281	5.685	2.821	10.787	—	10.787
Zona de La Herrera	—	26.961	1.666	28.627	76.949	105.576
Camino Salvamento Faro	—	3.398	167	3.565	—	3.565
Zona San Pedro - Ast. Ascorreta	—	4.430	—	4.430	7.575	12.005
Carretera al Faro de la Plata	—	9.148	208	9.356	—	9.356
Camino Salvamento y Vigía San Juan	—	6.142	198	6.340	—	6.340
TOTALES / TOTALS	256.394	240.299	73.113	569.806	190.428	760.234



2.2. Faros y Balizas / Lighthouse and beacons

2.2.1. Planta esquemática de faros y balizamientos / Map of lighthouses and signals





2.2.2. Relación de faros y balizas / Lighthouse and beacons

N.º NACIONAL	N.º INTERNACIONAL	SITUACIÓN LOCATION	COLOR COLOUR	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE NOMINAL (MILLAS) RANGE (MILES)
–	–	Boya de Recalada <i>1 milla al N de la bocana</i>	Blanca White	Destellos largos	10 seg. 11
–	–	Bancha del Oeste <i>En el bajo del mismo nombre</i>	Verde Green	Destellos	5 seg. 11
–	–	Bancha del Este <i>En el bajo del mismo nombre</i>	Roja Red	Destellos	5 seg. 11
120	D-1.456	Faro de la Plata <i>Lado W de la entrada al Puerto</i>	Blanca White	De ocultaciones	3+1 seg. 13
130	D-1.457	Arando Grande <i>Lado E de la entrada al Puerto</i>	Roja Red	Grupos de 2 destellos	7 seg. 11
140	D-1.458	Faro de Senokozulua <i>En la estribación de Punta Cruces</i>	Blanca-Roja-Verde White-Red-Green	En sectores. Grupos de 2 ocultaciones	12 seg. B6; R3 V3; T=12"
150	D-1.459	Enfilación anterior de Senokozulua	Blanca White	Centelleante	1 seg. 18
151	D-1.459.1	Enfilación posterior de Senokozulua	Blanca White	De ocultaciones	3 seg. 18
160	D-1.460	Dique de Senokozulua <i>En el Morro</i>	Verde Green	Grupos de 2 destellos	7 seg. 11
165	D-1.462	Punta de las Cruces	Verde Green	Grupos de 3 destellos	9 seg. 9
170	D-1.472	Punta de Teodoro Arroka	Roja Red	Grupos de 3 destellos	9 seg. 10
175	D-1.466	Castillo de Santa Isabel	Roja Red	Grupos de 4 destellos	11 seg. 8
180	D-1.474	Punta Kalparra <i>En la punta</i>	Verde Green	Grupos de 4 destellos	11 seg. 8
185	D-1.468	Enfilación anterior de Entrada <i>Punta del Mirador</i>	Roja Red	Destellos	5 seg. 8
190	D-1.470	Enfilación posterior de Entrada <i>Ermite de Santa Ana</i>	Roja Red	Grupos de 2 destellos	7 seg. 7
195	D-1.475	Punta de la Torre de San Pedro	Verde Green	Destellos	5 seg. 9
200	D-1.476	Muelle Avanzado <i>Extremo NE</i>	Verde Green	Centelleantes	1 seg. 4
205	D-1.476.2	Muelle Avanzado <i>Extremo NW</i>	Roja Red	Centelleantes	1 seg. 4
210	D-1.476.6	Muelle Petróleos	Verde Green	Grupos de 2 destellos	7 seg. 1
208	D-1.476.85	Muelle Factoría <i>Extremo E</i>	Roja Red	Grupos de 4 destellos	11 seg. 1
207	D-1.476.8	Muelle Factoría <i>Extremo W</i>	Roja Red	Grupos de 3 destellos	9 seg. 1

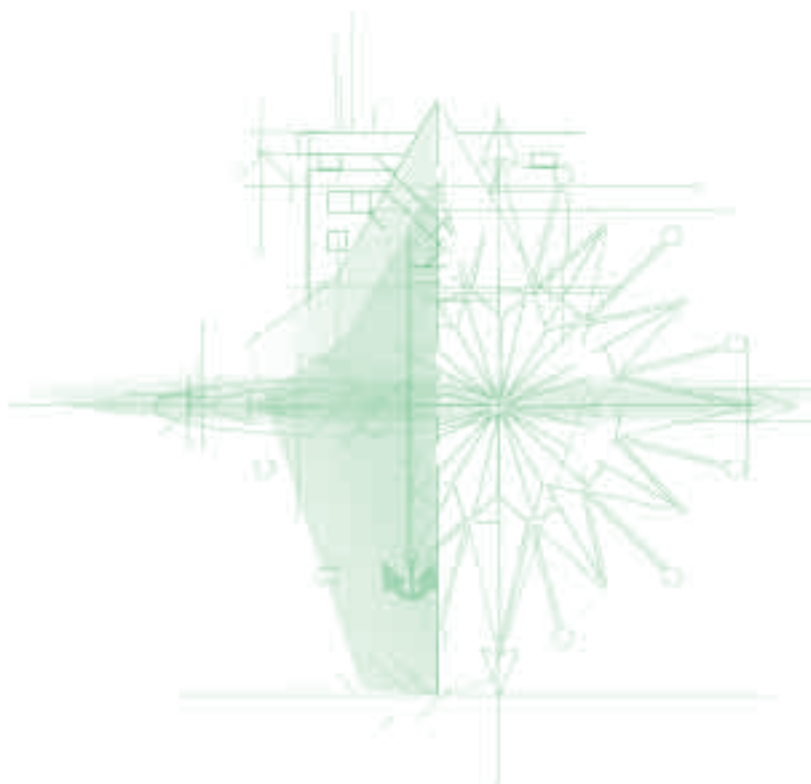


2.2.3. Semáforo de entrada / Entrance semaphore

	VISTA DESDE EL MAR VIEW FROM SEA	VISTA DESDE LA BAHÍA VIEW FROM BAY
Puerto cerrado Port closed	3 luces rojas destelleantes verticales 3 vertical flashing red lights	3 luces rojas destelleantes verticales 3 vertical flashing red lights
Entrada permitida Entrance allowed	3 luces verdes fijas verticales 3 vertical green lights	3 luces rojas fijas verticales 3 vertical red lights
Salida permitida Sailing allowed	3 luces rojas fijas verticales 3 vertical red lights	3 luces verdes fijas verticales 3 vertical green lights

2.2.4. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia

Nº NACIO- NAL	Nº INTERNA- CIONAL	SITUACIÓN LOCATION	COLOR COLOUR	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE NOMINAL (MILLAS) RANGE (MILES)
40	D-1.452	Faro del Cabo de Híguer	Blanca White	Grupos de 2 destellos	10 seg. 23
100	Sin asignar	Boya de Punta Roca <i>Ría Bidasoa</i>	Verde Green	1 destello	5 seg. 3
230	D-1.482	Isla de Santa Clara	Blanca White	Destellos	5 seg. 9
240	D-1.483	Faro de Igueldo	Blanca White	Grupos de 2+1 destellos	15 seg. 26
335	D-1.489	Faro de Guetaria	Blanca White	Grupos de 4 destellos	15 seg. 21
370	D-1.493	Faro de Zumaya	Blanca White	Grupos de 1+3 ocultaciones	12 seg. 12



2.3. Muelles y Atraques / Accomodation

2.3.1. Clasificación por dársenas / Classification by basins

2.3.1.1. Del servicio / Port Authority

NOMBRES / NAMES	LONGITUD (m) LENGTH	CALADO (m) DEPTH	EMPLEOS / USES	ANCHO TOTAL (m) TOTAL WIDTH
En dársenas comerciales In commercial basins				
Buenavista	616	12	Mercancía general, contenedores y graneles sólidos por instalación especial General cargo, containers and solid bulks by specific installation	50-80
Longitud total 12 m. de calado Total length at depth of 12 m.	616			
Buenavista	145	10	Carga mixta, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo Mixed cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system	45
Molinao	313	10	Graneles sólidos, mercancía general Solids bulks, general cargo	42-90
Capuchinos	298	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo	60-84
Petróleos	159	10	Combustibles líquidos por instalación especial. Avituallamiento de combustibles Liquid fuels by special facilities. Bunkering	53-80
Lezo 1	298	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	50
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalación especial Solid bulks and liquids by special facilities	80-135
Longitud total 10 m. de calado Total length at depth of 10 m.	1.613			
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	40-100
Muelle Ro-Ro	120	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	120
Longitud total 8 m. de calado Total length at depth of 8 m.	271			
Avanzado Norte	63	6	Embarcaciones menores y del servicio Small craft and Port Authority service boats	18
Avanzado Oeste	120	6	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	65
Longitud total 6 m. de calado Total length at depth of 6 m.	183			



NOMBRES / NAMES	LONGITUD (m) LENGTH	CALADO (m) DEPTH	EMPLEOS / USES	ANCHO TOTAL (m) TOTAL WIDTH
Herrera	396	5	Reparaciones menores Minor repairs	34-42
Reloj	240	5	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	50
Longitud total 5 m. de calado Total length at depth of 5 m.	636			
Longitud total en dársenas comerciales Total length in commercial basins	3.319			
En dársenas pesqueras In fishing basins				
Pescadería 1	133	5	Descarga de pescado fresco de altura Unloading fresh deep-sea fish	30-100
Pescadería 2	210	5	Descarga de pescado de bajura. Avituallamiento de hielo. / Shallow-water fish. Ice-storage	90-100
San Pedro	347	6	Estancia de pesqueros y pequeñas reparaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trincherpe	381	6	Reparaciones, transformaciones y armamento Repairs, conversions and fitting out	30
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento / Major repairs, conversions and fitting out	45
Longitud total en dársenas pesqueras Total length in fishing basins	1.158			
En otras dársenas In other basins				
Factoría de construcción y reparación de buques Shipbuilding and repair yards	427	5	Construcción, reparación y estancia de buques Shipbuilding, repair and mooring	100-130
Muelle Donibane	372	6	Estancia de buques Mooring for boats	35
Longitud total en otras dársenas Total length in other basins	799			
Longitud total de muelles del servicio Total length of port authority quays	5.276			

2.3.1.2. De particulares / Private

NOMBRES / NAMES	LONGITUD (m) LENGTH	CALADO (m) DEPTH	EMPLEOS / USES	ANCHO TOTAL (m) TOTAL WIDTH
-----------------	---------------------------	------------------------	----------------	-----------------------------------

En dársenas comerciales**In commercial basins**

Longitud total en dársenas
comerciales

Total length in commercial
basins

En dársenas pesqueras**In fishing basins**

Muelles e Instalaciones para
Pesca e Industria (MEIPI)

Quays and Installations for
Fishing and Industry (MEIPI)

255

5

Pesca / Fishing

50

Longitud total en dársenas
pesqueras

Total length in fishing basins

255

En otras dársenas**In other basins**

Longitud total en otras dársenas

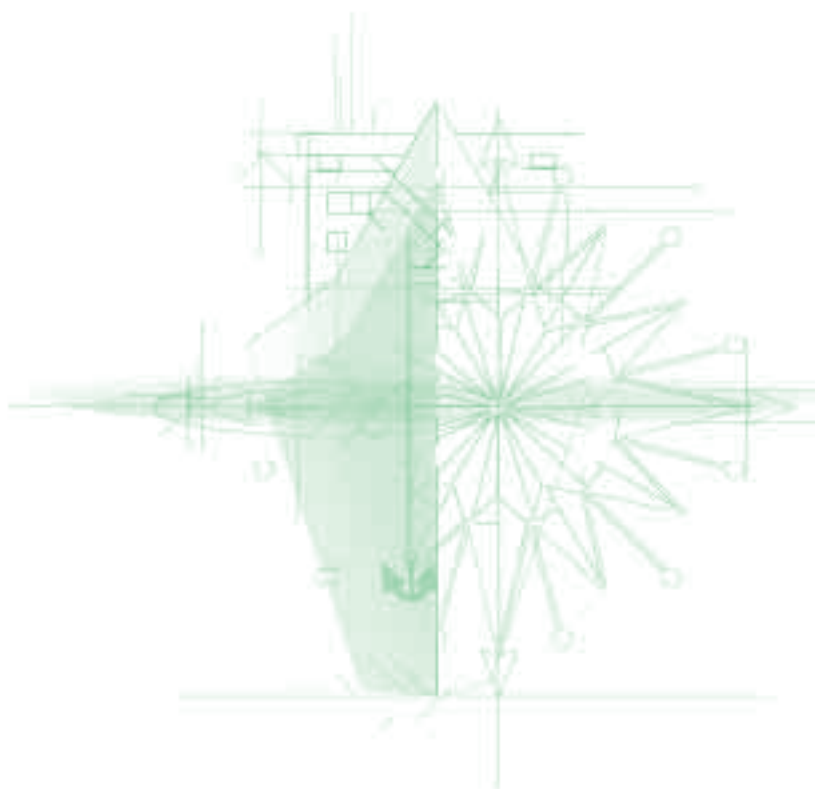
Total length in other basins

Longitud total de muelles de
particulares

Total length of private

quays

255





2.3.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths

EMPLEOS / USES	C	ML CON CALADO C / ML WITH DEPTH C					TOTAL
		≥12	12< ≥10	10< ≥8	8< ≥6	6< ≥4	
<u>Del Servicio / Port Authority</u>							
Muelles comerciales / Commercial quays							
Mercancía general / General cargo		495	656	—	60	120	1.331
Graneles sólidos Solid bulks by special facilities		121	698	—	60	120	999
Graneles líquidos con instalación Liquid bulks		—	100	—	—	—	100
Automóviles roll-on / roll-off Motor vehicles roll-on / roll-off		—	—	271	—	—	271
Graneles sólidos y líquidos por instalación Solid and liquid bulks by special facilities		—	159	—	—	—	159
Otros muelles / Other quays							
Pesca / Fishing		—	—	—	347	343	690
Armamento y reparaciones Fitting out and repairs		—	—	—	468	823	1.291
Estancia de buques Mooring for boats		—	—	—	372		270
Embarcaciones del servicio Port Authority service boats		—	—	—	63	—	63
<u>De Particulares / Privately Owned</u>							
Otros muelles / Other quays							
Pesca / Fishing		—	—	—	—	255	255
TOTALES / TOTALS		616	1.613	271	1.370	1.661	5.531



2.4. Depósitos / Storage facilities

2.4.1. Depósitos del servicio y de particulares / Port Authority and private storage facilities

		DESCUBIERTOS OPEN AIR	CUBIERTOS Y ABIERTOS OPEN AIR AND COVERED			CERRADOS FULLY COVERED		
MUELLE QUAY	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	SUPERFICIE (m²) AREA	SUPERFICIE (m²) AREA	ALTURA (m) HEADROOM	SUPERFICIE (m²) AREA	ALTURA (m) HEADROOM	N.º DE PLANTAS Nº OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m²) TOTAL AREA
Del Servicio / Port Authority								
Herrera	Depósito	6.189	—	—	—	—	—	—
Reloj	Depósito	6.297	—	—	—	—	—	—
Avanzado Norte-Oeste	Depósito	8.431	—	—	—	—	—	—
Buenavista	Depósito	30.298	—	—	—	—	—	—
Buenavista	Almacén 4 bis	—	—	—	3.750	7	1	3.750
Buenavista	Almacén 5	—	—	—	2.660	6	1	2.660
Buenavista	Depósito	5.801	—	—	—	—	—	—
Molinao	Depósito	20.787	—	—	—	—	—	—
Capuchinos	Depósito	60.021	—	—	—	—	—	—
Lezo 3	Depósito	5.492	—	—	—	—	—	—
Zona de Lezo-Río Oyarzun	Depósito	43.137	—	—	—	—	—	—
Lezo 2	Depósito	12.546	—	—	—	—	—	—
Lezo 1	Depósito	16.499	—	—	7.527	Varias	1	7.527
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	—	—	—	—
Trincherpe	Depósito	2.280	—	—	—	—	—	—
Hospitalillo	Depósito	1.966	—	—	—	—	—	—
Iberdrola	Depósito	17.802	—	—	—	—	—	—
	Suma / Total	250.002						13.937
De particulares / Private								
Muelle de Herrera	Almacén 2	—	—	—	2.124	5	2	4.248
Buenavista 1	Almacén 6	—	—	—	3.500	6	1	2.494
Molinao	Almacenes	—	—	—	3.614	6	1	3.614
Capuchinos	Dep., alm. y silo	8.714	8.553	Varias	6.000	—	1	6.000
Petróleos	Depósito	—	1.905	—	—	—	—	—
Lezo 3	Almacenes	—	—	—	2.152	6	1	2.152
Zona de Lezo-Río Oyarzun	Depósito	5.171	—	—	—	—	—	—
Lezo 2	Almacenes	—	1.680	7	2.700	7	1	2.700
Zona de Herrera	Almacenes	6.327	—	—	44.848	Varias	1	44.848
	Suma / Total	20.212	12.138					70.192
TOTALES / TOTALS		271.036	12.138					84.129

2.4.2. Depósitos francos / Bonded warehouses

MUELLE QUAY	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	DESCUBIERTOS OPEN AIR	CUBIERTOS Y ABIERTOS OPEN AIR AND COVERED		CERRADOS FULLY COVERED		N.º DE PLANTAS Nº OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m²) TOTAL AREA
		SUPERFICIE (m²) AREA	SUPERFICIE (m²) AREA	ALTURA (m) HEADROOM	SUPERFICIE (m²) AREA	ALTURA (m) HEADROOM		
Herrera	Almacén 1		—	—	720+540	5	2	1.260
TOTALES / TOTALS								1.260
Fuera del recinto portuario	Almac. Priv. Algeposa	102.000	—	—	65.000	—	—	65.000



2.5. Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities

2.5.1. Diques secos / Dry docks

Ninguno / None

2.5.2. Diques flotantes / Floating docks

PROPIEDAD OWNER	ESLORA LENGTH		MANGA BEAM		CALADOS MÁXIMOS MAXIMUM DEPTH		FUERZA ASCENSIONAL LIFTING POWER	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
	EXT. (m.)	INT. (m.)	EXT. (m.)	INT. (m.)	EXT. (m.)	INT. (m.)	(Tm.)	
Astilleros de Pasaia, S.L.	68,92	58,62	23,25	18,00	9,125	5,250	2.000	1933
Astilleros de Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.5.3. Varaderos / Slipways

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	N.º DE RAMPAS IGUALES Nº OF RAMPS	LONGITUD DE LA RAMPA (m.) LENGTH OF RAMP (m.)	ANCHURA (m.) WIDTH (m.)	PENDIENTE SLOPE	CALADO EN EL EXTREMO (m.) DEPTH AT END (m.)	MÁX. TM. DE BUQUE ADMISIBLE VESSELS UP TO MT
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	2	130,00	7,90	7,00%	-1,70	500
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	1	130,00	11,50	9,15%	-4,30	1.200
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	1	142,50	12,50	8,11%	-4,30	1.200

2.5.4. Astilleros / Shipyards

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	N.º DE GRADAS Nº OF SLIPWAYS	LONGITUD DE LAS GRADAS (m.) LENGTH OF SLIPWAYS (m.)	ANCHURA DE LAS GRADAS (m.) WIDTH OF SLIPWAYS (m.)
Bordalaborda	Astilleros de Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65

2.5.5. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Refrigerated storage and ice plants

2.5.5.1. Almacenes frigoríficos / Refrigerated storage

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD (m³) CAPACITY (m³)	OBSERVACIONES REMARKS
Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	18.108	—
Pasai San Pedro	Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipúzcoa	530	—

2.5.5.2. Fábricas de hielo para suministro / Ice factories for delivery

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE PRODUCCIÓN (Tm./DÍA) OUTPUT (M.T./DAY)
Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	200

2.5.6. Instalaciones pesqueras / Fishing facilities

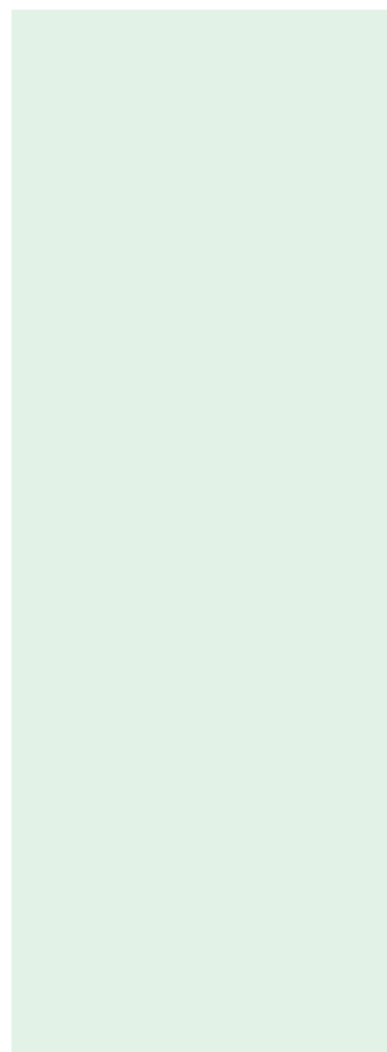
CLASE DE INSTALACIÓN TYPE OF FACILITY	SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	PLANTAS FLOORS	SUPERFICIE (m²) AREA (m²)
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 1	A.P.P.	2	6.221
Lonja / Fish market	Enlace	A.P.P.	1	1.251
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 2	A.P.P.	2	6.608
Preparación y envase de pescado Fish preparation and packing	Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	—	3.831
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales Building for cold storage and marine supplies	Pasai San Pedro	A.P.P.	3	1.683

2.5.7. Estaciones marítimas / Passenger Terminals

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	TRÁFICO QUE SIRVE SERVICE	SUPERFICIE PLANTA BAJA (m²) AREA OF GROUND FLOOR (m²)	N.º DE PLANTAS Nº OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m²) TOTAL AREA (m²)
Buenavista	A.P.P.	—	1.904	2	2.856

2.5.8. Edificios oficiales / Companies and Organisations with Offices at the Port

PROPIETARIO OWNER	SITUACIÓN LOCATION	USUARIO USER	EMPLEO USE	SUPERFICIE Y CARACTERÍSTICAS AREA AND CHARACTERISTICS	
A.P.P.	Muelle Avanzado	Consignatarios	Oficinas Offices	651 m²	5 plantas
Ministerio de Hacienda	Muelle Avanzado	Aduana	Aduana Customs	714 m²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Avanzado	A.P.P.	Vigilancia Port Police	490 m²	3 plantas
Ministerio de Interior	Muelle Buenavista	Guardia Civil	Guardia Civil	674 m²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Molinao	SESPA y otros	Oficinas Offices	430 m²	10 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas APP / Talleres APP Offices / Workshops	1.526 m²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista Estación Marítima	Capitanía Marítima	Capitanía Marítima		

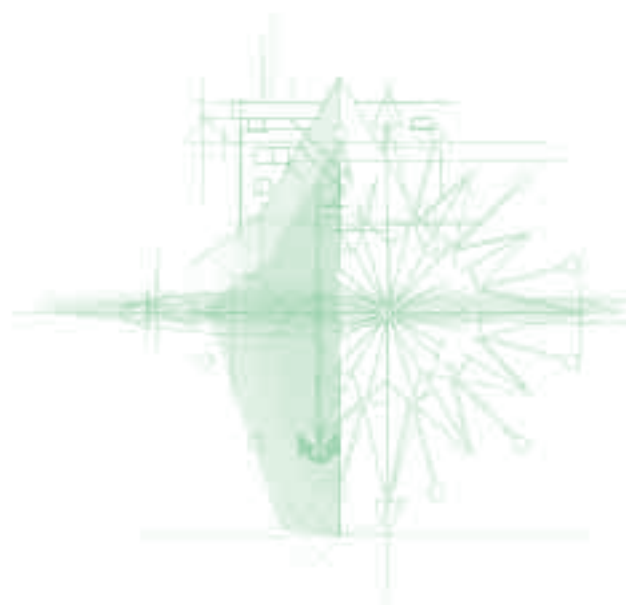


2.5.9. Edificaciones y otras instalaciones diferentes de las anteriores, comerciales o de uso público Other buildings

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Uso USE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Zona de La Herrera	A.P.P.	Báscula entrada Weighbridge entrance	1 planta de 1 floor of 48 m ²
Zona de La Herrera	A.P.P.	Báscula y servicios, salida Weighbridge and services, exit	1 planta de 1 floor of 54 m ²
Zona de La Herrera	A.P.P.	Servicios varios Miscellaneous services	2 plantas de 2 floors of 1.068 m ²
Zona de La Herrera	A.P.P.	Viviendas Housing	4 plantas de 4 floors of 396 m ²
Zona de La Herrera	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m ²
Muelle Avanzado	A.P.P.	Centro control emergencia, y varios Emergency centre, and miscellaneous	Total de 3 plantas A total of 3 floors 468 m ²
Muelle Avanzado	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 27 m ²
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Garage Garage	1 planta de 1 floor of 330 m ²
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m ²
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	2 básculas 2 Weighbridge	1 planta de 1 floor of 46 m ²
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Factor de RENFE, Departamento comercial RENFE agent	2 plantas de 2 floors of 22 m ²
Muelle Buenavista 2	A.P.P.	2 básculas 2 weighbridges	1 planta de 1 floor of 24 m ²
Muelle Buenavista 2	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Garages Garages	1 planta de 1 floor of 110 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Taller Mecánico A.P.P. Mechanical workshop (A.P.P.)	1 planta de 1 floor of 216 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Aseos, vestuarios, almacén de efectos y maquinaria Toilets, dressing rooms and machinery warehouse	1 planta de 1 floor of 422 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Estibadores y servicios varios Stevedore and miscellaneous services	1 planta de 1 floor of 486 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Alquiler de toldos Tarpaulin hire	1 planta de 1 floor of 81 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Almacén Prácticos Pilots warehouse	1 planta de 1 floor of 27 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Oficinas Offices	1 planta de 1 floor of 27 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Almacén Gascue y Cruz Gascue y Cruz warehouse	1 planta de 1 floor of 42 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Cruz Roja del Mar Sea Red Cross	2 plantas de 2 floors of 288 m ²
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Oficinas y servicios de particulares Offices and services of private	5 plantas de 5 floors of 265 m ²
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m ²
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Aseos oficina factor Agent's Office Toilets	1 planta de 1 floor of 42 m ²
Zona de Lezo	A.P.P.	Báscula de vagones Wagon weighbridge	1 planta de 1 floor of 4 m ²
Zona de Lezo	A.P.P.	Hangar de Máquinas Locomotive Hangar	1 planta de 1 floor of 152 m ²



SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Uso Use	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Zona de Lezo	A.P.P.	Almacén Estibadora Algeposa, S.A. Sociedad Auxiliar warehouse	1 planta de 1 floor of
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Edificios Servicios A.P.P. A.P.P. Service Buildings	1 planta de 1 floor of
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Edificios Servicios Service Buildings	1 planta de 1 floor of
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of
Punta del Mirador	A.P.P.	Viviendas Tug Personnel housing	1 planta de 1 floor of
Gomistegui	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable Drinking water supply	4 plantas de 4 floors of
Galzaraborda	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable Drinking water supply	1 depósito de 1 tank of
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Oficinas: Algeposa y U.E.C.C. Ibérica Offices: Algeposa and U.E.C.C. Ibérica	1 depósito de 1 tank of
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo Gas oil	1 planta de 1 floor of
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "C" Gas oil "C"	1 tanque de 1 tank of
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of
Muelle Capuchinos	REPSOL Productos Asfálticos, S.A.	Productos asfálticos Asphalt products	1 tanque de 1 tank of
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Cemento (FINANCIERA Y MINERA) Cement (FINANCIERA Y MINERA)	2 tanques de 2 tanks of
			2 tanques de 2 tanks of
			2 tanques de 2 tanks of
			2 tanques de 2 tanks of
			4 tanques de 4 tanks of
			2 silos de 1.500 Tm. cada uno 2 x 1,500 m.t. silos



2.6. Instalaciones para suministro de buques / Ship supply facilities

CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	SITUACIÓN LOCATION	N.º DE TOMAS Nº OF CONNECTIONS	CAPACIDAD HORARIA DE CADA TOMA HOURLY CAPACITY PER CONNECTIONS	CAPACIDAD HORARIA DEL MUELLE QUAY'S HOURLY CAPACITY	SUMINISTRADOR SUPPLIER
Agua / Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Avanzado Oeste	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Avanzado Norte	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista	27	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m³	40 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Ro-Ro	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Iberduero	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m³	25 m³	M.E.I.P.I.
Agua / Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Trincherpe	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Herrera	13	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Avanzado Oeste	2	630 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-220 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Trincherpe	11	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Combustibles Líquidos Liquid Fuels	Muelle Petróleos	2	100 Tm³	—	C.L.H.



2.7. Comunicaciones interiores y accesos terrestres

2.7.1. Comunicaciones interiores

2.7.1.1. Carreteras

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m. de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m.; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m. y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

2.7.1.2. Ferrocarriles

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m. de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a Renfe.

2.7. Communications

2.7.1. Internal Communications

2.7.1.1. Roads

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m. to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds the bay and links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m. wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 metres thick; a granular base of artificial ballast 0.2 metres thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 metres thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2. Railways

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 metres normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.



2.7.2. Accesos terrestres

2.7.2.1. Por carretera

Los accesos al puerto por carretera son los siguientes:

- a) Autopista-variante de San Sebastián. Acceso por el extremo oeste del puerto a partir de la carretera provincial a Pasai San Pedro, sirviendo a la Zona de La Herrera, al puerto pesquero y enlazando con la autopista-variante anteriormente citada.
- b) Autopista Bilbao-Behobia y carretera N-1 Km. 472. Enlace por paso a distinto nivel de la autopista Bilbao-Behobia y la carretera Madrid-Irún con los muelles comerciales.
- c) Carretera de Lezo a Pasai Donibane. Acceso a los muelles de Lezo mediante un ramal que parte de la citada carretera y enlaza con los muelles comerciales. Acceso a la margen norte de la bahía aprovechando igualmente dicha carretera.
- d) Carretera N-1 Km. 471,600. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela metálica que cruza las vías de la Renfe y del puerto.
- e) Carretera N-1 Km. 470,250. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela de hormigón que cruza los viales del puerto.

2.7.2.2. Por ferrocarril

El acceso al puerto por la línea de ancho normal se realiza en cuatro puntos: uno frente al muelle Buenavista 1 y dos frente al muelle de Molinao, que enlazan en la estación de Pasaia con la línea general de Renfe Madrid-Hendaya de doble vía electrificada. El cuarto acceso tiene lugar a través de un túnel que parte de la estación de Rentería situada en la misma línea férrea citada anteriormente.

2.7.2.3. Por tubería

Existe un acceso al Puerto por tubería correspondiente a las instalaciones de C.L.H., que enlaza su terminal en el Muelle Petróleos con la factoría de Lezo-Rentería mediante una instalación constituida por cinco tubos: uno de 14" para fuel-oil, uno de 12" para gas-oil, dos de 10" para gasolinas y agua de mar para el servicio contra incendios y otro de 8" para gasolinas sin plomo.

2.7.2. Outside communications

2.7.2.1. Roads

There is an easy road access to the Port is provided by:

- a) San Sebastian motorway-ringroad. Access at the west end of the port from the provincial road to Pasai San Pedro servicing the Herrera Zone, the fishing port and linking with the above mentioned branch of the motorway-ringroad.
- b) Bilbao-Behobia motorway and N-1 road, Km. 472.000. Both the Bilbao-Behobia motorway and the Madrid-Irún road link up with the commercial quays at several points.
- c) Lezo road to Pasai Donibane. Access to Lezo quays via a by pass which leaves the above mentioned road and links with the commercial quays. This road provides access to the bay's north waterfront.
- d) N-1 road, km. 471.600. Access for pedestrians exclusively via the metal walkway which crosses the RENFE and Port railway tracks.
- e) N-1 road, km. 470.250. Access exclusively for pedestrians via a concrete walkway which crosses the Port roads.

2.7.2.2. Railways

Access can be gained to the Port by normal gauge track at four different points. One opposite the Buenavista 1 quay and two opposite the Molinao quay, which join the main RENFE Madrid-Hendaya line at the station in Pasaia. This line is a double electrified line. The fourth access point is via a tunnel which leaves Rentería station situated on the same railway line mentioned beforehand.

2.7.2.3. Pipelines

There is one access point to the Port pipelines which correspond to the C.L.H. installations and links its Muelle Petroleos Terminal with the Lezo-Renteria factory via an installation made up of five pipes; one of 14" for fuel oil, one of 12" for diesel oil, two of 10" for petrols and seawater for firefighting purposes, and the fifth of 8" for unleaded petrols.



2.8. Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.8.1. Grúas / Cranage

2.8.1.1. Grúas de muelle / Dock cranes

SITUACIÓN	PROPIETARIO	N.º	TIPO	MARCA	ENERGÍA QUE EMPLEA	FUERZA TM.	ALCANCE Mts.	ALTURA SOBRE B.M.V.E.	CONDICIONES NORMALES DE FUNCIONAMIENTO	CONSTRUCCIÓN
LOCATION	OWNER	Nº	TYPE	MAKE	POWER SOURCE	LIFTING CAPACITY (Tons)	REACH (m.)	HEIGHT ABOVE LOE WATER LINE	HANDLING RATE UNDER NORMAL OPERATING CONDITIONS	YEAR OF BUILD

Del Servicio / Port Authority

Reloj	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1976
Avanzado Oeste	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1976
Avanzado Oeste	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1983
Buenavista	A.P.P.	2	Pórtico doble Double portal	Urbasa Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	

De particulares / Privately owned

Lezo-1	Iberdrola	1	Canguro	Maq. Terrestre y Marítima	Eléctrica Electric	15	22,7-6		500 Tm./hora m.t./hour	1966
Lezo-1	Iberdrola	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12,5	16,50		450 Tm./hora m.t./hour	1970
Lezo-1	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1976
Lezo-2	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	16	35	52	180 Tm./hora m.t./hour	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	300 Tm./hora m.t./hour	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	25	25	52	200 Tm./hora m.t./hour	1991
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora m.t./hour	1972
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	16	35	52	180 Tm./hora m.t./hour	1991
Reloj	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Molinao	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1983
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora m.t./hour	1972
Factoría	Astilleros de Pasaia, S.L.	3	Pórtico simple Single portal	Babcock-Wilcox	Eléctrica Electric	3	25	31,25	80 Tm./hora m.t./hour	1967

2.8.1.2. Grúas automóviles / Mobile cranes

SITUACIÓN	PROPIETARIO	N.º	TIPO	MARCA	ENERGÍA QUE EMPLEA	FUERZA TM.	ALCANCE MTS.	ALTURA SOBRE B.M.V.E. HEIGHT ABOVE LOE WATER LINE	CONDICIONES NORMALES DE FUNCIONAMIENTO HANDLING RATE UNDER NORMAL OPERATING CONDITIONS	CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
LOCATION	OWNER	Nº	TYPE	MAKE	POWER SOURCE	LIFTING CAPACITY (TONS)	REACH (m.)			

Del Servicio / Port Authority

De Particulares / Privately owned

Astilleros de Pasaia, S.A.	Astilleros de Pasaia, S.L.	1		Luna	Gas-oil Gas-oil	45/1,5	3/28		40 Tm./hora 40 m.t./hour	1977
Lezo-1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil Gas-oil	100	25			1992
Lezo-1	Algeposa	1	LHM 1300	Liebherr	Gas-oil Gas-oil	52	25			1994
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil Gas-oil	100	25			2000
Molinao	Sociedad Auxiliar del Pto. de Pasajes	1	HMK 260 HG	Gottwald	Gas-oil Gas-oil	100	25			1999
Molinao	Sociedad Auxiliar del Pto. de Pasajes	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil Gas-oil	80	25			2000

2.8.1.3. Resumen / Summary

TIPO TYPE	DEL SERVICIO PORT AUTHORITY	DE PARTICULARES PRIVATELY OWNED	TOTAL TOTAL
De pórtico / Portal			
30 Tm.	—	3	3
16 Tm.	—	6	6
12 Tm.	5	3	8
3 Tm.	—	3	3
Otros	—	2	2
Total de pórtico / Total of portal	8	17	22
Automóviles / Vehicle mounted	—	6	6
TOTAL / TOTAL	8	20	28

2.8.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
Capuchinos	A.P.P. (Usuario: Financiera y Minera)	1 instalación neumática. 200 Tm./hora 1 pneumatic installation. 200 m.t./hour	1966
Capuchinos	Repsol Productos Asfálticos, S.A.	1 instalación de bombeo. 250 Tm./hora 1 pumping installation. 250 m.t./hour	1967
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora. 320 HP. 500 Tm./hora 1 conveyor belt. 320 HP. 500 m.t./hour	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora 1 sieving machine	1987



2.8.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

PROPIETARIO	CLASE DE MATERIAL	N.º	ENERGÍA QUE EMPLEA	CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS		AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
				TONELAJE DE ARRASTRE O CAPACIDAD DE CARGA (TM.) HAULING CAPACITY (TONS)	ANCHO DE VÍA (m.) GAUGE (m.)	
OWNER	TYPE OF MATERIAL	Nº	FUEL REQUIREMENTS			
RENFE	IPV-Transvial DTN-15	1	Diesel	1.200	1,668	1991
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	2.500	1,668	1986
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	2.500	1,668	1987



2.8.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliary cargo handling and transport equipment

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	N.º Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Carretillas elevadoras	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	105 HP 14 Tm.
	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	60 HP 7 Tm.
Forklift trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	3 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	14 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	18 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	25 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	28 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	32 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	42 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo/ Gas oil	42 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo/ Gas oil	33 Tm.
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil	32 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	28 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	21 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	1,5 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	24 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	14 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	25 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	7 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	3	Gasóleo / Gas oil	4,5 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
Suma / Total		47		
Palas cargadoras Shovel loader trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora CASE
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora Liebherr
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	ALGEPOSA	7	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Cadenas / 3 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Mini Bobcat
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	22 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
Suma / Total		30		



2.8.4. (Continuación / Continuation)

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	N.º Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica Electric	15 Tm./h
	Algeposa	1	Eléctrica Electric	Ensacadora-paletizadora 50 Tm./h
	Suma / Total	2		
Máquina secadora Drier machine	Algeposa	1	Gasóleo Gas oil	10 Tm./h
	Suma / Total	1		

CLASE DE MATERIAL TYPE OF MATERIAL	PROPIETARIO OWNER	N.º Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS Peso (Tm.) CHARACTERISTICS WEIGHT (M.T.)	CAPACIDAD (m³) CAPACITY (m³)
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	14	12,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	13,5	11
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	2	—	10	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	17,5	14,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	21	17
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	9	5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	9	8
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	1	—	21,3	17,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	3,3	1
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	4	—	7,4	3/6
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	10,5	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	18	15
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	1	—	21	15
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	1	—	9,3	24,1
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	6,3	12
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	6	7
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	3	—	5	4,5
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	2,2	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	—	7
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	1	—	—	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	2	—	—	3
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	3	—	14	15
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	2	—	3,2	2
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	4	—	6	3,5
Cucharas bivalbas / Grab	ALGEPOSA	1	—	18,3	27
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	7	9
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	9	6
	Suma / Total	47			
Pulpos para troncos Log grabs	Sociedad Auxiliar	2	—	—	—
	Suma / Total	2			

2.8.4. (Continuación / Continuation)

CLASE DE MATERIAL TYPE OF MATERIAL	PROPIETARIO OWNER	N.º Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	CAPACIDAD CAPACITY
Cajeras	ALGEPOSA	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 Mts.	8
	MAPORT, S.L.	2			
	Suma / Total	11			
Tolvas / Hoppers	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	ALGEPOSA	1		Apertura y cierre automáticos	85
	Sociedad Auxiliar	2			
	MAPORT, S.L.	1	—	—	25
	Suma / Total	5			
Básculas / Weighbridges	S.G.S.	4	—	Camiones / Trucks	16x3 - 60 Tm./m.t.
	RENFE	1	—	Vagones / Wagons	16x3 - 100 Tm./m.t.
	RENFE	1	Eléctrica / Electric	Vagones / Wagons	20x3 - 150 Tm./m.t.
	Suma / Total	8			
Pasarelas de atraque del Ferry Ferry berthing gangways	A.P.P.	2	Eléctrica Electric	2 vehículos de 40 Tm. 2 vehicles of 40 m.t.	
Rampa roll-on/roll-off Ro-Ro ramp	A.P.P.	1	—	—	100 Tm. / m.t.

2.8.5. Otro material auxiliar / Other cargo handling equipment

CLASE DE MATERIAL TYPE OF MATERIAL	PROPIETARIO OWNER	N.º Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Modelo D-8
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	Marca Liebherr Mod. PR751
Spreader para máq. elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1		40 Pies
Spreader para máq. elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1		20 Pies
Spreaders / Spreaders	Algeposa	6		
Cribadora-machacadora Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	25 Tm./h
Compactadora-embriquetadora Compacting-briquetting machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	10 Tm./h
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	100 Tm./h
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	6 Tm.
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	12 Tm.
Máquina para llenar Bigbag BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Toro y Betolaza	2		20 Pies
Spreader para bobinas de papel Spreader (paper reels)	Toro y Betolaza	2		
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	1		
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Sociedad Auxiliar	9		
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader para electrodos Spreader (graphite electrodes)	Sociedad Auxiliar	1		
Spreader para bobinas de papel Spreader (paper reels)	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader especial para apeas Spreader (packed wood)	MAPORT, S.L.	4		40 Pies
Spreader para pasta Spreader (pulp)	MAPORT, S.L.	3		
Cuchara directo a camión	MAPORT, S.L.	1		
Cuchara a toma	MAPORT, S.L.	1		



2.9. Material flotante / Floating equipment

2.9.1. Dragas / Dredgers

Ninguna / None

2.9.2. Remolcadores / Tugs

NOMBRE	PROPIETARIO	ENERGÍA QUE EMPLEA	POTENCIA (HP)	ESLORA (m.)	MANGA (m.)	PUNTAL (m.)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN
NAME	OWNER	FUEL REQUIREMENTS	POWER (HP)	LENGTH (m.)	BEAM (m.)	DEPTH (m.)	YEAR OF BUILD
"Facal Once"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
"Facal Diecisiete"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.000	38,00	10,00	5,10	1972
"Facal Dieciocho"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.300	25,00	9,00	4,70	2001
"Facal Diecinueve"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.800	26,00	9,00	4,70	1980
"Artzain"	A.P.P.	Gasóleo	240	10,00	3,00	1,50	1981

2.9.3. Gánguiles, gabarras y barcasas / Hopper and other barges

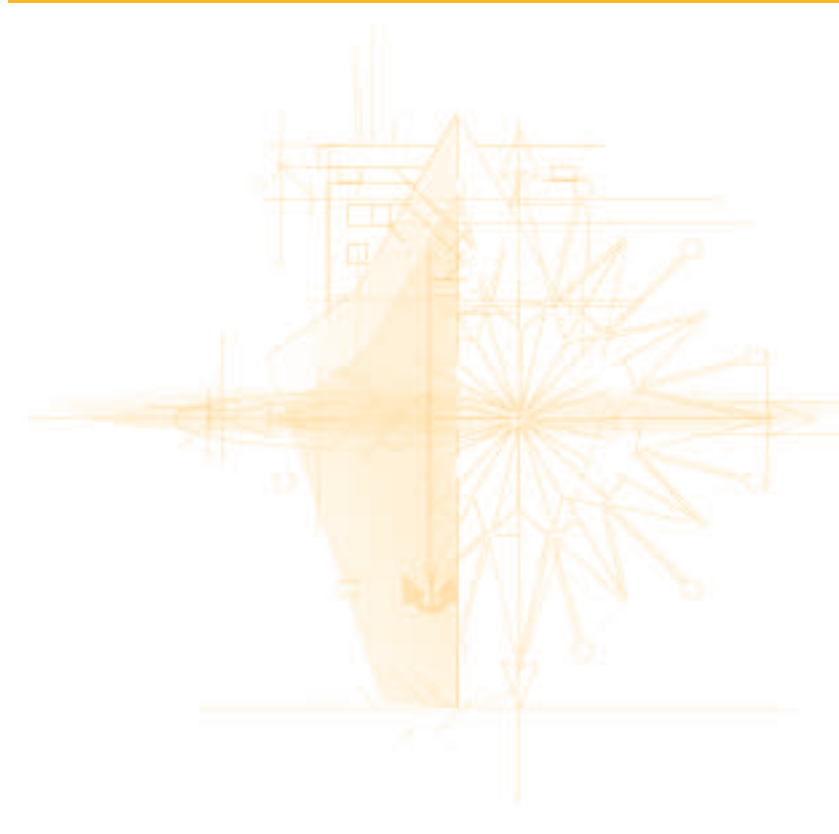
NOMBRE	PROPIETARIO	TIPO Y, EN SU CASO, POTENCIA (H.P.)	ESLORA (m.)	MANGA (m.)	PUNTAL (m.)	CAPACIDAD (m³) o G.T.	AÑO DE CONSTRUCCIÓN
NAME	OWNER	TYPE AND HORSE POWER	LENGTH (m.)	BEAM (m.)	DEPTH (m.)	CAPACITY (m³) OR G.T.	YEAR OF BUILD
"Senokozulua"	A.P.P.	Gánguil 410 HP	41,00	9,00	3,35	400 m³	1970
J.P.P. 1	A.P.P.	Gabarra	13,50	4,50	1,20	—	1984

2.9.4. Grúas flotantes / Floating cranes

NOMBRE	PROPIETARIO	ENERGÍA QUE EMPLEA	CARACTERÍSTICAS DE LA EMBARCACIÓN	FUERZA (TM.)	ALCANCE (m.)	ALTURA SOBRE EL MAR (m.)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN
NAME	OWNER	FUEL REQUIREMENTS	VESSEL CHARACTERISTICS	LIFTING POWER (M.T.)	REACH (m.)	HEIGHT ABOVE SEA LEVEL (m.)	YEAR OF BUILD
"Matxingo"	A.P.P.	Gasóleo	Eslora 15,00 m. / Length 15.00 m. Manga 8,50 m. / Beam 8.50 m. Puntal 1,70 m. / Draught 1.70 m.	9	9,00	2,60	1966

2.9.5. Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

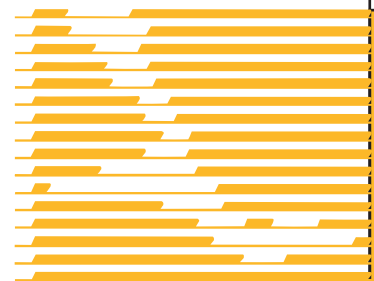
NOMBRE	PROPIETARIO	TIPO	ESLORA (m.)	POTENCIA (HP)	MANGA (m.)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN
NAME	OWNER	TYPE	LENGTH (m.)	HORSE-POWER (HP)	BEAM (m.)	YEAR OF BUILD
"Erreka"	A.P.P.	Bote / Boat	4,55	—	1,72	1934
"Easo"	A.P.P.	Bote / Boat	4,50	—	1,65	1952





Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak
Works and activities authorized to private organizations
Obras y actividades autorizadas a particulares

3



3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2001 y que están vigentes
Authorized before 2001 and still in operative

N.º DE ORDEN ORDER Nº	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	FECHA DE LA AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL ANNUAL RENTAL RATE	IMPORTE ANUAL PTAS. TOTAL ANNUAL RENT (PESETAS)
1	Puente sobre la ría Moliniao	—	Ferrocarriles Vascos	Sin canon	—
2	Muelle y espigón en Donibane	22-12-47	M.E.I.P.I.	337,72 Ptas./m ²	1.919.927
3	Varadero en Pasaí San Pedro	12-03-49	Astilleros Ascorreta, S.A.	84,44 Ptas./m ²	312.410
4	Instalación terminal portuaria de Pasaia	14-01-60	C.L.H.	510,79 Ptas./m ²	2.796.560
5	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, S.A.	939,95 Ptas./m ²	9.762.321
6	Varaderos en la playa de Ondartxo	13-01-68	Astilleros Ascorreta, S.A.	84,44 Ptas./m ²	257.527
7	Pasarela sobre el río Oyarzun	31-01-72	C.L.H.	378,13 Ptas./m ²	134.991
8	Nueva fábrica de hielo	16-05-75	Pasaia, S.A.	837,74 Ptas./m ²	925.705
9	Nave industrial con destino a tratamiento y comercialización de pescado	21-01-77	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	945,07 Ptas./m ²	407.327
10	Nave industrial con destino a talleres de reparación de buques	18-02-77	Carpintería Mendiola, S.A.	945,08 Ptas./m ²	378.031
11	Nave industrial con destino a talleres de reparación de buques	18-02-77	Talleres Mecánicos Kai Alde, S.A.L.	945,08 Ptas./m ²	756.061
12	Nave industrial con puente grúa	01-03-77	Itxas Guria, S.A.	945,08 Ptas./m ²	2.390.104
13	Pabellón para uso empresa armadora	11-10-78	Pesquera Olabarria, S.A.	945,08 Ptas./m ²	118.136
14	Pabellón para almacén de efectos navales	03-11-78	Efectos navales e industriales Gorordo	945,08 Ptas./m ²	118.136
15	Almacén de pertrechos, redería y oficinas	15-11-78	José Luis Lasa Adrián, S.L.	1.932,44 Ptas./m ²	483.111
16	Pabellón para almacén de pertrechos	21-11-78	Gebelli, S.L.	945,08 Ptas./m ²	118.136
17	Pabellón para almacén de pertrechos	21-11-78	Pesquera Olaberria, S.A.	945,08 Ptas./m ²	118.136
18	Pabellón para almacén	12-03-79	José Agustín Ormazábal Amiano	953,65 Ptas./m ²	1.049.018
19	Mercado municipal	15-03-79	Ayuntamiento de Pasaia	1.545,40 Ptas./m ²	3.365.892
20	Pabellón industrial para garaje	09-01-80	Inyecdiesel	945,08 Ptas./m ²	103.959
21	Edificios y pabellones	14-02-80	Oxicorte-Pasajes, S.L.	945,08 Ptas./m ²	623.754
22	Nave industrial	14-02-80	Ola, S.A.L.	945,32 Ptas./m ²	575.701
23	Edificio para almacén de sal	23-04-80	Mayor Altamira, S.L.	945,62 Ptas./m ²	1.153.651
24	Nuevo trazado de tuberías	30-04-80	C.L.H.	601,96 Ptas./m ²	447.855
25	Almacén de pertrechos, redería y oficinas	14-05-80	Pescados y Mariscos Aimar, S.A.	945,08 Ptas./m ²	236.269
26	Nave destinada a reparación y parking de maquinaria	09-07-80	Sociedad Auxiliar, S.A.	945,08 Ptas./m ²	992.333



N.º DE ORDEN ORDER Nº	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	FECHA DE LA AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL ANNUAL RENTAL RATE	IMPORTE ANUAL PTAS. TOTAL ANNUAL RENT (PESETAS)
27	Carga y descarga de pescado e instalaciones auxiliares complementarias	17-06-81	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	2.471,59 Ptas./m²	865.058
28	Pabellón industrial para garaje	24-11-81	Tellería y García, S.A.	945,08 Ptas./m²	491.440
29	Naves industriales	02-03-82	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	955,12 Ptas./m²	2.418.356
30	Nave industrial	23-02-82	Sal Izar, S.A.	945,08 Ptas./m²	637.929
31	Pabellón para depósito de sales	23-02-82	Almacenes Ortega, S.A.	945,08 Ptas./m²	644.544
32	Edificio industrial	15-01-83	Carmelo Egaña Elustondo	945,07 Ptas./m²	233.433
33	Pabellón para almacén	03-06-83	Cooperativa de Transporte del Puerto de Pasajes	945,08 Ptas./m²	761.735
34	Almacén para tratamiento de suelos	03-06-83	Arrigorri, S.A.	2.008,50 Ptas./m²	474.006
35	Nave industrial	07-12-83	Vicente Aguirre Lecuona	1.023,80 Ptas./m²	425.901
36	Nave industrial para carpintería	25-04-84	Carpintería Mendiola, S.A.	945,08 Ptas./m²	378.032
37	Complejo frigorífico	21-11-84	Pasaia, S.A.	844,38 Ptas./m²	2.273.060
38	Almacén de mercancías	09-01-85	Distribuciones Romualdo Sánchez, S.L.	945,12 Ptas./m²	246.676
39	Nave industrial	16-01-85	José Agustín Ormazábal, S.A.	945,08 Ptas./m²	2.079.171
40	Pabellón	13-03-85	Frutos Gómez Frutos	945,09 Ptas./m²	330.780
41	Pabellón para efectos navales	16-01-85	Pedro María González Balda	945,07 Ptas./m²	127.585
42	Pabellón para almacén de sal	04-06-87	Mayor Altamira, S.L.	1.005,12 Ptas./m²	693.534
43	Nave industrial	18-06-87	Gebelli, S.L.	1.113,16 Ptas./m²	111.316
44	Nave industrial para almacén	15-07-87	Julián Ercibengoa Zapirain	1.159,51 Ptas./m²	115.951
45	Nave industrial	15-07-87	Engranajes Ekin, S.A.	1.005,13 Ptas./m²	321.643
46	Nave industrial	30-11-87	Carrocerías Puerto, S.A.	1.005,13 Ptas./m²	345.765
47	Nave industrial	18-12-87	Comercial Diesel, S.L.	1.005,12 Ptas./m²	361.842
48	Nave industrial	02-03-88	Kotisal, S.A.	1.005,12 Ptas./m²	621.163
49	Nave industrial	05-04-88	Sucesores de Ciriaco López, S.A.	1.005,37 Ptas./m²	353.891
50	Pabellón industrial para garaje	18-05-88	Pesquera Echalar, S.A.	1.005,12 Ptas./m²	326.664
51	Nave industrial	08-06-88	Talleres Ago, Cons. Met., S.A.L.	1.005,12 Ptas./m²	1.314.698
52	Pabellón para almacén	08-06-88	Eustaquio Sagarzazu, S.A.	895,44 Ptas./m²	680.536
53	Pabellón para almacén	08-06-88	Antonio Gurrutxaga Ascasíbar	1.163,32 Ptas./m²	364.120
54	Pabellón industrial para garaje	04-10-88	Pescados y mariscos Aimar, S.A.	781,34 Ptas./m²	846.970
55	Naves industriales	08-02-89	Astilleros Ascorreta, S.A.	893,16 Ptas./m²	1.157.534
56	Pabellón para almacén	27-07-89	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	1.680,86 Ptas./m²	1.744.737
57	Lonja de bajura	18-09-92	Cofradía de Pescadores San Pedro	903,32 Ptas./m²	1.413.690
58	Nave industrial	13-11-92	Pescados y mariscos		

3.1. (Continuación) (Continuation)

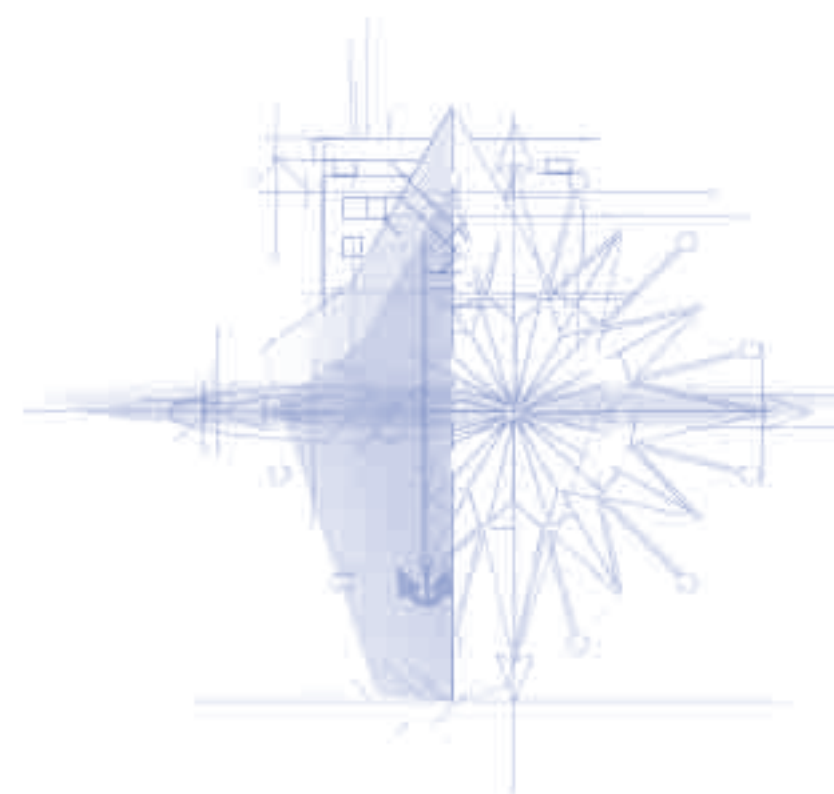
N.º DE ORDEN ORDER Nº	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	FECHA DE LA AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL ANNUAL RENTAL RATE	IMPORTE ANUAL PTAS. TOTAL ANNUAL RENT (PESETAS)
59	Pabellón para almacén	29-01-93	Zubeldia y Cía. – Pesqueras Loyola, S.A.	1.765,00 Ptas./m²	603.629
60	Explotación del Almacén N° 6	30-04-93	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	3.322,38 Ptas./m²	11.628.321
61	Básculas de camiones	30-04-93	S.G.S. Española de Control, S.A.	3.800,64 Ptas./m²	2.896.085
62	Almacenamiento de ensacado de mercancías	17-05-93	Artaza - Pasajes, S.A.	2.008,5 Ptas./m²	3.177.447
63	Gradas para reparación de buques	27-10-95	Astilleros Pasaia, S.L.	1.563,27 Ptas./m²	4.166.126
64	Almacén de depósito	27-10-95	Estibadora Algeposa, S.A.	2.028,32 Ptas./m²	8.884.035
65	Almacén de cemento	22-10-95	Financiera y Minera, S.A.	6.824,10 Ptas./m²	5.090.779
66	Nave para depósito de mercancía general	30-01-96	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	1.175,23 Ptas./m²	7.051.385
67	Nave para depósito de carga seca	30-01-96	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	1.175,23 Ptas./m²	3.027.395
68	Explotación de bar-restaurante	10-07-96	Gregorio Valle del Valle	10.147,95 Ptas./m²	2.049.885
69	Servicio de amarre-desamarre	20-12-96	Servicio de amarradores boteros, Pasaia, S.L.		
70	Servicio de remolque	07-01-97	Remolcadores Facal, S.A.		
71	Servicio Marpol	15-07-97	Sanemar, S.L.		304.382
72	Varadero para reparación de buques	22-09-97	Varadero Donibane, S.L.	943,17 Ptas./m²	7.157.695
73	Depósito de carbón y fuel-oil	18-04-98	Iberdrola Generación, S.A.	4.504,4 Ptas./m²	103.677.845
74	Astillero	28-01-99	Astilleros de Pasaia, S.L.	727,5 Ptas./m²	16.475.845
75	Actividades de investigación	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	—
76	Carga y descarga y depósito de mercancías	02/02/00	Estibadora Algeposa, S.A.	917,7 Ptas./m²	17.512.702
77	Suministro de combustible a buques	29-06-00	SERGUIGAS, S.A.		
78	Rotonda	14-09-00	Ayuntamiento de Pasaia	1.362,53 Ptas./m²	1.376.159

3.2. Autorizadas en el año 2001 / Authorized in 2001

N.º DE ORDEN ORDER Nº	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	FECHA DE LA AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL ANNUAL RENTAL RATE	IMPORTE ANUAL PTAS. TOTAL ANNUAL RENT (PESETAS)
--------------------------------	----------------------------	---	---------------------	--	--

Ninguna







Trafiko estatistikak
Traffic statistics
Estadísticas de tráfico

4



4.1. Tráfico de pasaje / Passenger traffic**4.1.1. Pasajeros / Passengers****4.1.1.1. Pasajeros. Número / Number of passengers**

	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL CABOTAJE Y EXTERIOR TOTAL COASTAL AND FOREIGN	BAHÍA O LOCAL LOCAL
Entrados / Disembarked				
Número / Number	—	—	—	—
Salidos / Embarked				
Número / Number	—	—	—	—
Entrados + Salidos Total disembarked and embarked				
Número / Number	—	—	—	—
En tránsito / In transit				
Número / Number	—	301	301	—

**4.1.1.2. Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino. Número
Coastal passengers. Ports of origin and destination. Number**

	PUERTO DE ORIGEN O DESTINO PORT OF ORIGIN OR DESTINATION	ENTRADOS DISEMBARKED	SALIDOS EMBARKED	TOTAL TOTAL
	—	—	—	—

**4.1.2. Automóviles en régimen de pasaje (número de unidades)
Cars with passengers (number of units)**

	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Entrados / Disembarked			
Número / Number	—	—	—
Salidos / Embarked			
Número / Number	—	—	—
Total entradas + salidos Total disembarked and embarked			
Número / Number	—	—	—





4.2. Buques / Ships

4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered in the year

4.2.1.1. Distribución por tipos de navegación y tamaño / Distribution by type of voyage and size

	TOTALES TOTALS	HASTA 2.000 G.T. UP TO 2,000 G.T.	DE 2.001 A 5.000 FROM 2,001 TO 5,000	DE 5.001 A 10.000 FROM 5,001 TO 10,000	DE 10.001 A 25.000 FROM 10,001 TO 25,000	DE 25.001 A 50.000 FROM 25,001 TO 50,000	MÁS DE 50.000 MORE THAN 50,000
Españoles Cabotaje Spanish Coastal	53	12	23	18	0	0	0
G.T. / G.T.	171.179	5.522	54.477	111.180	0	0	0
Españoles Exterior Spanish Foreign	6	1	5	0	0	0	0
G.T. / G.T.	15.257	1.726	13.531	0	0	0	0
Totales Españoles Total Spanish	59	13	28	18	0	0	0
G.T. / G.T.	186.436	7.248	68.008	111.180	0	0	0
Extranjeros Cabotaje Foreign Coastal	199	139	49	10	1	0	0
G.T. / G.T.	479.914	254.828	126.185	88.481	10.420	0	0
Extranjeros Exterior Foreign Foreign	1.292	348	569	115	260	0	0
G.T. / G.T.	6.737.918	556.212	1.635.693	810.997	3.735.016	0	0
Total Extranjeros Total Foreign	1.491	487	618	125	261	0	0
G.T. / G.T.	7.217.832	811.040	1.761.878	899.478	3.745.436	0	0
Totales Cabotaje Total Coastal	252	151	72	28	1	0	0
G.T. / G.T.	651.093	260.350	180.662	199.661	10.420	0	0
Totales Exterior Total Foreign	1.298	349	574	115	260	0	0
G.T. / G.T.	6.753.175	557.938	1.649.224	810.997	3.735.016	0	0
Total General Total General	1.550	500	646	143	261	0	0
G.T. / G.T.	7.404.268	818.288	1.829.886	1.010.658	3.745.436	0	0
Porcentaje Total Percentage Total	100	32,26	41,68	9,23	16,84	0	0
G.T. / G.T.	100	11,05	24,71	13,65	50,58	0	0

4.2.1.2. Distribución por banderas / Distribution by flags

BANDERA FLAG	N.º BUQUES Nº OF SHIPS	G.T. G.T.
ESPAÑA	60	186.436
ALEMANIA	41	106.751
ANTIGUA	306	718.375
ANTILLAS HOLANDEASAS	6	18.458
ARGELIA	1	19.084
AUSTRIA	16	47.410
BAHAMAS	34	175.731
BAHRAIN	1	15.455
BARBADOS	14	26.081
BOLIVIA	1	781
BULGARIA	2	20.830
CAMBODIA	4	27.281
CHIPRE	130	474.488
DINAMARCA	14	26.911
EGIPTO	2	15.729
ESTONIA	2	6.928
FINLANDIA	2	12.308
FRANCIA	3	21.040
GEORGIA	1	3.519
GIBRALTAR	5	12.477
GRECIA	1	674
HOLANDA	217	593.663
HONG KONG	5	106.422
INDIA	2	33.441
IRLANDA	67	175.401
LIBANO	1	5.306
LIBERIA	12	119.208
LITUANIA	6	30.277
MALASIA	1	13.815
MALTA	67	489.356
MARSHALL	15	46.905
NORUEGA	204	2.696.255
PANAMÁ	24	197.607
PORTUGAL	132	272.131
REINO UNIDO	9	27.587
RUMANIA	6	36.066
RUSIA	39	139.030
SAO TOME AND PRINCIPE	2	2.801
SIRIA	4	33.690
SAN VICENTE	33	121.269
SUECIA	22	201.385
SUIZA	3	8.997
TURQUIA	23	88.132
TUVALU	9	23.811
UKRANIA	1	4.966
TOTAL	1.550	7.404.268



4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of ships

TIPO DE BUQUE / TYPE OF SHIP	NACIONALES / HOME		EXTRANJEROS / FOREIGN		TOTALES / TOTALS	
	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.
Tanques / Tankers	27	105.124	11	86.612	38	191.736
Graneleros / Bulk-carriers	9	20.606	679	1.713.777	688	1.734.383
Carga general / General cargo	22	52.580	596	2.658.742	618	2.711.322
Ro-Ro de mercancías / Ro-Ro goods	1	8.126	202	2.749.678	203	2.757.804
Sólo de pasaje / Passenger vessels	—	—	2	3.806	2	3.806
Ro-Ro (mixto) / Ro-Ro (goods and pas.)	—	—	—	—	—	—
Portacontenedores / Container ships	—	—	1	5.217	1	5.217
Otros buques / Other ships	—	—	—	—	—	—
Totales / Totals	59	186.436	1.491	7.217.832	1.550	7.404.268

4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

Ninguno / None

4.2.2. Buques de guerra entrados en el año / Warships entered in the year

BUQUES / VESSELS	TOTALES / TOTALS	NACIONALES / SPANISH	EXTRANJEROS / FOREIGN
Número / Number	2	2	—
Toneladas de desplazamiento Displacement tons	2.600	2.600	—

4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing vessels

EMBARCACIONES / VESSELS	TOTALES / TOTALS	ALTURA / DEEP-SEA	BAJURA / IN-SHORE
Matriculadas en 31 de diciembre: Registered on 31st December:			
Número / Number	5	—	5
G.T. / G.T.	614,45	—	614,45
Con base en el puerto:			
Número / Number	2	2	—
G.T. / G.T.	250	250	—

4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Matriculadas al 31 de diciembre:
Registered on 31st December:

Número / Number	182
G.T. / G.T.	594,7

4.3. Mercancías / Goods**4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio (1)**
Handled at Port Authority quays and berths**4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio**
Unloaded at Port Authority quays and berths

MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	251.600	7,25	251.263	337
Gas oil / Gas Oil	158.459	4,56	158.122	337
Gasolina / Petrol	93.141	2,68	93.141	—
Graneles sólidos por instalación especial	—	—	—	—
Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial	2.312.600	66,62	71.013	2.241.587
Solid bulks by other facilities	2.312.600	66,62	71.013	2.241.587
Abonos / Fertilizers	16.379	0,47	—	16.379
Arena / Sand	1.859	0,05	—	1.859
Caolín / Kaolin	14.460	0,42	—	14.460
Carbón / Coal	81.665	2,35	6.608	75.057
Cebada / Barley	3.840	0,11	—	3.840
Cemento / Cement	58.638	1,69	—	58.638
Chatarra / Scrap	1.477.305	42,56	205	1.477.100
Coque de petróleo / Petroleum coke	86.241	2,48	46.149	40.092
Ferroaleaciones / Ferroalloys	31.121	0,90	41	31.080
Fosfato / Phosphate	71.901	2,07	—	71.901
Fundición en bruto, Lingotes / Gross casting. Ingots	11.027	0,32	—	11.027
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	10.455	0,30	—	10.455
Magnesita / Magnesite	34.361	0,99	—	34.361
Minerales diversos / Diverse minerals	21.071	0,61	3.357	17.714
Perlita / Perlite	11.965	0,34	—	11.965
Potasa / Potash	25.561	0,74	—	25.561
Prerreducido / Iron ore	155.422	4,48	—	155.422
Semillas / Seeds	3.986	0,11	—	3.986
Trigo / Wheat	84.788	2,44	—	84.788
Urea / Urea	110.555	3,18	14.653	95.902
Mercancía general diversa / General cargo	907.024	26,13	1.388	905.636
Aluminio / Aluminium	23.001	0,66	—	23.001
Arena / Sand	1.330	0,04	—	1.330
Automóviles / Motor vehicles	63.387	1,83	609	62.778
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	392.515	11,31	410	392.105
Camiones / Trucks	416	0,01	—	416
Caolín / Kaolin	110	0,00	—	110
Carrocerías / Bodyworks	205	0,01	205	—
Envases vacíos/ Empty packs	4	0,00	—	4
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.670	0,05	164	1.506
Furgonetas y todoterrenos	12.223	0,35	—	12.223
Vans and off-road vehicles	12.223	0,35	—	12.223
Granito / Granite	112.914	3,25	—	112.914
Madera en rollos / Wood in rolls	52.019	1,50	—	52.019
Madera aserrada / Sawing wood	48.041	1,38	—	48.041
Madera en troncos y paquetes	15.849	0,46	—	15.849
Woods in trunks and packets	15.849	0,46	—	15.849
Magnesita / Magnesite	950	0,03	—	950

(1) Sin incluir avituallamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de ría.
Ship supplies, fish catches and local traffic not included.



MERCANCÍAS / Goods	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Maquinaria diversa y repuestos Diverse machinery and parts	12.678	0,37	—	12.678
Marmol / Marble	97	0,00	—	97
Minerales diversos / Diverse minerals	1.301	0,03	—	1.301
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	17.029	0,49	—	17.029
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	13.667	0,39	—	13.667
Palanquilla / Jemmy	12.175	0,35	—	12.175
Papel y cartón / Paper and cardboard	451	0,01	—	451
Pasta de madera / Wood pulp	119.513	3,44	—	119.513
Perlita / Perlite	1.108	0,03	—	1.108
Productos siderúrgicos varios Diverse siderurgical pr.	4	0,00	—	4
Remolques / Tows	18	0,00	—	18
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	111	0,00	—	111
Resto mercancías / Rest goods	456	0,01	—	456
Sisal / Sisal	240	0,01	—	240
Tubos y perfiles / Tubs and sections	3.812	0,11	—	3.812
Total descargadas / Total unloaded goods	3.471.224	100,00	323.664	3.147.560

4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at Port Authority quays and berths

MERCANCÍAS / Goods	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	12.728	1,55	—	12.728
Magnesita / Magnesite	12.728	1,55	—	12.728
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	43.968	5,34	7.708	36.260
Aserrín (madera) / Sawdust (Wood)	5.501	0,67	—	5.501
Cemento / Cement	7.503	0,91	7.503	—
Chatarra / Scrap	205	0,02	205	—
Escorias / Slags	2.056	0,25	—	2.056
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.500	0,18	—	1.500
Forrajes / Forage	7.489	0,91	—	7.489
Magnesita / Magnesite	17.979	2,19	—	17.979
Potasa / Potash	1.735	0,21	—	1.735
Mercancía general diversa / General cargo	766.088	93,11	27.731	738.357
Aserrín (Madera) / Sawdust (Wood)	1.438	0,17	—	1.438
Automóviles / Motor vehicles	108.702	13,21	229	108.473
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	4.026	0,49	455	3.571
Camiones / Trucks	539	0,07	—	539
Carrocerías / Bodyworks	437	0,05	205	232
Caucho / Rubber	125	0,02	—	125
Clínker/ Clinker	929	0,11	—	929
Electrodos / Elektrodes	8.915	1,08	—	8.915
Envases vacíos / Empty packs	309	0,04	—	309
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.913	0,23	205	1.708
Furgonetas y todoterrenos / Vans and off-road vehicles	102.036	12,40	—	102.036
Granito / Granite	6.730	0,82	—	6.730
Magnesita / Magnesite	800	0,10	—	800
Maquinaria diversa y repuestos / Diverse machinery and parts	2.163	0,26	471	2.163
Mármol / Marble	23	0,00	—	23

MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	90.226	10,97	9.494	80.732
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	332.866	40,46	4.554	328.312
Palanquilla / Jemmy	156	0,02	—	156
Papel y cartón / Paper and cardboard	48	0,01	—	48
Pasta de madera / Wood pulp	1.056	0,13	—	1.056
Pizarra / Slate	26.093	3,17	—	26.093
Polimero de propileno / Propylene polymer	940	0,11	—	940
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	8.626	1,05	—	8.626
Remolques / Tows	28	0,00	—	28
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	545	0,07	—	545
Resto de mercancías / Rest goods	213	0,03	21	192
Traviesas de madera / Wooden sleepers	334	0,04	—	334
Tubos de acero / Steel tubes	11.720	1,42	125	11.595
Varilla en rollos / Rod in reels	54.152	6,58	12.443	41.709
Total cargadas / Total loaded	822.784	100,00	35.439	787.345

4.3.1.3. Cargadas y descargadas por muelles y atraques del servicio**Loaded and unloaded at through Port Authority quays and berths**

MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	251.600	5,86	251.263	337
Gas oil / Gas oil	158.459	3,69	158.122	337
Gasolina / Petrol	93.141	2,17	93.141	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	12.728	0,30	—	12.728
Magnesita / Magnesite	12.728	0,30	—	12.728
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	2.356.568	54,88	78.721	2.277.847
Abonos / Fertilizers	16.379	0,38	—	16.379
Arena / Sand	1.859	0,04	—	1.859
Aserrín (Madera) / Sawdust (Wood)	5.501	0,13	—	5.501
Caolín / Kaolin	14.460	0,34	—	14.460
Carbón / Coal	81.665	1,90	6.608	75.057
Cebada / Barley	3.840	0,09	—	3.840
Cemento / Cement	66.141	1,54	7.503	58.638
Chatarra / Scrap	1.477.510	34,41	410	1.477.100
Coque de petróleo / Petroleum coke	86.241	2,01	46.149	40.092
Escorias / Slags	2.056	0,05	—	2.056
Ferroaleaciones / Ferroalloys	32.621	0,76	41	32.580
Forrajes / Forage	7.489	0,17	—	7.489
Fosfato / Phosphate	71.901	1,67	—	71.901
Fundición en bruto, Lingotes / Gross casting. Ingots	11.027	0,26	—	11.027
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	10.455	0,24	—	10.455
Magnesita / Magnesite	52.340	1,22	—	52.340
Minerales varios / Various minerals	21.071	0,49	3.357	17.714
Perlita / Perlite	11.965	0,28	—	11.965
Potasa / Potash	27.296	0,64	—	27.296
Prereducido / Iron ore	155.422	3,62	—	155.422
Semillas / Seeds	3.986	0,09	—	3.986
Trigo / Wheat	84.788	1,97	—	84.788
Urea / Urea	110.555	2,57	14.653	95.902



MERCANCÍAS / Goods	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Mercancía general diversa / General cargo	1.673.112	38,96	29.119	1.643.993
Aluminio / Aluminium	23.001	0,54	—	23.001
Arena / Sand	1.330	0,03	—	1.330
Aserrín (Madera) / Sawdust (Wood)	1.438	0,03	—	1.438
Automóviles / Motor vehicles	172.089	4,01	838	171.251
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	396.541	9,23	865	395.676
Camiones / Trucks	955	0,02	—	955
Caolín / Kaolin	110	0,00	—	110
Carrocerías / Bodyworks	642	0,01	410	232
Caucho / Rubber	125	0,00	—	125
Clínker / Clinker	929	0,02	—	929
Electrodos / Electrodes	8.915	0,21	—	8.915
Envases vacíos / Empty packs	313	0,01	—	313
Ferroaleaciones / Ferroalloys	3.583	0,08	369	3.214
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	114.259	2,66	—	114.259
Granito / Granite	119.644	2,79	—	119.644
Madera en rollos / Wood in rolls	52.019	1,21	—	52.019
Madera aserrada / Sawing wood	48.041	1,12	—	48.041
Madera (troncos y paquetes) Woods (trunks and packets)	15.849	0,37	—	15.849
Magnesita / Magnesite	1.750	0,04	—	1.750
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	14.841	0,35	—	14.841
Marmol / Marble	120	0,00	—	120
Minerales diversos / Diverse minerals	1.031	0,02	—	1.031
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	107.255	2,50	9.494	97.761
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	346.533	8,07	4.554	341.979
Palanquilla / Jemmy	12.331	0,29	—	12.331
Papel y cartón / Paper and cardboard	499	0,01	—	499
Pasta de madera / Wood pulp	120.569	2,81	—	120.569
Perlita / Perlite	1.108	0,03	—	1.108
Pizarras / Slates	26.093	0,61	—	26.093
Polímero de propileno / Propylene polymer	940	0,02	—	940
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	8.630	0,20	—	8.630
Remolques / Tows	46	0,00	—	46
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	656	0,02	—	656
Resto de mercancías / Rest goods	669	0,02	21	648
Sisal / Sisal	240	0,01	—	240
Traviesas de madera / Wooden sleepers	334	0,01	—	334
Tubos de acero / Steel tubes	15.532	0,36	125	15.407
Varilla en rollos / Rod in reels	54.152	1,26	12.443	41.709
Total / Total	4.294.008	100,00	359.103	3.934.905

4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares (1) Handled at private quays and berths

4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares Unloaded at private quays and berths

MERCANCIAS / GOODS	TONELADAS TONS	TOTALES / TOTALS		
		%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	365.322	100,00	364.746	576
Carbón / Coal	365.322	100,00	364.746	576
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total descargadas / Total unloaded	365.322	100,00	364.746	576

4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths

MERCANCIAS / GOODS	TONELADAS TONS	TOTALES / TOTALS		
		%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total cargadas / Total loaded	—	—	—	—

4.3.2.3. Cargadas y descargadas muelles particulares Loaded and unloaded at private quays and berths

MERCANCIAS / GOODS	TONELADAS TONS	TOTALES / TOTALS		
		%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	365.322	100,00	364.746	576
Carbón / Coal	365.322	100,00	364.746	576
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total / Total	365.322	100,00	364.746	576

4.3.3. Descargadas y cargadas en el año (1) / Unloaded and loaded during the year

4.3.3.1. Total descargadas / Total unloaded

MERCANCIAS / GOODS	TONELADAS TONS	TOTALES / TOTALS		
		%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	251.600	6,56	251.263	337
Gas oil / Gas oil	158.459	4,13	158.459	337
Gasolina / Petrol	93.141	2,43	93.141	—

(1) Sin incluir avituallamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de ría.
Ship supplies, fish catches and local traffic not included.



MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	365.322	9,52	364.746	576
Carbón / Coal	365.322	9,52	364.746	576
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	2.312.600	60,28	71.013	2.241.587
Abono / Fertilizer	16.379	0,43	—	16.379
Arena / Sand	1.859	0,05	—	1.859
Caolín / Kaolin	14.460	0,38	—	14.460
Carbón / Coal	81.665	2,13	6.608	75.057
Cebada / Barley	3.840	0,10	—	3.840
Cemento / Cement	58.638	1,53	—	58.638
Chatarra / Scrap	1.477.305	38,51	205	1.477.100
Coque de petróleo / Petroleum coke	86.241	2,25	46.149	40.092
Ferroaleaciones / Ferroalloys	31.121	0,81	41	31.080
Fosfato / Phosphate	71.901	1,87	—	71.901
Fundición en bruto. Lingotes / Gross casting. Ingots	11.027	0,29	—	11.027
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	10.455	0,27	—	10.455
Magnesita / Magnesite	34.361	0,90	—	34.361
Minerales diversos / Diverse minerals	21.071	0,55	3.357	17.714
Perlita / Perlite	11.965	0,31	—	11.965
Potasa / Potash	25.561	0,67	—	25.561
Prerreducido / Iron ore	155.422	4,05	—	155.422
Semillas / Seeds	3.986	0,10	—	3.986
Trigo / Wheat	84.788	2,21	—	84.788
Urea / Urea	110.555	2,88	14.653	95.902
Mercancía general diversa / General cargo	907.024	23,64	1.388	905.636
Aluminio / Aluminium	23.001	0,60	—	23.001
Arena / Sand	1.330	0,03	—	1.330
Automóviles / Motor vehicles	63.387	1,65	609	62.778
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	392.515	10,23	410	392.105
Camiones / Trucks	416	0,01	—	416
Caolín / Kaolin	110	0,00	—	110
Carrocerías / Bodyworks	205	0,01	205	—
Envases vacíos / Empty packs	4	0,00	—	4
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.670	0,04	164	1.506
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	12.223	0,32	—	12.223
Granito / Granite	112.914	2,94	—	112.914
Madera en rollos / Wood in rolls	52.019	1,36	—	52.019
Madera aserrada / Sawing wood	48.041	1,25	—	48.041
Madera en troncos y paquetes / Wood in trunks	15.849	0,41	—	15.849
Magnesita / Magnesite	950	0,02	—	950
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	12.678	0,33	—	12.678
Marmol / Marble	97	0,00	—	97
Minerales diversos / Diverse minerals	1.031	0,03	—	1.031
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	17.029	0,44	—	17.029
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	13.667	0,36	—	13.667
Palanquilla / Jemmy	12.175	0,32	—	12.175
Papel y cartón / Paper and cardboard	451	0,01	—	451
Pasta de madera / Wood pulp	119.513	3,12	—	119.513
Perlita / Perlite	1.108	0,03	—	1.108

MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Productos siderúrgicos varios / Diverse siderurgical	4	0,00	—	4
Remolques / Tows	18	000	—	18
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	111	0,00	—	111
Resto mercancías / Rest goods	456	0,01	—	456
Sisal / Sisal	240	0,01	—	240
Tubos y perfiles / Tubs and sections	3.812	0,10	—	3.812
Total descargadas / Total unloaded goods	3.836.546	100,00	688.410	3.148.136

4.3.3.2. Total cargadas / Total loaded

MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	12.728	1,55	—	12.728
Magnesita / Magnesite	12.728	1,55	—	12.728
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	43.968	5,34	7.708	36.260
Aserrín (Madera) / Sawdust (Wood)	5.501	0,67	—	5.501
Cemento / Cement	7.503	0,91	7.503	—
Chatarra / Scrap	205	0,02	205	—
Escorias / Slags	2.056	0,25	—	2.056
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.500	0,18	—	1.500
Forrajes / Forage	7.489	0,91	—	7.489
Magnesita / Magnesite	17.979	2,19	—	17.979
Potasa / Potash	1.735	0,21	—	1.735
Mercancía general diversa / General cargo	766.088	93,11	27.731	738.357
Aserrín (Madera) / Sawdust (Wood)	1.438	0,17	—	1.438
Automóviles / Motor vehicles	108.702	13,21	229	108.473
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	4.026	0,49	455	3.571
Camiones / Trucks	539	0,07	—	539
Carrocerías / Bodyworks	437	0,05	205	232
Caucho / Rubber	125	0,02	—	125
Clínker / Clinker	929	0,11	—	929
Electrodos / Electrodes	8.915	1,08	—	8.915
Envases vacíos / Empty packs	309	0,04	—	309
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.913	0,23	205	1.708
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	102.036	12,40	—	102.036
Granito / Granito	6.730	0,82	—	6.730
Magnesita / Magnesite	800	0,10	—	800
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	2.163	0,26	471	2.163
Marmol / Marble	23	0,00	—	23
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	90.226	10,97	9.494	80.732
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	332.866	40,46	4.554	328.312
Palanquilla / Jemmy	156	0,02	—	156
Papel y cartón / Paper and cardboard	48	0,01	—	48
Pasta de madera / Wood pulp	1.056	0,13	—	1.056
Pizarra / Slate	26.093	3,17	—	26.093
Polímero de propileno / Propylene polymer	940	0,11	—	940



MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Remolques / Tows	28	0,00	—	28
Repuestos de automóviles / Motor vehicles parts	545	0,07	—	545
Resto de mercancías / Rest goods	213	0,03	21	192
Traviesas de madera / Wooden sleepers	334	0,04	—	334
Tubos de acero / Steel tubes	11.720	1,42	125	11.595
Varilla en rollos / Rod in reels	54.152	6,58	12.443	41.709
Total cargadas / Total loaded	822.784	100,00	35.439	787.345

4.3.3.3. Total cargadas y descargadas / Total unloaded and loaded

MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Graneles líquidos / Liquid bulks	251.600	5,40	251.263	337
Gas oil / Gas oil	158.459	3,40	158.122	337
Gasolina / Petrol	93.141	2,00	93.141	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	378.050	8,11	364.746	13.304
Magnesita / Magnesite	12.728	0,27	—	12.728
Carbón / Coal	365.322	7,84	364.746	576
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	2.356.568	50,58	78.721	2.277.847
Abonos / Fertilizer	16.379	0,35	—	16.379
Arena / Sand	1.859	0,04	—	1.859
Aserrín (Madera) / Sawdust (Wood)	5.501	0,12	—	5.501
Caolín / Kaolin	14.460	0,31	—	14.460
Carbón / Coal	81.665	1,75	6.608	75.057
Cebada / Barley	3.840	0,08	—	3.840
Cemento / Cement	66.141	1,42	7.503	58.638
Chatarra / Scrap	1.477.510	31,71	410	1.477.100
Coque de petróleo / Petroleum coke	86.241	1,85	46.149	40.092
Escorias / Slags	2.056	0,04	—	2.056
Ferroaleaciones / Ferroalloys	32.621	0,70	41	32.580
Forrajes / Forage	7.489	0,16	—	7.489
Fosfato / Phosphate	71.901	1,54	—	71.901
Fundición en bruto. Lingotes / Gross casting. Ingots	11.027	0,24	—	11.027
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	10.455	0,22	—	10.455
Magnesita / Magnesite	52.340	1,12	—	52.340
Minerales diversos / Diverse minerals	21.071	0,45	3.357	17.714
Perlita / Perlite	11.965	0,26	—	11.965
Potasa / Potash	27.296	0,59	—	27.296
Prerreducido / Iron ore	155.422	3,34	—	155.422
Semillas / Seeds	3.986	0,09	—	3.986
Trigo / Wheat	84.788	1,82	—	84.788
Urea / Urea	110.555	2,37	14.653	95.902
Mercancía general diversa / General cargo	1.673.112	35,91	29.119	1.643.993
Aluminio / Aluminium	23.001	0,49	—	23.001
Arena / Sand	1.330	0,03	—	1.330
Aserrín (Wood) / Sawdust (Wood)	1.438	0,03	—	1.438
Automóviles / Motor vehicles	172.089	3,69	838	171.251
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	396.541	8,51	865	395.676
Camiones / Trucks	955	0,02	—	955
Caolín / Kaolin	110	0,00	—	110
Carrocerías / Bodyworks	642	0,01	410	232
Caucho / Rubber	125	0,00	—	125
Clínker / Clinker	929	0,02	—	929
Electrodos / Electrodes	8.915	0,19	—	8.915
Envases vacíos / Empty packs	313	0,01	—	313

MERCANCÍAS / GOODS	TOTALES / TOTALS			
	TONELADAS TONS	%	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN
Ferroaleaciones / Ferroalloys	3.583	0,08	369	3.214
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	114.259	2,45	—	144.259
Granito / Granite	119.644	2,57	—	119.644
Madera en rollos / Wood in rolls	52.019	1,12	—	52.019
Madera aserrada / Sawing wood	48.041	1,03	—	48.041
Madera (troncos, paquetes) / Wood (trunks, packets)	15.849	0,34	—	15.849
Magnesita / Magnesite	1.750	0,04	—	1.750
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	14.841	0,32	—	14.841
Mármol / Marble	120	0,00	—	120
Minerales diversos / Diverse minerals	1.031	0,02	—	1.031
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	107.255	2,30	9.494	97.761
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	346.533	7,44	4.554	341.979
Palanquilla / Jemmy	12.331	0,26	—	12.331
Papel y cartón / Paper and cardboard	499	0,01	—	499
Pasta de madera / Wood pulp	120.569	2,59	—	120.569
Perlita / Perlite	1.108	0,02	—	1.108
Pizarras / Slates	26.093	0,56	—	26.093
Polímero de propileno / Propylene polymer	940	0,02	—	940
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	8.630	0,19	—	8.630
Remolques / Tows	46	00	—	46
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	656	0,01	—	656
Resto mercancías / Rest goods	669	0,01	21	648
Sisal / Sisal	240	0,01	—	240
Traviesas de madera / Wooden sleepers	334	0,01	—	334
Tubos de acero / Steel tubes	15.532	0,33	125	15.407
Varilla en rollos / Rod in reels	54.152	1,16	12.443	41.709
Total / Total	4.659.330	100,00	723.849	3.935.481

4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino / Total goods by countries

NACIÓN COUNTRY	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	TOTALES TOTALS
ESPAÑA	695.860	58.881	754.741
ALEMANIA	265.560	14.860	280.420
ANTIGUA	—	2.854	2.854
ARGELIA	39.252	10.748	50.000
ARGENTINA	31.358	—	31.358
BÉLGICA	76.569	25.622	102.191
BIELORRUSIA	2.986	—	2.986
BRASIL	56.328	—	56.328
BULGARIA	50.313	—	50.313
CAMERÚN	27.446	—	27.446
CANADÁ	19.903	—	19.903
CHINA	8.590	—	8.590
CONGO	52.019	—	52.019
COSTA DE MARFIL	7.053	—	7.053
DINAMARCA	37.569	—	37.569
EGIPTO	12.190	2.112	14.302
ESTADOS UNIDOS	20.003	48.847	68.850
ESTONIA	18.308	—	18.308
FINLANDIA	54.516	1.500	56.016



NACIÓN COUNTRY	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	TOTALES TOTALS
FRANCIA	51.150	3.636	54.786
GEORGIA	3.529	—	3.529
GRECIA	19.211	37.257	56.468
GUINEA ECUATORIAL	2.840	—	2.840
HOLANDA	309.360	79.109	388.469
INDIA	64.992	—	64.992
INDONESIA	25.464	—	25.464
IRAN	2.024	—	2.024
IRLANDA	39.114	70.430	109.544
ISLANDIA	6.033	—	6.033
ITALIA	18.609	7.976	26.585
JORDANIA	7.000	—	7.000
KAZAKHSTAN	10.997	—	10.997
LATVIA / LETONIA	5.837	—	5.837
LIBERIA	—	237	237
LIBIA	3.499	—	3.499
LITUANIA	106.009	7.666	113.675
MADAGASCAR	—	3.279	3.279
MARRUECOS	67.048	77.131	144.179
MEXICO	2.943	7.938	10.881
NORUEGA	35.569	—	35.569
POLONIA	30.127	—	30.127
PUERTO RICO	22.493	12.361	34.854
REINO UNIDO	814.856	294.049	1.108.905
RUMANÍA	23.231	—	23.231
RUSIA	357.085	—	357.085
SENEGAL	—	24.318	24.318
SIRIA	34.449	—	34.449
SUDÁFRICA	34.901	—	34.901
SUECIA	86.128	10.808	96.936
TOGO	1.948	—	1.948
TRINIDAD Y TOBAGO	17.455	—	17.455
TÚNEZ	10.300	15.188	25.488
TURQUÍA	10.980	5.977	16.957
UKRANIA	94.521	—	94.521
VENEZUELA	39.805	—	39.805
ZIMBABWE	1.216	—	1.216
TOTAL	3.836.546	822.784	4.659.330

4.3.5. Mercancías transbordadas / Trans-shipped cargo

Ninguna / None

4.3.6. Clasificación según tarifa T-3 / Classification by tariff T-3

TARIFA T-3 TARIFF T-3	CABOTAJE Y EXTERIOR COASTAL AND FOREIGN	TRÁFICO LOCAL LOCAL TRAFFIC
Grupo primero / 1st. group	2.269.815	—
Grupo segundo / 2nd. group	621.138	—
Grupo tercero / 3rd. group	1.120.109	—
Grupo cuarto / 4th. group	264.924	—
Grupo quinto / 5th. group	383.344	—
Equipamiento / Equipment	—	—
Total / Total	4.659.330	—

4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza / Classification of goods by types

TIPO DE MERCANCÍA TYPE OF GOODS	CABOTAJE / COASTAL			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	DESC. UNLOADED	CARGA LOADED	TOTAL TOTAL	DESC. UNLOADED	CARGA LOADED	TOTAL TOTAL	DESC. UNLOADED	CARGA LOADED	TOTAL TOTAL
Energético / Energetic	668.766	—	668.766	116.062	—	116.062	784.828	—	784.828
Petróleo crudo / Crude oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fuel-oil / Fuel-oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas-oil / Gas-oil	158.122	—	158.122	337	—	337	158.459	—	158.459
Gasolina / Petrol	93.141	—	93.141	—	—	—	93.141	—	93.141
Otros productos petrolíferos Other oil products	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gases energéticos del petróleo Petroleum power gasses	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas natural / Natural gas	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Carbones y coque de petróleo Coals and petroleum coke	417.503	—	417.503	115.725	—	115.725	533.228	—	533.228
Siderúrgico / Siderurgical	820	27.480	28.300	2.115.276	480.007	2.595.283	2.116.096	507.487	2.623.583
Mineral de hierro / Iron mineral	—	—	—	155.422	—	155.422	155.422	—	155.422
Chatarras de hierro / Scraps	205	205	410	1.477.100	2.056	1.479.156	1.477.305	2.261	1.479.566
Productos siderúrgicos Siderurgical products	615	27.275	27.890	482.754	477.951	960.705	483.369	505.226	988.595
Metalúrgico / Metallurgic	3.357	22	3.379	107.890	31.508	139.398	111.247	31.530	142.777
Pirritas / Pyrites	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros minerales / Other minerals	3.357	—	3.357	84.889	31.508	116.397	88.246	31.508	119.754
Otros productos metalúrgicos Other metallurgic products	—	22	22	23.001	—	23.001	23.001	22	23.023
Abonos / Fertilizers	14.653	—	14.653	209.743	1.735	211.478	224.396	1.735	226.131
Fosfatos / Phosphates	—	—	—	71.901	—	71.901	71.901	—	71.901
Potasas / Potash	—	—	—	25.561	1.735	27.296	25.561	1.735	27.296
Abonos natural. y artific. Nat. and artif. fertilizers	14.653	—	14.653	112.281	—	112.281	126.934	—	126.934
Químicos / Chemicals	—	—	—	10.455	940	11.395	10.455	940	11.395
Productos químicos Chemical products	—	—	—	10.455	940	11.395	10.455	940	11.395
Materiales de construcción Building materials	—	7.503	7.503	171.751	33.775	205.526	171.751	41.278	213.029
Asfalto / Asphalt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cemento y clínker Cement and clinker	—	7.503	7.503	58.638	929	59.567	58.638	8.432	67.070
Materiales de construcción Building materials	—	—	—	113.113	32.846	145.959	113.113	32.846	145.959
Agro-ganadero y Alimentario Agricultural products, livestock and Foodstuffs	—	—	—	92.613	7.489	100.102	92.613	7.489	100.102
Cereales y sus harinas Cereals and their flours	—	—	—	88.627	—	88.627	88.627	—	88.627
Habas y harina de soja Soya beans and flours	—	—	—	—	—	—	—	—	—



TIPO DE MERCANCÍA TYPE OF GOODS	CABOTAJE / COASTAL			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	DESC. UNLOADED	CARGA LOADED	TOTAL TOTAL	DESC. UNLOADED	CARGA LOADED	TOTAL TOTAL	DESC. UNLOADED	CARGA LOADED	TOTAL TOTAL
Frutas, hortalizas, legumbres Fruits, vegetables	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Vinos, bebidas, alcoholes Wines, drinks, alcohols	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Conservas / Canned food	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabaco, cacao, café, especias Tobacco, cocoa, coffee, spices	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Aceites y grasas / Oils and greases	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros productos alimenticios Other foodstuffs	—	—	—	3.986	—	3.986	3.986	—	3.986
Pescado congelado / Frozen fish	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pienso, forrajes / Fodder, forage	—	—	—	—	7.489	7.489	—	7.489	7.489
Otras mercancías Other goods	205	205	410	248.814	19.990	268.804	249.195	20.195	269.214
Madera y corcho Wood and cork	—	—	—	115.934	7.273	123.207	115.934	7.273	123.207
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Papel, pasta / Paper, wood pulp	—	—	—	119.964	1.104	121.068	119.964	1.104	121.068
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	—	—	—	12.658	11.077	23.735	12.658	11.077	23.735
Resto de mercancías / Rest	205	205	410	258	536	794	463	741	1.204
Transportes especiales Special transports	609	229	838	75.532	211.901	287.433	76.141	212.130	288.271
Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	609	229	838	75.528	211.592	287.120	76.137	211.821	287.958
Tara plataf. vehic. (RO-RO) Tare (vehicles RO-RO)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tara de contenedores Containers tare	—	—	—	4	309	313	4	309	313
Mercanc. contened. en tránsito Container. goods in transit	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTALES / TOTALS	688.410	35.439	723.849	3.148.136	787.345	3.935.481	3.836.546	822.784	4.659.330

4.3.7. Bis. Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza. Classification of goods in transit, entered and dispatched by sea, by types.

Ninguna / None



4.3.8. Tráfico roll-on roll-off (toneladas movidas en el año en cabotaje más exterior) Roll-on roll-off traffic (tons handled in the year)

	CABOTAJE COASTAL	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
<u>Mercancías embarcadas / Loaded goods</u>			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	229	252.355	252.584
Total / Total	229	252.355	252.584
<u>Mercancías desembarcadas / Unloaded goods</u>			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	609	104.628	105.237
Total / Total	609	104.628	105.237
<u>Mercancías embarcadas y desembarcadas</u> <u>Loaded and unloaded goods</u>			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	838	356.983	357.821
Total / Total	838	356.983	357.821

4.4. Tráfico Local / Local Traffic

4.5. Avituallamiento / Ships supplies

CLASE / TYPE	TONELADAS / TONS
Carbón / Coal	—
Combustibles líquidos / Liquid fuels	6.410
Agua / Fresh water	29.735
Hielo / Ice	10.817
Varios / Others	—
Total / Total	49.962

4.6. Pesca capturada / Fish catches

CLASE DE PESCA KIND OF FISH	KILOGRAMOS KILOGRAMMES	VALOR EN 1.ª VENTA (MILES DE PTAS.) VALUE AT 1ST SALE (THOUSANDS PTS.)
Pescado fresco / Fresh fish		
Altura Deep-sea	2.699.297	1.362.537
Bajura In-shore	9.899.528	3.983.631
Suma total / Total	12.598.825	5.346.168
Pescado congelado / Frozen fish	—	—
Bacalao verde / Green cod	—	—
Total / Total	12.598.825	5.346.168



4.7. Tráfico de Contenedores / Container traffic

4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores sin alcanzar los 20 pies Containers from 10 feet to 20 feet

Ninguno / None

4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers

Ninguno / None

4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

Ninguno / None

4.7.4. Total de contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over

Ninguno / None

4.7.4.1. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito 20 feet containers and over in transit

Ninguno / None

4.7.5. Total de contenedores equivalentes a 20 pies (T.E.U.) / Total T.E.U.

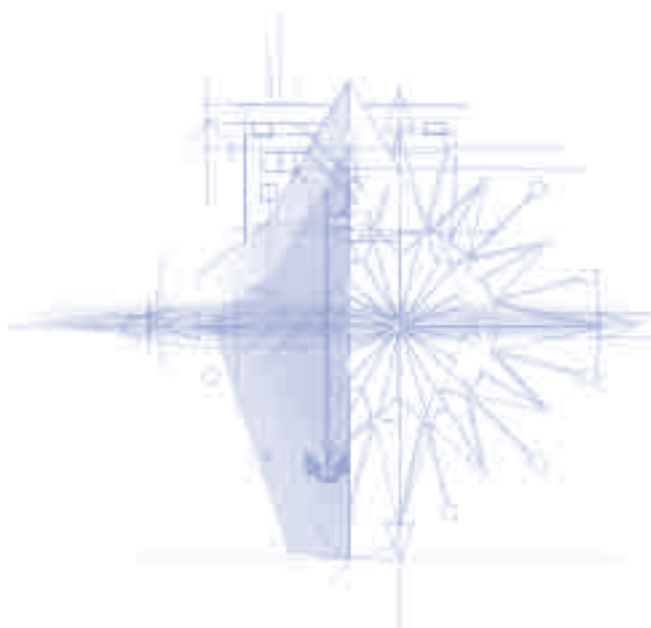
Ninguno / None

4.7.5.1. Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito Total 20 feet containers and over in transit

Ninguno / None

4.7.6. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (toneladas) Containerized goods classified by types (tons)

Ninguno / None



4.8. Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic**4.8.1. Cuadro general número 1 / General table number 1**

	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTALS
Graneles líquidos / Liquid bulks		251.600
Productos petrolíferos / Oil products	251.600	
Otros líquidos / Other liquids	—	
Graneles sólidos / Solid bulks	2.734.618	2.734.618
Mercancía general / General cargo	1.673.112	1.673.112
Tráfico local / Local traffic	—	—
Avituallamiento / Ship supplies		46.962
Productos petrolíferos / Oil products	6.410	
Resto / Others	40.552	
Pesca / Fishing	13.699	13.699
Total / Total	4.719.991	4.719.991

4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)**General table number 2 (includes local traffic, ships supplies and fishing)**

	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTALS
Mercancías embarcadas / Goods loaded		869.746
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded		3.850.245
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped		—
Total / Total		4.719.991

4.8.3. Cuadro general número 3 / General table number 3

	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTALS
Comercio exterior / Foreign trade		3.935.481
Importación / Import	3.148.136	
Exportación / Export	787.345	
Transbordo / Transhipped	—	
Cabotaje / Coastal	723.849	723.849
Pesca, suministros y tráfico local / Fishing, supplies and local traffic	60.661	60.661
Total / Total	4.719.991	4.719.991



4.8.4. Cuadro general número 4 / General table number 4

	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTALS
Productos petrolíferos / Oil products		258.010
Graneles sólidos / Solid bulks		2.734.618
Mercancía general / General cargo		1.673.112
Resto / Others		54.251
Total / Total		4.719.911

4.8.5. Cuadro general número 5 / General table number 5

	TOTALES Tm. TOTALS M.T.	CARGADAS Tm. LOADED M.T.	DESCARGADAS Tm. UNLOADED M.T.
Mercancías en cabotaje y exterior / Coastal and foreign goods	4.659.330	822.784	3.836.546
Tráfico local / Local traffic	—	—	—
Avituallamiento / Ships supplies	46.962	46.962	—
Pesca / Fishing	13.699	—	13.699
Totales / Totals	4.719.991	869.746	3.850.245

4.9. Tráfico terrestre / Land traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del Puerto

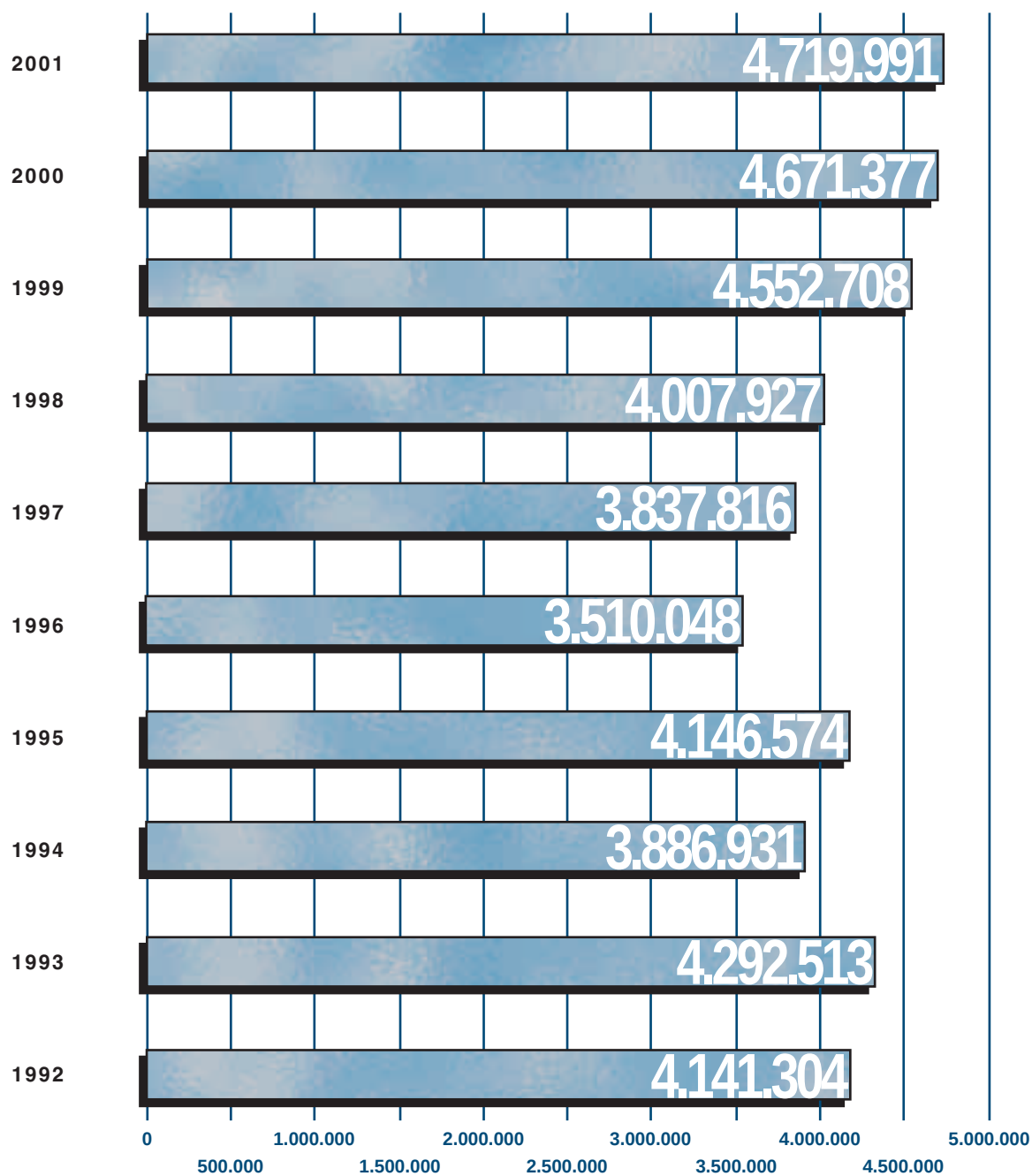
Type of transport used for entering or leaving the Port area

	TOTALES Tm. TOTALS M.T.	DESCARGADAS DE BARCO UNLOADED FROM THE SHIP	CARGADAS A BARCO LOADED ON TO THE SHIP
Ferrocarril / Railway	495.701	260.900	234.801
Carretera / Road	3.546.707	2.958.724	587.983
Oleoducto / Pipeline	251.600	251.600	—
Otros medios / Other means	365.322	365.322	—
Total / Total	4.659.330	3.836.546	822.784

4.10. Tráfico Internacional Terrestre / T.I.R. Traffic

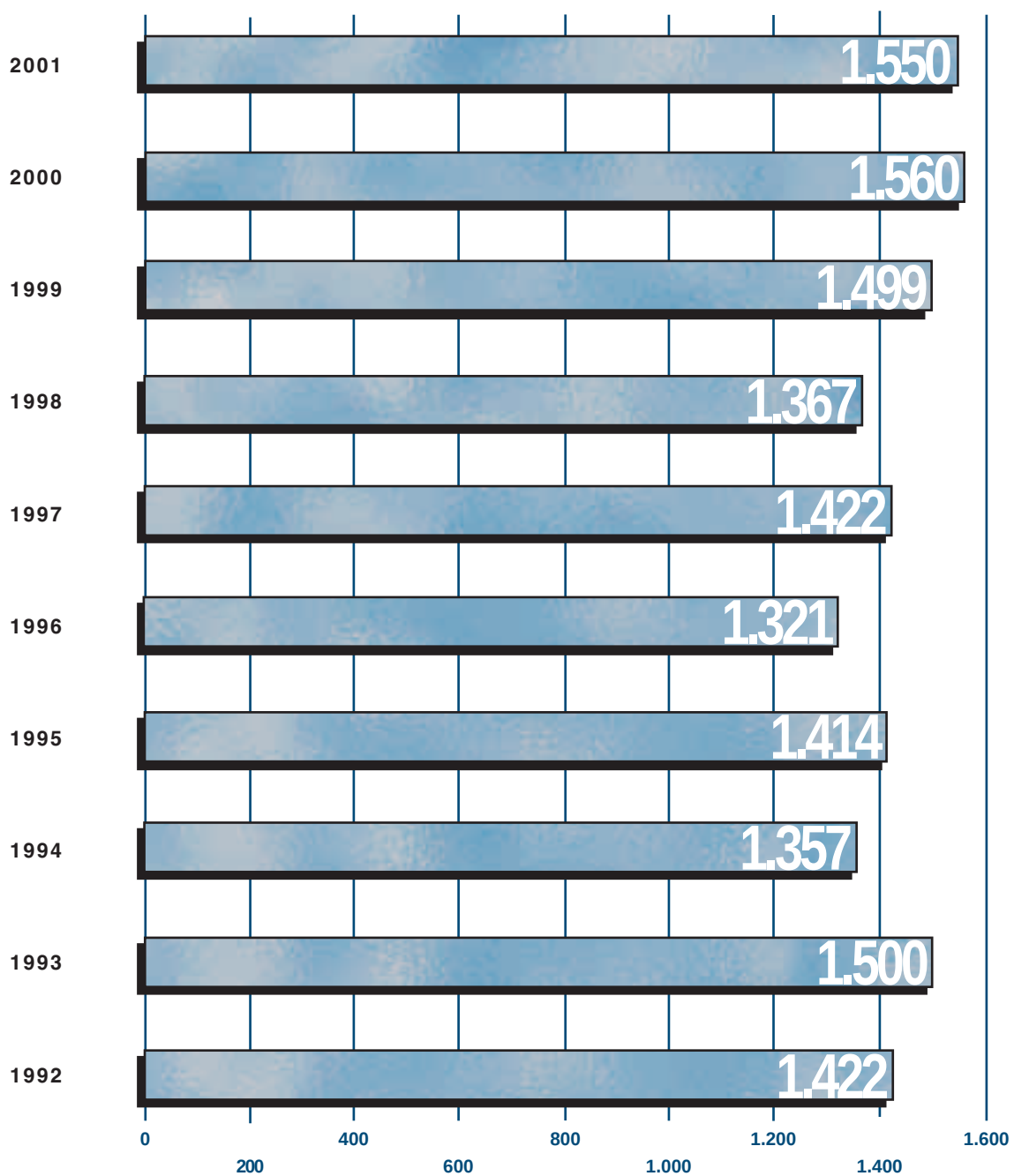
CLASE DE TRÁFICO TYPE OF TRAFFIC	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
De Importación / Import		
De Exportación / Export		
Totales / Totals	—	—

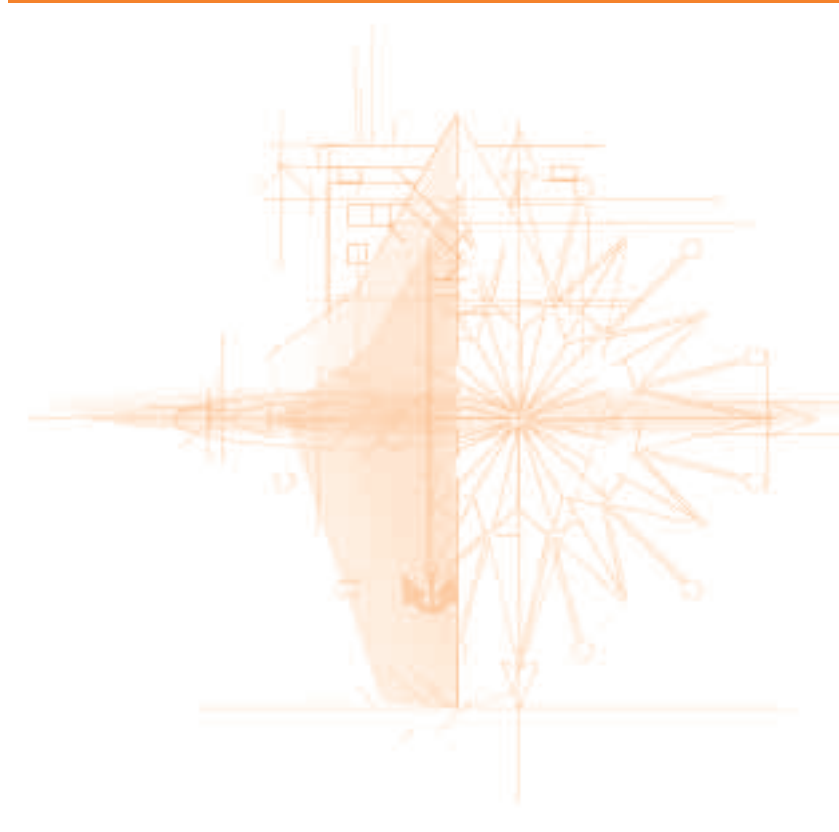
Merkantzien trafikoa guztira (tm) / Total goods traffic (m.t.) / Tráfico total de mercancías (Tm.)





Itsasontzien mugimenduak (kopuruak) / Number of ships handled / Movimiento de buques (número)

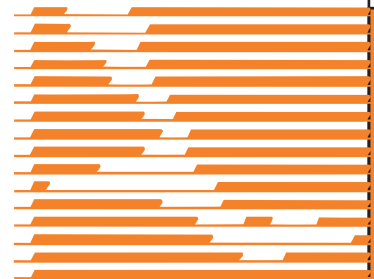






Portuaren erabilera
Port utilization
Utilización del Puerto

5



5.0. Utilización de muelles / Quay utilization

MUELLE O ATRAQUE QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTALES TOTALS
RELOJ			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	2.500	130.069	132.569
Mercancía general / General cargo	12.404	7.752	20.156
AVANZADO			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	2.500	26.684	29.184
Mercancía general / General cargo	2.845	40.757	43.602
BUENAVISTA			
Graneles sólidos sin instalación especial / Liquid bulks by other facilities	18.508	380.440	398.948
Mercancía general / General cargo	70.302	613.694	683.996
MOLINAO			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	819.369	819.369
Mercancía general / General cargo	36.554	50.861	87.415
CAPUCHINOS			
Graneles sólidos con instalación especial / Solid bulks by special facilities	12.728	—	12.728
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	1.800	24.238	26.038
Mercancía general / General cargo	288.611	34.081	322.692
PETRÓLEOS			
Graneles líquidos con instalación especial / Liquid bulks by special facilities	—	251.600	251.600
IBERDROLA			
Graneles sólidos con instalación especial / Solid bulks by special facilities	—	365.322	365.322
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	6.608	6.608
RO-RO			
Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	124.752	73.626	198.378
LEZO-1			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	6.980	684.379	691.359
Mercancía general / General cargo	55.489	26.529	82.018
LEZO-2			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	11.680	240.812	252.492
Mercancía general / General cargo	47.280	28.114	75.394
LEZO-3			
Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	127.851	31.611	159.462
Total / Total	822.784	3.836.546	4.659.330



5.1. Dársenas / Basins

5.2. Amarres de punta / Stern mooring berths

5.3. Atraques / Berths

Número de buques atracados / Number of vessels berthed	1.730
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / Total linear metres of berths (sum of lengths)	172.268
Metros lineales por día de atraque / Linear metres per day of berthing	263.491

5.4. Ocupación de superficies / Area utilization

	DESCUBIERTAS m ² -DÍA UNCOVERED m ² -DAY	CUBIERTAS Y ABIERTAS m ² -DÍA COVERED AND UNCOVERED m ² -DAY	CERRADAS m ² -DÍA COVERED m ² -DAY	TOTALES m ² -DÍA TOTALS m ² -DAY
Zona de muelles / Docks zone	34.125.727	—	847.253	33.278.474
Otras zonas / Other zones	—	—	—	—
Totales / Totals	34.125.727	—	847.253	33.278.474



5.5. Medios mecánicos de tierra / Quayside equipment for cargo handling**5.5.1. Grúas / Cranes**

DEL SERVICIO PORT AUTHORITY	CON GANCHO O CALDERO WITH HOOK OR BUCKET		CON CUCHARA WITH GRAB		TOTALES TOTALS	
	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
Fijas o sobre vías Stationary or travelling						
En carga o descarga de buques Ship loading or unloading						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	269	28.720	187	29.325	456	58.045
Otras grúas / Other cranes	350	48.327	227	38.840	577	87.167
Suma / Total	619	77.047	414	68.165	1.033	145.212
En removido y levante Maintenance and lifting						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	—	—	—	—	—	—
Otras grúas / Other cranes	—	—	—	—	—	—
Suma / Total	—	—	—	—	—	—
Total / Total	619	77.047	414	68.165	1.033	145.212

DE PARTICULARES PRIVATELY OWNED	CON GANCHO O CALDERO WITH HOOK OR BUCKET		CON CUCHARA WITH GRAB		TOTALES TOTALS	
	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
Fijas o sobre vías Stationary or travelling						
En carga o descarga de buques Ship loading or unloading						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	—	—	—	—	—	—
Otras grúas / Other cranes	—	—	—	—	—	—
Suma / Total	—	—	—	—	—	—
En removido y levante Maintenance and lifting	—	—	—	—	—	—
Total / Total	—	—	—	—	—	—

5.5.2. Instalaciones especiales / Special installations

	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
Iberdrola, S.A.	—	371.518
Repsol Productos Asfálticos, S.A.	—	—
C.L.H.	—	159.899
TOTAL / TOTAL		746.150



5.6. Carretillas / Forklift trucks

Número de horas / N.º of hours

5.7. Cintas transportadoras / Conveyor belts

Número de horas / N.º of hours

5.8. Palas e hidropalas / Mechanical shovels

Número de horas / N.º of hours

5.9. Tracción y maniobra / Railway shunting locomotives

Locomotoras. N.º de horas / Locomotives. N.º of hours

Tractores / Tractors

5.10. Vagones / Wagons

Número de vagones transportados en el puerto / N.º of wagons handled in the port

17.613

5.11. Camiones / Lorries

Número de camiones entrados y salidos en el puerto / N.º of lorries in and out the Port

5.12. Básculas / Weighbridges

Número de pesadas / N.º of weighings

96.230

Toneladas / Tons

2.357.635

5.13. Grúas flotantes / Floating cranes

Número de servicios / N.º of services

135

Número de horas / N.º of hours

945

5.14. Remolcadores / Tugs

Número de servicios / N.º of services

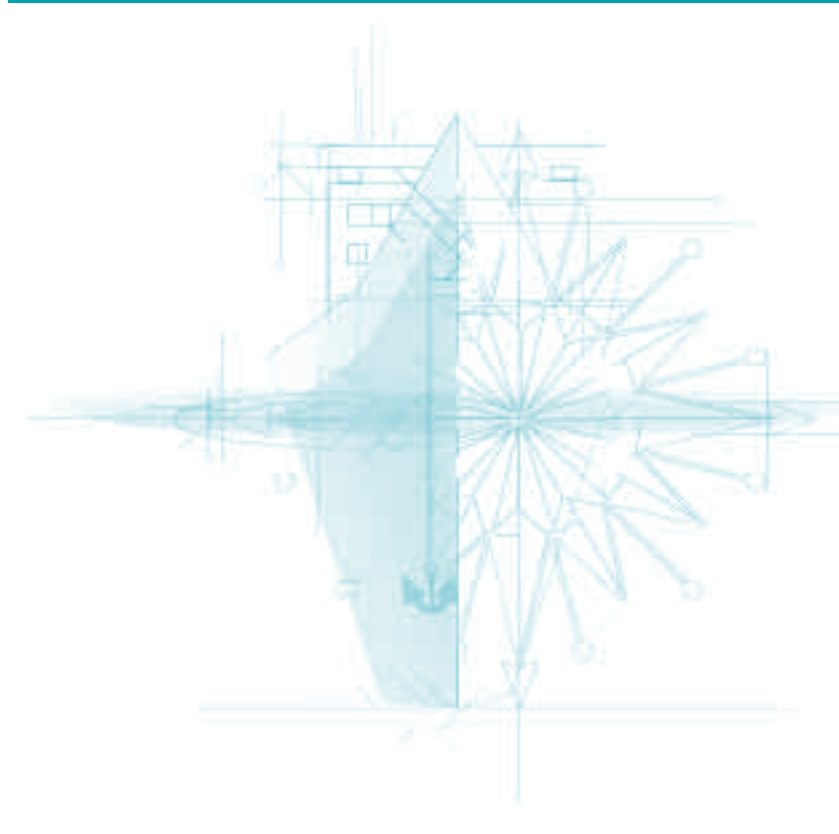
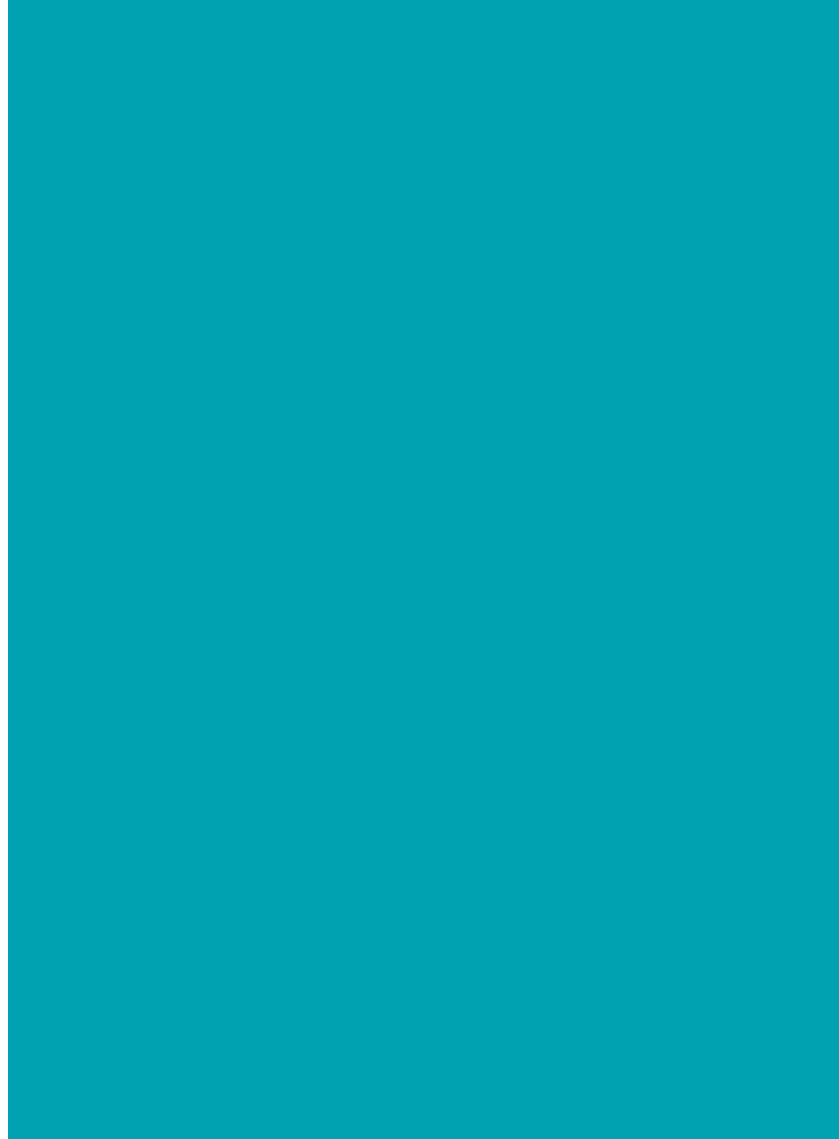
966

Número de horas / N.º of hours

5.15. Varaderos / Slipways

Número de horas / N.º of hours

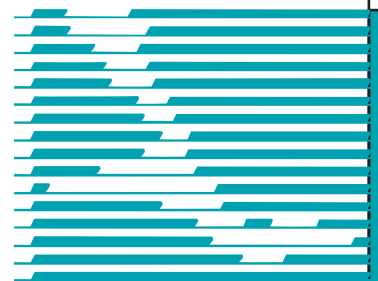
Toneladas varadas / Tons lifted





Lanak
Works
Obras

6

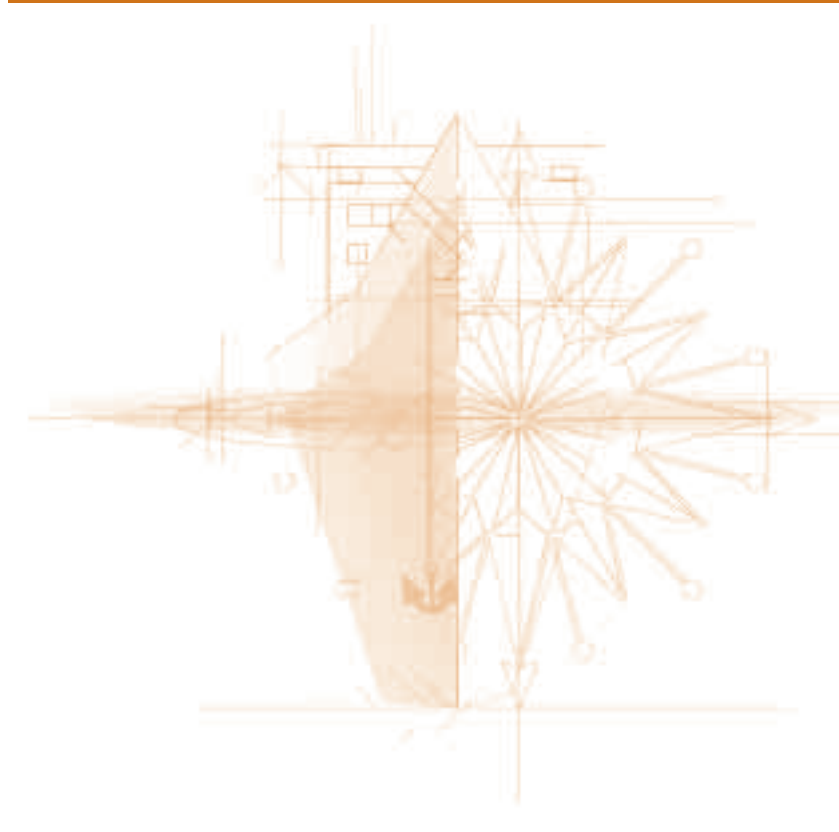


6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año 2001/ Works in progress or completed in 2001

FONDOS FUNDS	TÍTULO DE LA OBRA WORK	PRESUPUESTO LÍQUIDO APROBADO PESETAS (IVA EXCLUIDO) APPROVED ESTIMATE	CERTIFICADO AL ORIGEN PESETAS (IVA EXCLUIDO) COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO PESETAS (IVA EXCLUIDO) COST THIS YEAR	SITUACIÓN SITUATION
Obras en ejecución en el año 2001					
P.S.	Proyecto de «Nuevo vial de acceso al Muelle Donibane»	63.153.159	2.713.242	2.713.242	En ejecución
Obras terminadas en el año 2001					
P.S.	Proyecto modificado de «Muelle Donibane (2.ª Fase)»	238.585.391	238.585.391	108.544.399	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional del Proyecto de «Renovación del vial ferroviario»	22.552.474	22.552.474	2.039.497	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional del Proyecto de «Conexión ferroviaria en Lezo»	30.681.212	30.681.212	2.786.914	Terminada
P.S.	Obras de «Protección frente a eventuales caídas de rocas por desprendimiento en el Paseo de Punta Cruces»	4.323.207	4.323.207	4.323.207	Terminada
Asistencias Técnicas en ejecución en el año 2001					
P.S.	Asistencia Técnica para la «Redacción del Proyecto de actuaciones en la Dársena de Herrera del Puerto de Pasajes»	9.500.000	8.425.000	8.425.000	En ejecución
P.S.	Asistencia Técnica para la realización de la «Adaptación del sistema de gestión económico-financiero y compras de la Autoridad Portuaria de Pasajes al euro»	17.670.000	15.903.000	15.903.000	En ejecución
P.S.	Asistencia Técnica para la «Implantación del sistema de información de activos fijos sobre el producto Oracle Financials Purchasing para la Autoridad Portuaria de Pasajes»	7.810.000	6.248.000	6.248.200	En ejecución
Asistencias Técnicas terminadas en el año 2001					
P.S.	Asistencia Técnica a la Dirección de la obra de «Muelle Donibane (2.ª Fase) como Coordinación de Seguridad y Salud»	2.598.000	2.598.000	1.082.500	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la realización de la «Adaptación del sistema de gestión y facturación de la Autoridad Portuaria de Pasajes al euro»	15.168.800	15.168.800	10.618.160	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la «Implantación y Desarrollo de la plataforma Internet/Intranet para la Autoridad Portuaria de Pasajes»	10.468.000	10.468.000	4.187.200	Terminada



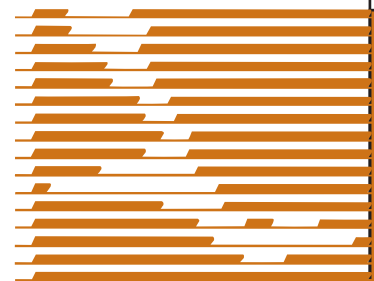
FONDOS FUNDS	TÍTULO DE LA OBRA WORK	PRESUPUESTO LÍQUIDO APROBADO PESETAS (IVA EXCLUIDO) APPROVED ESTIMATE	CERTIFICADO AL ORIGEN PESETAS (IVA EXCLUIDO) COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO PESETAS (IVA EXCLUIDO) COST THIS YEAR	SITUACIÓN SITUATION
Adquisiciones y suministros terminados en el año 2001					
P.S.	Adquisición, instalación, parametrización e integración de un sistema nómina para la Autoridad Portuaria de Pasajes»	10.468.000	10.468.000	4.187.200	Terminada
P.S.	Adquisición de una vehículo para la Dirección de la Autoridad Portuaria de Pasajes	3.080.172	3.080.172	2.980.172	Terminada
P.S.	Adquisición de una vehículo para la Presidencia de la Autoridad Portuaria de Pasajes	3.080.172	3.080.172	2.980.172	Terminada
P.S.	Adquisición de dos vehículos todoterreno para el Servicio de Vigilancia de la Autoridad Portuaria de Pasajes	8.094.828	8.094.828	8.094.828	Terminada
P.S.	Adquisición de material informático durante el año 2001	7.120.824	7.120.824	7.120.824	Terminada
P.S.	Suministros y adquisiciones menores de 2.500.000 pesetas	16.969.701	16.969.701	16.969.701	Terminada
Otras inversiones en el año 2001					
P.S.	Otro inmovilizado financiero	49.394.162	49.394.162	49.394.162	Terminada
P.S.	Expropiaciones de terrenos e instalaciones de MEIPI	582.990.322	582.990.322	235.675.638	Terminada
P.S.	Expropiación forzosade una finca, propiedad de Oltra Mirna, S.L. necesaria para la ejecución del Proyecto de «Nuevo vial de acceso al Muelle Donibane	20.074.134	20.074.134	20.074.134	Terminada
P.S.	Convenio para la realización de un estudio de viabilidad de la ampliación exterior del Puerto de Pasajes	17.656.200	17.656.200	1.280.640	Terminada
TOTAL GENERAL		1.140.906.280	1.076.062.363	516.866.512	





Itsas linea erregularrak
Regular shipping lines
Líneas regulares marítimas

7

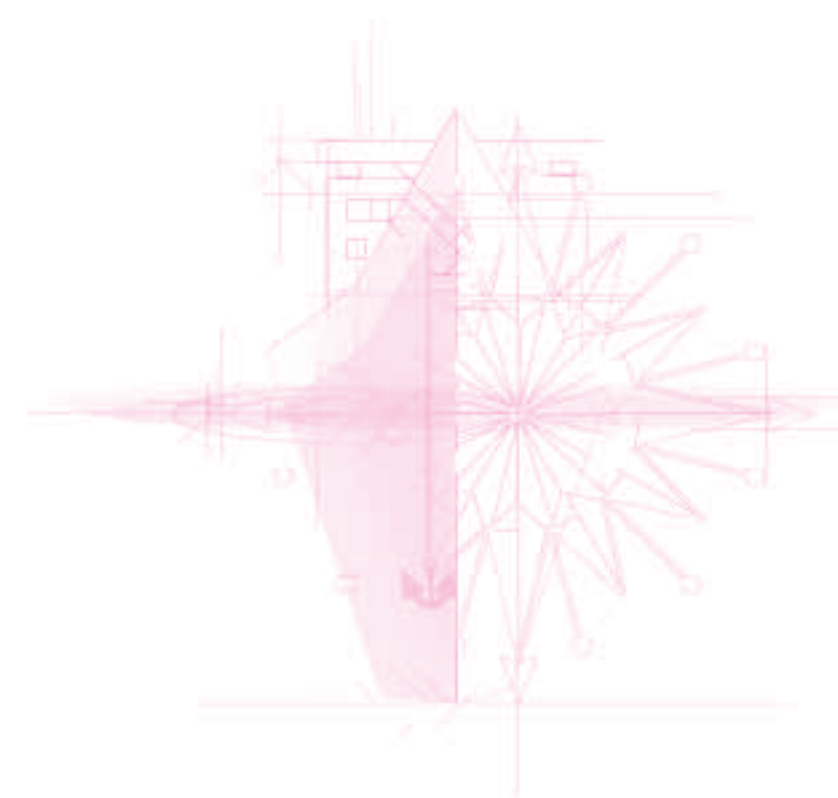






7.1. Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines

DENOMINACIÓN NAME	CONSIGNATARIO AGENTSERVICE	RUTA FREQUENCY	FRECUENCIA
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos/Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Ibérica	Reino Unido/Oeste Irlanda/Oeste United Kingdom/West Ireland/West	Una escala cada 4 días One call every 4 days
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos/Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Ibérica	Holanda/Este Reino Unido/Este Holland/East United Kingdom/East	Tres escalas semanales Three weekly calls
SPLIETHOFF'S Mercancía general General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
WAGENBORG SCHEEPVAART BV Mercancía general General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general General cargo	Sobrinos de M. Cámara	Irlanda Ireland	Dos escalas mensuales Two monthly calls
SHAMROCK LINERS Mercancía general General cargo	Algeposa	Brasil Brazil	Una escala mensual One monthly call
IWAL Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	África Occ. Occ. Africa	Una escala cada 20 días One call every 20 days
FAST SHIPPING Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	Reino Unido United Kingdom	Una escala quincenal One fortnightly call
O.S.M. Mercancía general General cargo	Algeposa	Sudáfrica Mozambique South Africa Mozambique	Una escala mensual One monthly call
HASTSHIPPING Granito/General Granite/General cargo	Algeposa	Finlandia Noruega Suecia Finland Norway Sweden	Una escala cada 20 días One call every 20 days
IBERIA WEST AFRICA LINE, S.L. Madera tropical Tropical wood	Artaza Pasajes, S.A.	Africa Occ. Occ. Africa	Una escala mensual One monthly call
LIGNE DES RIVIERES Madera tropical Tropical wood	Artaza Pasajes, S.A.	Africa Occ. Occ. Africa	Una escala cada 45 días One call every 45 days





Enpresa zamaketari eta kontsignatarioak
Agents and stevedoring companies
Empresas estibadoras y consignatarias

8

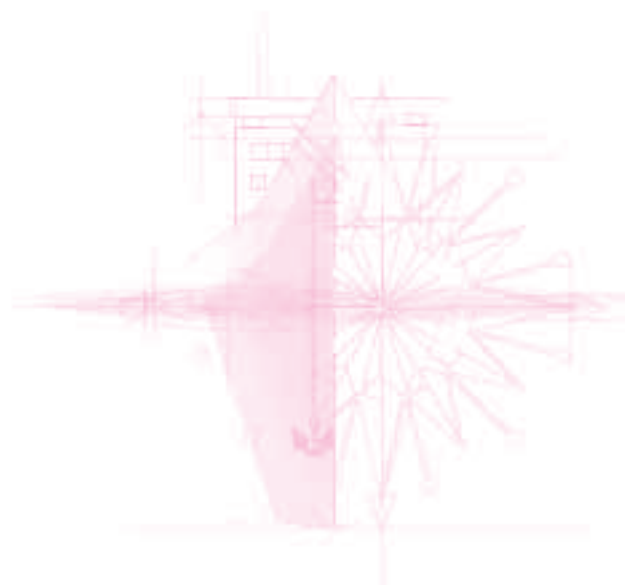






8.1. Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies

DENOMINACIÓN Y SERVICIOS NAME AND SERVICES	DIRECCIÓN ADDRESS	TELÉFONO PHONE	FAX FAX	TÉLEX TELEX	E-MAIL E-MAIL
ALGEPOSA	Edif. Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-353845 943-353846	943-357333	38129 GEPO E/ 38003 TRTIC	algeposa@ algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943-512550 943-512554	943-520379	36245 ANSO E	carlos.hiller@anso. ctelefonica.net
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edif. Consignatarios, 2.º 20110 PASAIA	943-351645	943-353142	36121	pasajes@ artaza.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edif. Consignatarios, 1.º 20110 PASAIA	943-357548	943-351713	38189 FLEPA E	flepa@ euskalnet.net
GASCUE Y CRUZ, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344271	943-344273	36165 GASCU E	consignacion.pas@ berge-m.es
MANIPULACIONES PORTUARIAS, S.L.	Edif. Consignatarios, bajo 20110 - PASAJES	943-357140 943-357147	943-351540	MAGSA e 36125 - 36166	maport@ logisnet2000.com
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edif. Consignatarios, bajo 20110 - PASAJES	943-357140 943-357147	943-351540	MAGSA e 36125 - 36166	magsa@ logisnet2000.com
SOBRINOS DE MANUEL CÁMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344270 943-344272	CAMRA 36241	webmaster@	camarasapp.com
SOCIEDAD AUXILIAR DEL PUERTO DE PASAJES, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344355	943-344274		webmaster@ camarasapp.com
TORO Y BETOLAZA	Estación Marítima Recinto portuario 20110 PASAJES	943-357232 943-357233	943-353744	36581	pasajes@ torobe.com
U.E.C.C. IBÉRICA, S.A.	Edif. Quincasa, 3.ª planta Recinto portuario 20110 PASAJES	943-523550	943-520206	36693	
EUROPA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48015 BILBAO	94-4745454	94-4746130		



Diseinatzea, imprimatzea aurreko lanak eta imprimaketa:

Diseño, pre-impresión e impresión:

EGIA, S.A.L.

Argazkiak:

Fotografías:

Paisajes Españoles • Javier Larrea

Lege Gordailua:

Depósito Legal:

SS-964/02

Memoria hau 2002ko irailan inprimatu zen.

Esta Memoria se acabó de imprimir en septiembre de 2002.



MINISTERIO DE FOMENTO

Estatuko Portuak
Puertos del Estado

